

# Qlima

## R 3224 X



guarantee

**4**  
YEARS

- Ⓓ Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät
- Ⓔ Este producto no es adecuado para calefacción primaria
- Ⓕ Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi
- Ⓖ Αυτό το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση ως κύρια θερμάστρα
- ⒼⒷ This product is not suitable for primary heating purposes
- Ⓘ Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario
- Ⓝ Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming.
- Ⓟ Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania
- Ⓢ Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning.
- ⓁⓄ Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje

Ⓓ	GEBRAUCHSANWEISUNG	12
Ⓔ	INSTRUCCIONES DE USO	24
Ⓕ	KÄYTTÖOHJE	36
Ⓖ	ΕΧΓΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	48
ⒼⒷ	OPERATING MANUAL	60
Ⓘ	ISTRUZIONI D'USO	72
Ⓝ	BRUKSANVISNING	84
Ⓟ	INSTRUKCJI OBSŁUGI	96
Ⓢ	BRUKSANVISNING	108
ⓁⓄ	NAVODILA ZA UPORABO	120

## **ATTENTION**

- Ⓞ Verwenden Sie nur zugelassenes Heizpetroleum entsprechend DIN 51603-1 • Vor dem Befüllen des Brennstoffbehälters bitte die Gebrauchsanweisung lesen.

### **WARNUNGSHINWEISE FÜR DEN RICHTIGEN GEBRAUCH**

- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
- Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
- Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
- Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen.
- Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
- Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
- Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
- Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

⑤ Utilice únicamente parafina líquida para estufas

- Para el llenado: véase manual de instrucciones.

### **ADVERTENCIAS PARA UN USO ADECUADO**

- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
- No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima.
- Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse.
- Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
- La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
- Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea

responsable de su seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

**FIN** Käytä polttoaineena ainoastaan puhdistettua valopetrolia • Lue käyttöohje ennen täyttöä.

### **ASIANMUKAISEN KÄYTÖN VAROITUKSET**

- Lapsia on valvottava, etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Älä siirrä lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma. Älä täytä tai huolla lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma.
- Sijoita lämmitin siten, että sen etupuoli on vähintään 1,5 metrin etäisyydellä seinistä, verhoista ja huonekaluista.
- Älä käytä lämmitintä pölyisissä tai erityisen vetoisissa paikoissa. Niissä palaminen ei tapahdu parhaalla mahdollisella tavalla.
- Sammuta lämmitin ennen kuin menet nukkumaan.
- Säilytä ja siirrä polttoainetta vain sopivissa säiliöissä ja kanistereissa.
- Varmista, että polttoaine ei altistu lämmölle tai suurille lämpötilanvaihteluille. Säilytä polttoainetta aina viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa (aurionvalo heikentää laatua).
- Älä koskaan käytä lämmitintä paikoissa, joissa voi olla haitallisia kaasuja tai hajuja (esim. pakokaasua tai maalinhajua).
- Muista, että lämmittimen rutilä kuumenee. Laitteen peittämisestä aiheutuu tulipalovaara.
- Varmista aina, että ilmanvaihto on riittävä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Sellaiset 8-vuotiaat ja tätä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet ovat rajalliset tai joilta

puuttuu kokemusta tai tietämystä tämän laitteen käytöstä, saavat käyttää valvonnan alaisina tai saadessaan ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtäessään laitteen käyttöön sisältyvät vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa suorittaa huolto- tai puhdistustoimenpiteitä laitteelle ilman valvontaa.

Ⓒ Χρησιμοποιείτε μόνο παραφίνη κατηγορίας C1 σύμφωνα με το BS2869 μέρος δύο • Ποτέ χρησιμοποιήστε βενζίνη ή άλλα καύσιμα • Διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας πριν από τη συμπλήρωση.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ**

- Θα πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να διασφαλίσετε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην μετακινείτε τη θερμάστρα όταν ανάβει ή ενώ είναι ακόμη ζεστή. Μην ξαναγεμίζετε ούτε να επισκευάζετε τη θερμάστρα όταν ανάβει ή ενώ είναι ακόμη ζεστή.
- Τοποθετείστε το εμπρόσθιο μέρος της θερμάστρας σε απόσταση τουλάχιστον 1,5 μέτρου από τοίχους, κουρτίνες και έπιπλα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε δωμάτια με σκόνη ή χώρους με δυνατά ρεύματα αέρα. Και στις δύο περιπτώσεις, δεν θα έχετε τη βέλτιστη καύση.
- Σβήστε τη θερμάστρα πριν πάτε για ύπνο.
- Να φυλάσσετε και να μεταφέρετε το καύσιμο μόνο σε κατάλληλα δοχεία και κάνιστρα.
- Βεβαιωθείτε πως το καύσιμο δεν είναι εκτεθειμένο στη θερμότητα ή σε ακραίες μεταβολές της θερμοκρασίας. Να φυλάσσετε πάντα το καύσιμο σε δροσερό, ξηρό και σκοτεινό μέρος (το φως του ήλιου θα επηρεάσει την ποιότητα).
- Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ τη θερμάστρα σε χώρους όπου υπάρχουν επιβλαβή αέρια ή αναθυμιάσεις (π.χ. καυσαέρια ή αναθυμιάσεις χρωμάτων).
- Προσέχετε ότι το πλέγμα της θερμάστρας μπορεί να θερμανθεί πολύ. Σε περίπτωση που η συσκευή είναι καλυμμένη, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Βεβαιώνεστε πάντοτε πως υπάρχει επαρκής εξαερισμός.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές,

αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

- Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία και γνώση, εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που απορρέουν από τη χρήση της.
- Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Οι διαδικασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Ⓞ Only use Class C1 paraffin in accordance with BS2869 part two • Never use petrol or other fuels

- Please read the operating manual prior to filling.

### **WARNINGS FOR CORRECT USE**

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- Position the front of the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- Do not use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
- Switch off the heater, before you go to sleep.
- Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- Be aware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- Always make sure that there is sufficient ventilation.
- This appliance is not intended for use by persons (including children)

with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

① Utilizzare solamente combustibile liquido per stufe portatili • Non usare benzina o altri combustibili • Prima del rifornimento, leggere attentamente il manuale d'uso.

### **AVVERTENZE PER L'UTILIZZO CORRETTO**

- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio
- Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
- Non usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale.
- Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto.
- Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori appositi.
- Assicurarci che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- La griglia della stufa diventa calda. Non coprire la stufa (pericolo di incendio).
- Assicurarci sempre che la ventilazione sia sufficiente.
- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o

sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.

- Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.

Ⓝ Bruk kun rensed parafin • Vennligst les brukermanualen før fylling.

### **ADVARSLER FOR RIKTIG BRUK**

- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Ikke flytt konvektoren når den brenner eller fortsatt er varm. Ikke fyll på konvektoren eller reparer den når den brenner eller fortsatt er varm.
- Plasser forsiden av konvektoren minst 1,5 meter fra vegger, gardiner og møbler.
- Ikke bruk konvektoren i støvete rom eller på svært trekkfulle steder. Du vil i begge tilfeller ikke oppnå optimal forbrenning.
- Slå av konvektoren før du legger deg.
- Oppbevar og flytt på drivstoff bare i egnede beholdere og jerrykanner.
- Påse at drivstoffet ikke utsettes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Oppbevar alltid drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted (sollys vil påvirke kvaliteten).
- Bruk aldri konvektoren der det kan forekomme skadelige gasser eller damp (f.eks. eksosgass eller damp fra maling).
- Vær oppmerksom på at gitteret på konvektoren blir varmt. Det er risiko for brann hvis apparatet dekkes til.
- Påse alltid at det er nok ventilasjon.
- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer



med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, hvis de får tilsyn eller instruksjon vedrørende bruk av apparatet på en sikker måte og forstår farene som er involvert.

- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn.

Ⓟ Tylko czystego paliwa przeznaczonego do pieców. • Proszę zapoznać się z instrukcją przez napełnieniem zbiornika.

### **OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA**

- Zawsze zwróć uwagę dzieci na fakt, że w pomieszczeniu znajduje się włączony grzejnik.
- Nie przenoś włączonego lub gorącego jeszcze grzejnika. Nie dolewaj również w takich warunkach paliwa i nie przeprowadzaj napraw lub konserwacji.
- Ustaw grzejnik w odległości co najmniej 1,5 metra od ściany, zasłon/firanek i mebli. Nad grzejnikiem winna być wolna przestrzeń.
- Nie używaj grzejnika w pomieszczeniach, gdzie występuje dużo pyłu i w miejscach, gdzie jest silny przeciąg. W obydwu wypadkach nie uzyskasz optymalnego spalania.
- Wyłączaj grzejnik przed wyjściem z domu i przed udaniem się na spoczynek.
- Paliwo przenoś i przechowuj wyłącznie w przeznaczonych do tego celu pojemnikach i kanistrach.
- Nie dopuść, aby paliwo wystawione było na działanie wysokiej temperatury i znacznych różnic termicznych. Przechowuj paliwo w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu (światło słoneczne powoduje spadek jego jakości).
- Nie używaj grzejnika w miejscach, gdzie mogą występować szkodliwe gazy lub opary (np. samochodowe gazy spalinowe lub opary farby).
- Wierzch piecyka nagrzewa się, dlatego nie wolno go pod żadnym pozorem przykrywać (z uwagi na niebezpieczeństwo pożaru). Unikaj zetknięcia się z wierzchnią płytą piecyka oraz z kratką.
- Pamiętaj zawsze o wentylacji.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby urządzenie to nie było obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo, bądź osoby nie posiadające wystarczającej w tym celu wiedzy lub umiejętności. Jest to jedynie możliwe pod nadzorem oraz zgodnie ze wskazówkami

udzielonymi przez osobę, odpowiedzialną za bezpieczeństwo tychże niepełnosprawnych.

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby mające fizyczne, czuciowe albo umysłowe ograniczenia, a także osoby bez żadnego doświadczenia ani wiedzy w zakresie urządzenia, jeżeli robią to pod nadzorem albo otrzymały instrukcje na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o zagrożeniach.
- Należy zadbać o to, aby dzieci nie mogły bawić się urządzeniem.
- Czyszczenia i konserwacji nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

Ⓢ Använd endast lysfotogen för värmare • Vänligen läs manualen innan bränslefyllning.

### **VARNINGAR FÖR KORREKT ANVÄNDNING**

- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Flytta inte på värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm. Fyll inte på värmaren och ägna dig inte åt underhåll när den är på eller när den fortfarande är varm.
- Se till så att det minst är 1,5 meter mellan värmarens framsida och väggar, gardiner och möbler.
- Använd inte värmaren på platser där det är mycket drag eller damm. I båda fallen fungerar inte värmaren optimalt.
- Stäng av värmaren innan du går och lägger dig.
- Bränsle ska endast förvaras och förflyttas i lämpliga bränslebehållare eller bränsledunkar.
- Se till så att bränslet inte utsätts för värme eller extrema temperaturförändringar. Förvara alltid bränslet på en sval, torr och mörk plats (kvaliteten påverkas av solljus).
- Använd inte värmaren på ställen där det kan finnas skadliga gaser eller ångor (t.ex. avgaser eller färgångor).
- Tänk på att värmarens galler blir mycket varmt. Om apparaten täcks över föreligger brandrisk.
- Se alltid till så att ventilationen är tillräcklig.
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och

personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller har instruerats om en säker användning av apparaten och förstår de risker som det innebär.

- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.

ⓁⓁ Uporablajte le visoko kvaliteten petrolej namenjen za uporabo v prenosnih pečeh. Ne uporabljate bencina ali drugih goriv. Pred natakanjem goriva preberite ta navodila za uporabo.

### **OPOZORILA ZA PRAVILNO UPORABO**

- Poskrbite, da se bodo otroci zavedali prisotnosti prižgane peči.
- Ne premikajte, polnite ali poskušajte popravljati peči, medtem ko še deluje ali je še vroča.
- Sprednji del peči naj bo vsaj meter in pol oddaljen od zidu, zaves ali pohištva. Prostor nad pečjo naj bo prazen.
- Da bo izgorevanje dobro, ne uporabljajte peči v prašnih prostorih ali prostorih z močim preprihom.
- Peč pred spanjem ali pred odhodom od doma ugasnite.
- Gorivo prenašajte in hranite v kovinskih ali plastičnih posodah, ki so primerne za hranjenje goriva in so za to tudi označene.
- Zagotovite, da gorivo ne bo izpostavljeno virom toplote ali velikim nihanjem temperature, ter daje shranjeno na temnem kraju. Sončna svetloba vpliva na kvaliteto goriva.
- Nikoli ne uporabljajte peči v prostoru, kjer bi bili lahko navzoči bodisi vnetljivi bodisi škodljivi hlapi ali plini.
- Zgornja plošča peči postane vroča. Ne prekrivajte peči (nevarnost požara). Izogibajte se dotiku z zgornjo ploščo.
- Vedno poskrbite za zadostno zračenje.
- Naprave naj ne uporabljajo osebe (tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe s premalo izkušnjami in znanja, razen če jih nadzoruje ali jim daje navodila za uporabo naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci, starejši od 8 let, telesno, zaznavno in umsko prizadete osebe ter osebe, ki nimajo izkušenj ali znanja o napravi, smejo to napravo uporabljati samo pod nadzorom ali če dobijo navodila o varni uporabi naprave in se zavedajo tveganj.
- Poskrbite za to, da se otroci ne bodo igrali z napravo.
- Otroci brez nadzora ne smejo čistiti in vzdrževati naprave.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines transportablen Kaminofens. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Kaminofens zu garantieren.

Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 48 Monate Garantie auf alle eventuell auftretenden Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Kaminofen.

Mit freundlichen Grüßen

PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst

**1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.**

**2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.**

## BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 14 ff).

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (siehe Kapitel A, Abb. A).
- 2** Befüllen Sie den Brennstofftank **9** und warten Sie 180 Minuten bevor Sie den Kaminofen starten (siehe Kapitel B, Abb. I).
- 3** Überprüfen Sie, ob die Brennkammer **4** gerade steht (siehe Kapitel A, Abb. F).
- 4** Starten Sie den Kaminofen, indem Sie den Drehregler **2** langsam nach rechts drehen, bis er sich nicht weiter drehen läßt, Halten Sie die Zündtaste **3** leicht gedrückt, um das Heizgerät anzufeuern. (siehe Kapitel C, Abb. K und L).
- 5** Nach dem Starten des Ofens dauert es 10 bis 15 Minuten bevor Sie sehen, ob der Ofen richtig brennt (siehe Kapitel D).
- 6** Schalten Sie den Kaminofen aus (siehe Kapitel E).

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

## WICHTIGE EINZELTEILE

- 1** Abschalt-Taste
- 2** Drehregler
- 3** Zünd-Taste
- 4** Brennkammer
- 5** Handgriff  
Brennkammer
- 6** Brennstoffanzeige
- 7** Gitter
- 8** Deckel  
Brennstofftank
- 9** Brennstofftank
- 10** Brennstoffanzeige  
Brennstofftank
- 11** Batteriefach
- 12** Handgriff
- 13** Kabinett




# SICHERHEITSHINWEISE

## Lesen Sie die Sicherheitsvorkehrungen vor dem Betrieb und der Installation.

Um den Tod oder eine Verletzung des Bedieners und anderer Personen sowie Sachschäden zu verhindern, müssen folgende Anweisungen befolgt werden. Ein unsachgemäßer Betrieb aufgrund der Nichtbefolgung der Anweisungen kann zum Tode, zu Verletzungen oder zu Schäden führen.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Heizgerät installieren oder in Betrieb nehmen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

## Erklärung der Warn-, Vorsichts- und Gefahrenbegriffe/-Symbole

 <b>WARNUNG</b>	Zeigt an, dass eine unsachgemäße Handhabung dramatische Folgen wie Tod, schwere Verletzung usw. zur Folge haben kann.
 <b>VORSICHT</b>	Könnte unter Umständen zu einem schwerwiegenden Problem führen. Bitte befolgen Sie diese Vorsichtsmaßnahmen mit großer Sorgfalt, da sie unabdingbar für Ihre Sicherheit sind.
 <b>GEFAHR</b>	Zeigt an, dass ein unsachgemäßer Betrieb höchstwahrscheinlich zu einer gefährlichen/lebensbedrohlichen Situation führen würde.

Das Gerät ist gemäß nationalen und lokalen Gesetzen und EU-Standards zu installieren und zu betreiben.

## WARNUNG

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie wurden von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt oder instruiert ihre Sicherheit.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist für erfahrene oder geschulte Nutzer in Shops, in der Leichtindustrie und in Landwirtschaftsbetrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien vorgesehen.
- Im Falle einer ungewöhnlichen Situation (wie Brandgeruch), schalten Sie das Gerät umgehend aus und trennen Sie es von der Stromversorgung. Rufen Sie Ihren Händler, um Anweisungen erhalten und Stromschlag, Brand oder Verletzungen zu vermeiden.

## WICHTIG ZU WISSEN

### JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Dieses Gerät ist mit einem Sicherungssystem ausgerüstet, das für ein Ausschalten sorgt, wenn die Temperatur im Raum zu hoch ist. Nach dem manuellen oder automatischen Ausschalten des Ofens darf dieser für 15 Minuten nicht erneut eingeschaltet werden. Um Schäden am Gerät zu verhindern, forcieren Sie während dieser Zeit nicht das Zünden des Ofens.

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Dieses Produkt darf nicht als primäre Wärmequelle verwendet werden.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können. Wenn der betreffende

Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm<sup>2</sup> haben). Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

### SICHERHEITSSYSTEM

Wenn Sie das Heizgerät eingeschaltet haben, kann es sein, dass es sich bei einer relativ niedrigen Zimmertemperatur (19 bis 20 °C) automatisch ausschaltet. Der Grund hierfür ist Wärmeansammlung im Heizgerät. Dieses Phänomen ist eine logische Folge des vorhandenen Sicherheitsmechanismus. Wenn das Heizgerät bei niedrigeren Umgebungstemperaturen eingesetzt wird, tritt dieses Phänomen nicht auf.



### SAFE TOP

Der Ofen ist versehen von einem Safe Top. Dieser verringert die Temperatur an der Oberseite des Ofens. Sollte die Oberseite berührt werden, so wird das Risiko auf schwere Verletzung erheblich verringert. Berücksichtigen Sie aber, daß die Oberseite immer noch heiß wird. Berühren Sie die Oberseite und das Gitter nicht.

**Speziell für Frankreich:** Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 und 25.06.2010 ausgelegt sowie Qlima Premium Quality Fuels. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

**Speziell für Großbritannien:** Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

### ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

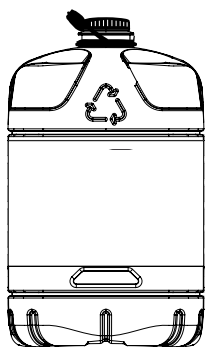
Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.

### DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität entwickelt wie Qlima Premium Quality Fuels. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- ▶ übermäßige Ablagerung auf dem Docht
- ▶ unvollständige Verbrennung
- ▶ verkürzte Lebensdauer von Docht und Kaminofen
- ▶ Rauch und/oder Geruch
- ▶ Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

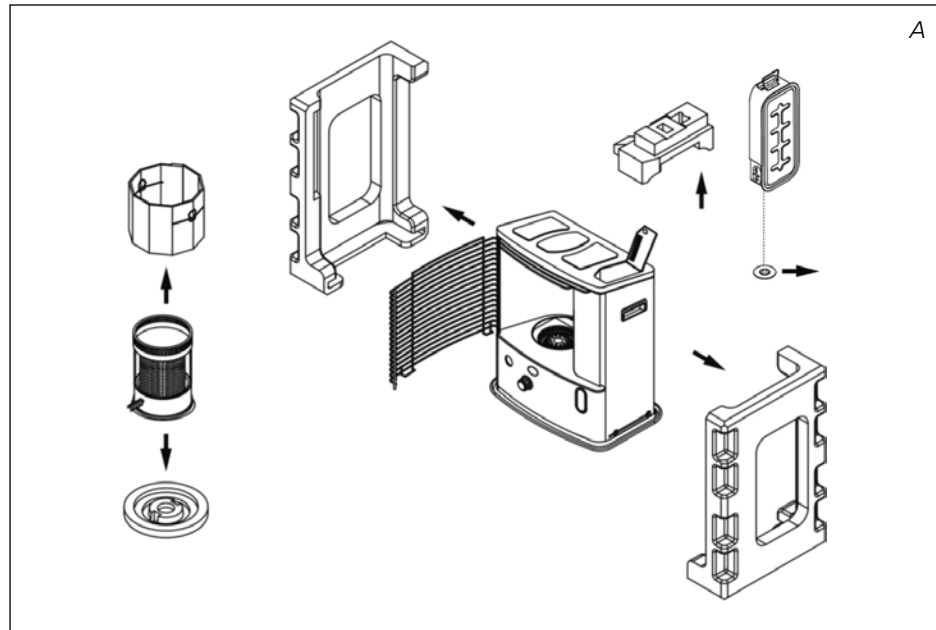
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.



*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brenn-stoff für Ihren Kamin- ofen.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

### A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

- 1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:

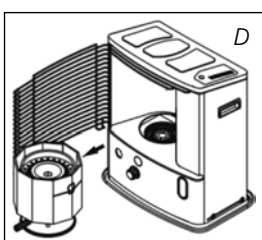
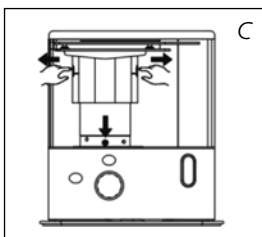
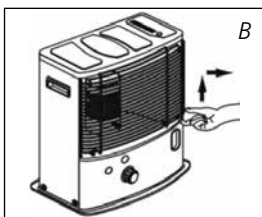
- ▶ diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

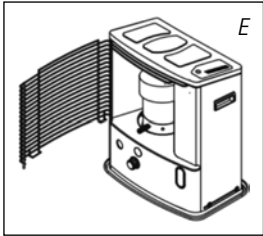
- 2 Entfernen Sie das übrige Verpackungsmaterial:
  - ▶ Heben Sie den Rost aus der Aussparung (Abb. B) und ziehen Sie ihn nach vorn.
  - ▶ Ziehen Sie beide Enden des Verpackungsmaterials nach hinten und gleichzeitig leicht nach unten (Abb. C).
  - ▶ Nehmen Sie die Verbrennungskammer aus dem Ofen und entfernen Sie das darunter befindliche Verpackungsmaterial (Abb. D).
  - ▶ Schließen Sie das Gitter: leicht anheben, um es wieder in die Kerbung einrasten zu lassen.
  - ▶ Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks 8 und entfernen Sie das Stückchen Styropor.

- 3 Füllen Sie den Brennstofftank wie in Kapitel B beschrieben.

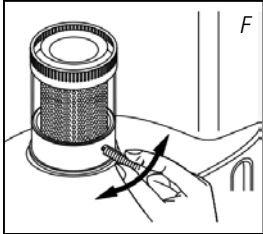
- 4 Legen Sie die Batterien in das dafür bestimmte Fach 11 an der Rückseite des Kaminofens (Abb. G). Achten Sie dabei auf die + und - Pole. Setzen Sie die Abdeckplatte über den Batteriehalter.
  - ▶ „+“- und „-“-Pole nicht kombinieren
  - ▶ Nicht-wiederaufladbare Batterien NICHT wiederaufladen!
  - ▶ Verschiedene Batterie-Typen und -Marken NICHT kombinieren. Alte und neue Batterie NICHT kombinieren







- ▶ Falls das Gerät gelagert und über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, Batterie immer entnehmen
- ▶ Elektrische Anschlüsse NICHT kurzschließen
- ▶ Um die Batterien zu entnehmen: entnehmen Sie diese einfach über das Batteriefach

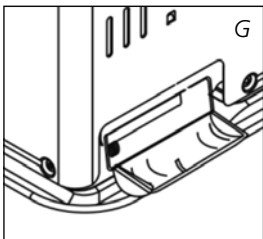


- 5 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

- 6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.

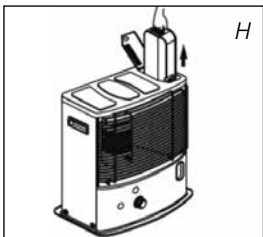
## B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:



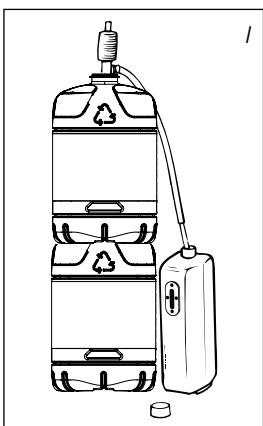
- 1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

- 2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen (Abb. H). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluß nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf.



- 3 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. I). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

- 4 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. J). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein.



- 5 Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

- 6 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

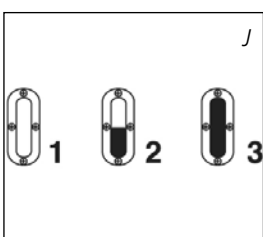
## C DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation oder starten Sie den Ofen das erste Mal außerhalb des Wohnraumes.



Wenn Sie den Kaminofen zum ersten Mal benutzen, müssen Sie nach dem Einsetzen des Brennstofftanks ca. 180 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten, damit sich der Docht mit Brennstoff vollsaugen kann. Dies trifft auch zu, wenn Sie den Kaminofen vollständig leer gebrannt haben, beziehungsweise nach Austausch des Dochtes.

Achten Sie vor dem Starten des Kaminofens darauf, daß sich noch genügend Brennstoff im Tank befindet (mit Hilfe der Brennstoffanzeige 6).



Starten Sie den Kaminofen immer über den Zündmechanismus. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.



Hierbei gehen Sie wie folgt vor:

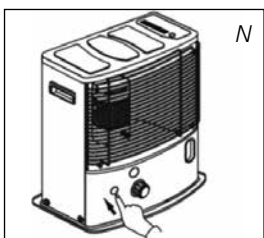
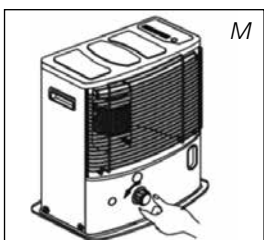
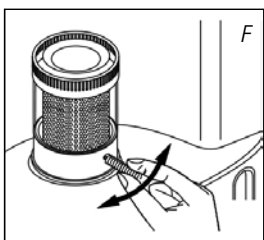
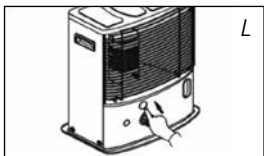
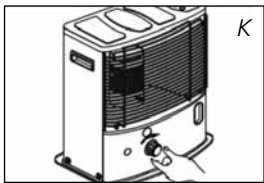
- 1 Drehen Sie den Drehregler 2 nach rechts bis zum Anschlag (Abb. K).
- 2 Halten Sie die Zündtaste 3 (Abb. L) gedrückt, wenden Sie jedoch nicht zu viel Kraft an. Spätestens wenn in der Brennkammer eine kleine Flamme sichtbar wird, lassen Sie die Zünd-Taste los. Falls notwendig, Vorgang wiederholen.



Vor dem Starten des Kaminofens immer kontrollieren, ob die Brennkammer 4 gerade steht, indem Sie den Handgriff 5 kurz nach links und rechts schieben (Abb. F). Dies muß ohne Schwierigkeiten möglich sein. Wenn die Brennkammer schräg steht, führt dies zu Rauch- und Rußentwicklung.

## D DAS BRENNEN DES OFENS

Nachdem der Kaminofen gestartet wurde, dauert es 10 bis 15 Minuten, bevor Sie kontrollieren können, ob der Ofen gut brennt. Eine zu hohe Flamme kann Rauch- und Rußentwicklung verursachen, während eine zu niedrige Flamme zu Geruchsbildung führt. Am Ende des Heftes ist ersichtlich, wie hoch die Flamme minimal und maximal brennen (Abb. Q) sollte. Sie können die Flamme mit dem Drehregler 2 etwas regulieren (Abb. M).



Eine zu niedrige Flamme kann entstehen durch:

- ▶ zu wenig Brennstoff (befüllen Sie den Brennstofftank)
- ▶ schlechten Brennstoff (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- ▶ zu wenig Ventilation (ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit öffnen)
- ▶ Verschleiß des Dochtes (Dochtwechsel erforderlich, siehe Kapitel L)

## E DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Drücken Sie die Abschalt-Taste 1. Die Flamme erlischt nach kurzer Zeit (Abb. N).

## F STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

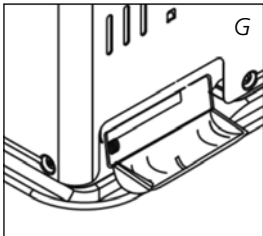
Wenn sich eine Störung nicht mit Hilfe der untenstehenden Hinweise beheben läßt, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

### DER OFEN LÄSST SICH NICHT STARTEN.

- ▶ Die Batterien sitzen nicht richtig im Batteriefach.  
*Überprüfen (Abb. G).*
- ▶ Die Batteriespannung ist zu niedrig.  
*Austauschen (Abb. G)*
- ▶ Sie haben den Kaminofen vollständig leerbrennen lassen oder den Docht ausgetauscht.  
*Nach Einsetzen des gefüllten Brennstofftanks 180 Minuten mit dem Starten warten.*
- ▶ Sie haben die Zünd-Taste 3 zu stark betätigt.  
*Behutsam drücken (ca. 2-3 Sekunden) (Kapitel C).*

### UNGLEICHE FLAMME UND/ODER RUSS UND/ODER GERUCH

- ▶ Die Brennkammer 4 ist nicht richtig eingesetzt.  
*Mit dem Handgriff 5 die Brennkammer richtig einsetzen, bis sie sich mühelos etwas nach links und rechts verschieben läßt.*
- ▶ Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*
- ▶ Sie benutzen einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*



- ▶ Staubanhäufung im unteren Bereich des Kaminofens.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- ▶ Die Dochthöhe ist nicht richtig.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

#### **DER KAMINOFEN GEHT LANGSAM AUS.**

- ▶ Der Brennstofftank ist leer.  
*Siehe Kapitel B.*
- ▶ Es befindet sich Feuchtigkeit im unteren Reservoir.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- ▶ Der Docht ist an der Oberseite verhärtet.  
*Kaminofen außerhalb des Wohnraumes vollständig leer brennen lassen (Kapitel G). Verwenden Sie richtigen Brennstoff.*
- ▶ Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*

#### **DIE FLAMME DES OFENS BRENNT ZU NIEDRIG.**

- ▶ Der Docht ist zu niedrig eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- ▶ Der Kaminofen hat vor dem Nachfüllen fast den gesamten Brennstoff verbraucht.  
*Nach dem Einsetzen des vollen Brennstofftanks 180 Minuten warten, bevor der Kaminofen erneut gestartet wird.*
- ▶ Sie benutzen veralteten oder einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- ▶ Der Raum wird nicht ausreichend ventiliert.  
*Ein Fenster oder eine Tür kurz weit öffnen und danach einen Spalt breit offen lassen.*

#### **DIE FLAMME DES KAMINOFENS BRENNT ZU HOCH.**

- ▶ Sie benutzen einen falschen, zu flüchtigen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- ▶ Der Docht ist zu hoch eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

## **G DIE WARTUNG**

Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Staub und Flecken sollten jedoch rechtzeitig mit einem feuchten Tuch entfernt werden, da ansonsten hartnäckige Flecken entstehen können. Normalerweise sind nur die folgenden 2 Teile dem Verschleiß ausgesetzt:

### **1. DIE TYP D-BATTERIEN (R20)**

Diese können Sie selbst austauschen. Werfen Sie die alten Batterien nicht in den Abfalleimer, sondern entsorgen Sie diese laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall. Batterien nicht ins Feuer werfen, sie können explodieren und gefährliche Flüssigkeiten ausstoßen. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum gelagert oder nicht benutzt werden soll, sollten die Batterien aus dem Gerät entfernt werden.

### **2. DER DOCHT**

Um die Lebensdauer des Dochtes zu verlängern, sollten Sie den Kaminofen von Zeit zu Zeit vollständig leer brennen lassen (bis er von selbst ausgeht). Tun Sie dies, sobald Sie merken, daß die Flamme etwas schwächer wird. Da dieser Vorgang etwas Geruch verursacht, empfehlen wir Ihnen, dies außerhalb des Wohnbereiches zu tun.





Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.



Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

## H LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und ihn danach gut aufzubewahren. Beachten Sie dazu folgende Hinweise:

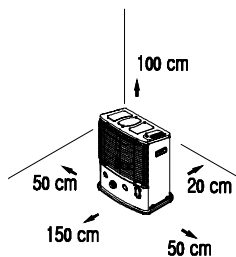
- 1 Starten Sie den Ofen außerhalb des Wohnraumes und lassen Sie ihn vollständig leer brennen.
- 2 Lassen Sie den Kaminofen anschließend abkühlen.
- 3 Den Kaminofen mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem trockenen Tuch trocken reiben.
- 4 Die Batterien aus dem Batteriefach nehmen ⑪ und an einer trockenen Stelle aufbewahren.
- 5 Reinigen Sie den Brennstofffilter.
- 6 Lagern Sie den Kaminofen staubfrei, nach Möglichkeit in der Originalverpackung. Den übriggebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwenden. Entsorgen Sie übriggebliebenen Brennstoff gemäß den Vorschriften, die in Ihrer Gemeinde für chemische Kleinabfälle gelten. Beginnen Sie jede neue Heizsaison immer mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder die Gebrauchsanweisung (*wie beschrieben ab Kapitel A*), wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.



## I TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden

- 1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.
- 2 Nehmen Sie den Brennstofftank ⑨ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.
- 3 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.
- 4 Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter vor dem Transport oder falls ein falscher oder verunreinigter Brennstoff verwendet wurde, mit einer Brennstoffpumpe. Entfernen Sie zunächst den Brennstofffilter und setzen Sie dann die Brennstoffpumpe in den leeren, fest eingebauten Brennstoffbehälter. Gehen Sie genau so vor, wenn der Brennstoffbehälter Wasser enthält.



## J TECHNISCHE DATEN

	R3224x
Zündung	elektrisch
Brennstoff	Petroleum
Kapazität (kW)*	2.4
Geeigneter Raum (m3)**	40-85
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0.250
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	200
Brenndauer pro Tank (Std)*	16.8
Inhalt Brennstofftank (Liter)	4.2
Gewicht (kg)	8.6
Abmessungen (mm) (einschließlich Bodenplatte)	Breite 455
	Tiefe 295
	Höhe 495
Benötigte Batterien	3V D.C. (R20X2)
Dochttyp	P

\* Bei Einstellung auf maximalem Stand

\*\* Angegebene Werte sind Richtwerte

## K GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

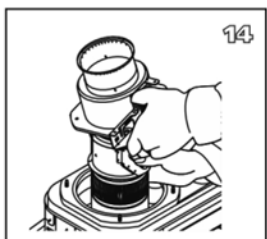
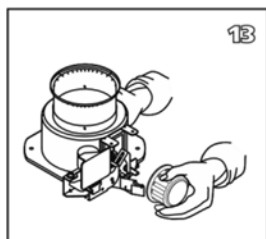
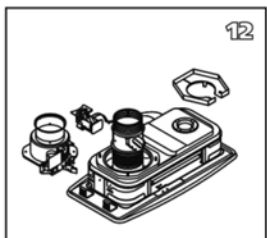
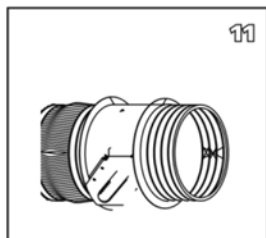
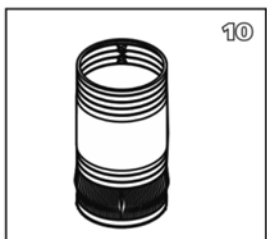
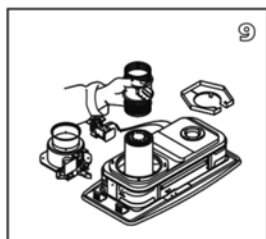
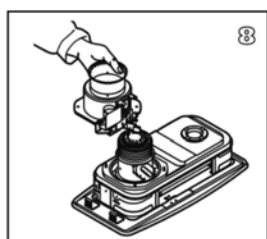
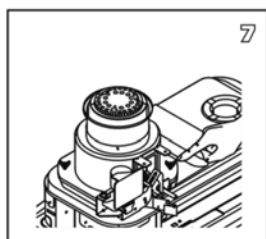
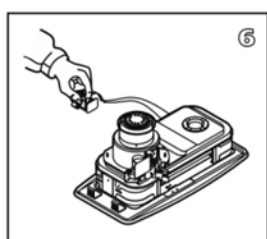
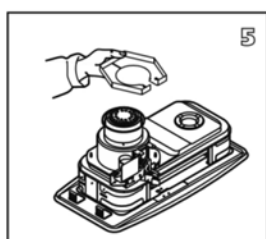
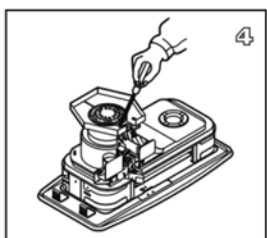
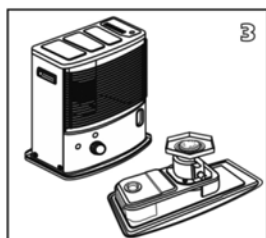
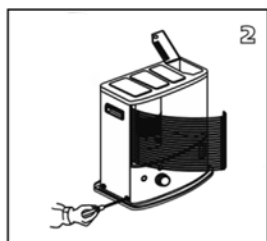
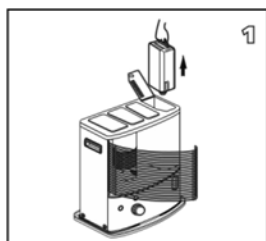
- 1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.
- 4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie. Eine vollständige Liste der von der Garantie ausgenommenen Bauteile finden Sie unter [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6 Die Nutzung des richtigen Brennstoffes ist wichtig für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Heizgeräts. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein \*, siehe Abschnitt „Der richtige Brennstoff“.
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

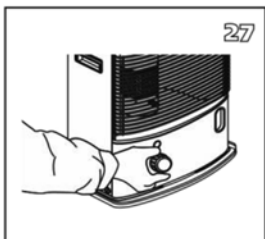
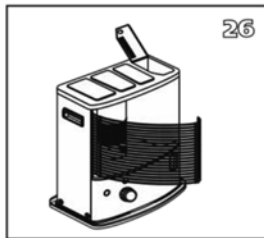
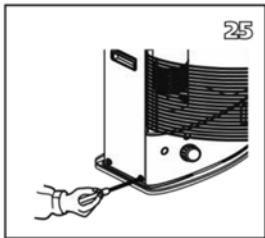
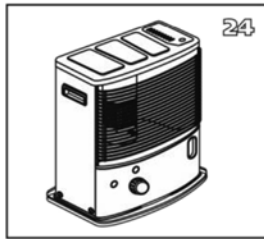
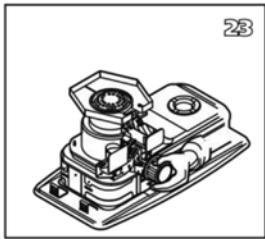
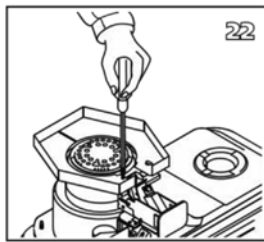
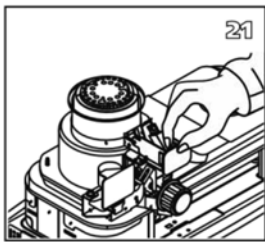
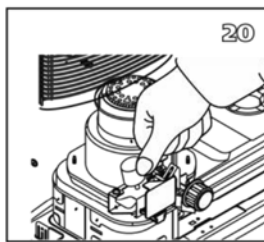
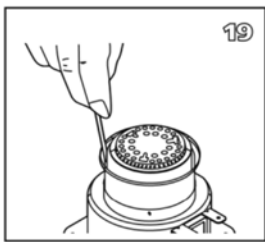
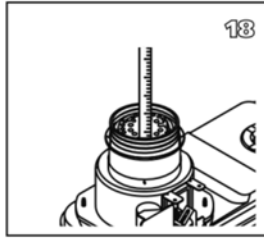
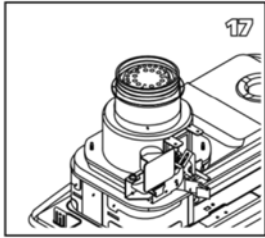
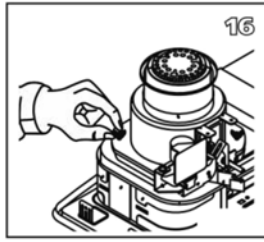
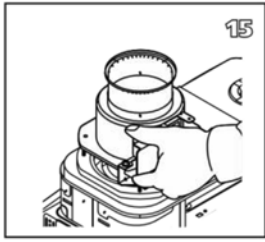
\* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus (siehe Kapitel E). In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

## WECHSELN DES DOCHTES

**L** VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DIE HEIZUNG AUSGESCHALTET UND VOLLSTÄNDIG ABGEKÜHLT IST, BEVOR SIE DEN DOCHT AUSTAUSCHEN.



- 1a. Öffnen Sie den Tankdeckel **8** und entfernen Sie den Kraftstofftank **9**.
- 1b. Entfernen Sie die Batterien, um Verbrennungen zu vermeiden.
- 1c. Öffnen Sie das Frontgitter und nehmen Sie die Brennkammer heraus **4**.
- 1d. Entfernen Sie den Dochteinsteller **2**, indem Sie ihn gerade herausziehen.
2. Lösen Sie die 5 Schrauben, 2 von der Rückseite, 1 von der rechten Seite und 2 von der linken Seite des Gehäuses.
3. Entfernen Sie das Gehäuse, indem Sie es gerade nach oben ziehen.
4. Entfernen Sie die 1 Schraube am Windschutz.
5. Entfernen Sie den Windschutz.
6. Entfernen Sie die Zündautomatik, indem Sie 2 Schrauben abschrauben.
7. Schrauben Sie 4 Flügelmuttern ab.
8. Entfernen Sie die Dochteinstellvorrichtung.
9. Entfernen Sie den Docht aus der Halterung, indem Sie ihn zur Mitte hin knicken, so dass er sich von den scharfen Metallzähnen an der Innenseite der Halterung löst, und schieben Sie ihn heraus.
10. Der Ersatzdocht hat eine schwarze Linie. Knicken Sie den neuen Docht und schieben Sie ihn in die Halterung.
11. Die schwarze Linie an der Außenseite des Dochts sollte mit der Oberkante der Halterung übereinstimmen. Drücken Sie ihn dann gegen die Zähne im Inneren der Halterung, um einen festen Halt zu erreichen.
12. Setzen Sie den Docht und die Halterung wieder in den Brennertank ein. Drehen Sie ihn um 90° nach links und rechts sowie nach oben und unten, bis der Docht freigleitet. Prüfen Sie, ob die Dichtung am Brennertank noch vorhanden ist.
13. Es wird empfohlen, den Dochteinstellknopf wieder anzubringen, um den Zusammenbau zu erleichtern.
14. Führen Sie das Ritzel am anderen Ende der Dochtsteuerwelle in den oberen Teil der Zahnstange der Dochtalterung ein. Dieser Schritt kann leicht durchgeführt werden, wenn die Dochtalterung angehoben wird.



15. Schieben Sie die Dochteinstellvorrichtung in das Saugrohr. Positionieren Sie die Verstellwelle auf die Vorderseite der Heizung.
16. Ziehen Sie die 4 Flügelmuttern auf den Befestigungsbolzen auf, aber ziehen Sie sie nicht fest.
17. Heben Sie den Docht in seine höchste Position und ziehen Sie die Flügelmuttern in mehreren Schritten an.
18. Überprüfen Sie die Dochthöhe. Sie sollte 5/16" über dem Stellring liegen.
19. Prüfen Sie, ob der richtige Abstand zwischen Dochthalterung und Saugrohr besteht. Er sollte überall gleich sein.
20. Überprüfen Sie die Funktion der Kippsicherung, indem Sie den Löschknopf drücken, um das Pendel umzukippen.
21. Bauen Sie die Zündautomatik wieder ein.
22. Bringen Sie den Windschutz wieder an.
23. Entfernen Sie den Dochteinstellknopf wieder, falls er zuvor wieder eingebaut wurde.
24. Bauen Sie das Gehäuse wieder ein.
25. Ziehen Sie die 5 Schrauben am Gehäuse fest.
26. Bauen Sie die Brennkammer und den Kraftstofftank wieder ein.
27. Bringen Sie den Dochteinstellknopf wieder an. Schließen Sie die Frontplatte.

Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter und füllen Sie den Brennstofftank mit Qlima Premium Quality Fuels. Setzen Sie den Brennstofftank in den Ofen und warten Sie mindestens 180 minutes, bis der Docht vollständig mit Brennstoff getränkt ist.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su estufa portátil. Usted acaba de comprar un producto de calidad, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, lea primero este manual del usuario, para una vida útil máxima de su estufa.

En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 48 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.

Le deseamos mucho y agradable calor, así como una gran comodidad con su estufa portátil.

Un saludo cordial,  
PVG Holding b.v.

Departamento Atención al Cliente

**1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.**

**2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.**



## EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 26 y siguientes).

- 1** Retire todo el material de embalaje (vea capítulo A, fig. A).
- 2** Llene el depósito extraíble ⑨ y espere 180 minutos antes de encender la estufa (vea capítulo B, fig. I).
- 3** Coloque las pilas en su alojamiento ⑪ (vea capítulo A, fig. G).
- 4** Asegúrese de que la cámara de combustión ④ está en posición recta (vea capítulo A, fig. F).
- 5** Encienda la estufa, girando el botón ② hacia la derecha hasta el tope y seguidamente oprima con cuidado el botón ③ del encendido (vea capítulo C, fig. K y L).
- 6** Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente (vea capítulo D).
- 7** Apague la estufa (vea capítulo E).

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Qlima Premium Quality Fuels, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

## PIEZAS IMPORTANTES

- 1** Botón de apagado
- 2** Botón regulador
- 3** Botón de encendido
- 4** Cámara de combustión
- 5** Asa de la cámara de combustión
- 6** Indicador del combustible
- 7** Rejilla
- 8** Tapa del depósito
- 9** Depósito extraíble
- 10** Indicador del combustible en el depósito extraíble
- 11** Alojamiento de pilas
- 12** Asa
- 13** Carcasa interior




## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### Lea las precauciones de seguridad antes de la utilización e instalación.

Para evitar la muerte o lesiones al usuario u otras personas y daños a la propiedad, se deberán seguir las instrucciones siguientes. El funcionamiento incorrecto debido a la omisión de las instrucciones podría causar la muerte, lesiones o daños.

Lea atentamente este manual antes de instalar o poner en funcionamiento su estufa. Asegúrese de guardar este manual para futuras consultas.

### Explicación de las palabras y símbolos de advertencia, precaución y peligro

 <b>ATENCIÓN</b>	indica que una utilización inadecuada podría tener consecuencias dramáticas como muerte, lesiones graves, etc.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	podría plantear un problema grave, dependiendo de las circunstancias. Observe estas precauciones con sumo cuidado, ya que serán esenciales para su seguridad.
 <b>PELIGRO</b>	indica que al utilizar incorrectamente resultará definitivamente en una situación peligrosa o que ponga en peligro la vida.

El dispositivo deberá instalarse y utilizarse de acuerdo con la legislación nacional y local y las normas de la Unión Europea.

## ATENCIÓN

- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado por usuarios expertos o formados en tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para uso comercial por personas no especializadas.
- Si aconteciera una situación no normal (como olor a quemado), apague inmediatamente la unidad y desconecte la alimentación eléctrica. Llame a su distribuidor para obtener instrucciones para evitar descargas eléctricas, incendios o lesiones.

## LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

### VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Este aparato cuenta con un dispositivo de seguridad que lo detiene cuando la temperatura en la habitación es demasiado alta. Cuando se apague la estufa (manual o automáticamente) hay que esperar 15 minutos antes de volver a encenderla. Para evitar cualquier daño al aparato, no intente forzar el encendido de la estufa durante ese tiempo. Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

Este producto no puede ser utilizado como fuente de calor principal.

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana ( $\pm 2,5$  cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo  $50 \text{ cm}^2$ ). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el

funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.



### CUBIERTA DE SEGURIDAD

Junto con la estufa se proporciona una cubierta de seguridad. Este mecanismo hace disminuir la temperatura en la tapa superior de la estufa. De esta manera, el riesgo de sufrir algún daño al tocar accidentalmente la tapa superior disminuye considerablemente. No obstante, tenga en cuenta que la tapa superior estará caliente en cualquier caso.

Evite cualquier contacto con la tapa superior y con la rejilla.

**Instrucciones específicas para Francia:** Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 18-07-2002 y 25-06-2010 como Qlima Premium Quality Fuels. Se prohíbe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.

Esta estufa portátil de combustible líquido está destinada para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

**Instrucciones específicas para el Reino Unido:** Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

#### NO

- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

### EL COMBUSTIBLE APROPIADO

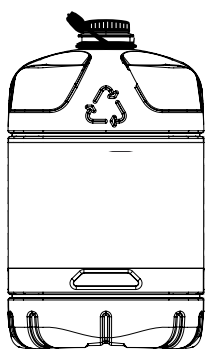
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua como Qlima Premium Quality Fuels. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- ▶ excesiva adherencia de alquitrán en la mecha
- ▶ una combustión incompleta
- ▶ una reducción en la durabilidad de la estufa
- ▶ la formación de humo y/o malos olores
- ▶ residuos en la rejilla o en el revestimiento

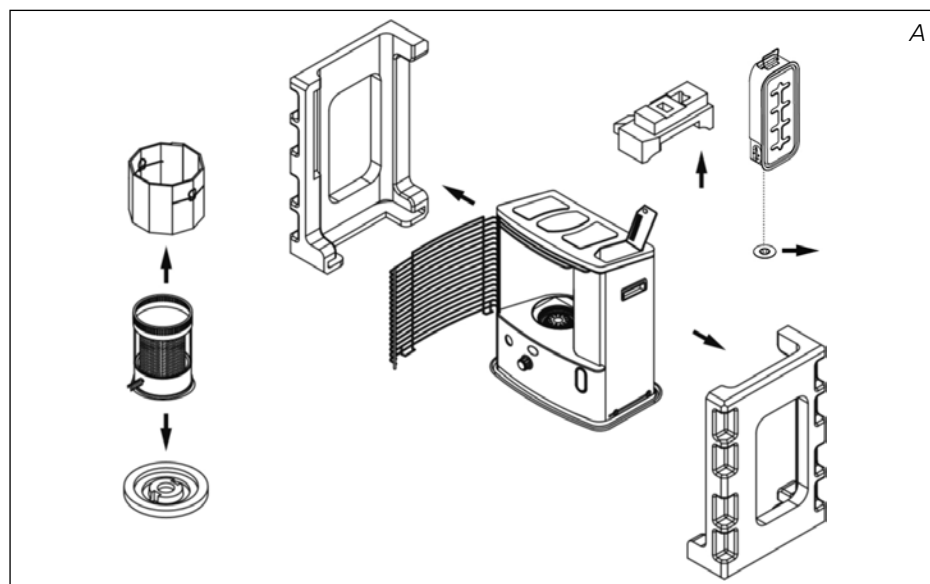
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.



*Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.*



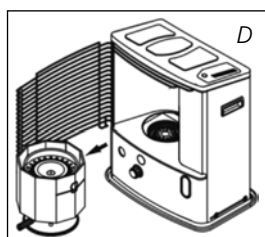
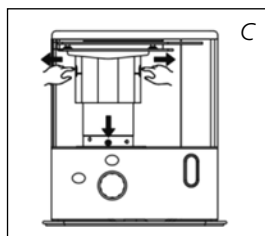
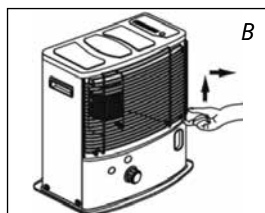
## MANUAL

### A INSTALACION DE LA ESTUFA

- 1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:
  - ▶ el presente manual del usuario

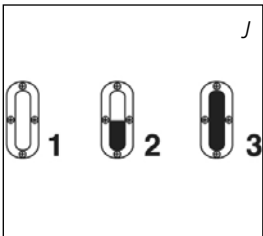
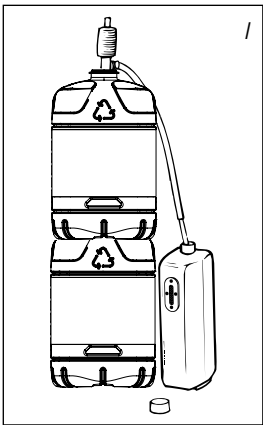
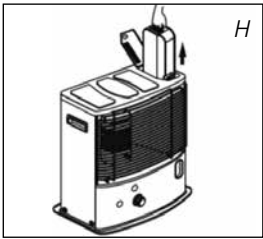
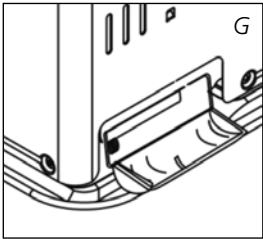
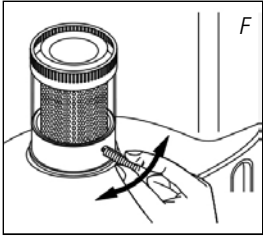
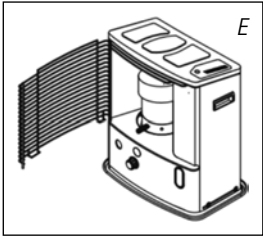
Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

- 2 Quite el material de embalaje:
  - ▶ Agarre el lateral derecho del grill. Saque el grill del hueco (fig. B) y tire hacia delante.
  - ▶ Tire de ambos extremos del material de embalaje a los laterales empujando ligeramente hacia abajo al mismo tiempo (fig. C).
  - ▶ Extraiga el quemador y el embalaje que está situado debajo del quemador (fig.D).
  - ▶ Vuelva a colocar el quemador en su sitio. Está colocado correctamente si, cogiéndolo por la espiral ⑤, se puede girar fácilmente hacia la izquierda y la derecha. Cierre la rejilla.
  - ▶ Abra la tapa del tanque extraíble ⑧ y elimine el trozo de espuma.



Si ha sacado la parte izquierda de la rejilla, inserte primero el pivote de la parte superior izquierda en la ranura, y luego inserte el pivote inferior izquierdo en su ranura (fig. E).

- 3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del capítulo B.
- 4 Coloque las pilas en su alojamiento ⑩ situado en la parte posterior de la estufa (fig. G). Observe los polos + y -. Coloque la tapa del compartimento de la batería.
  - ▶ No mezclar polos + y -
  - ▶ ¡NO recargar pilas no recargables!
  - ▶ NO mezclar diferentes tipos y marcas de pila;, NO mezclar pilas viejas con nuevas
  - ▶ Cuando la batería se guarda y(o) no se utiliza durante mucho tiempo: siempre quitar las pilas
  - ▶ NO cortocircuitar los terminales de alimentación eléctrica



► Para quitar las pilas: basta con sacarlas del compartimiento de pilas

- 5 El suelo debe ser sólido y nivelado, compruébelo. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.
- 6 Su estufa está ahora lista para su uso.

## B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

- 1 Asegúrese de que la estufa está apagada.
- 2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. H). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón.
- 3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.)
- 4 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. J). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).
- 5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.
- 6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa. Cierre la tapa.

## C ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva desprende siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.



Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber colocado el depósito extraíble lleno de combustible, espere mínimo unos 180 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Haga lo mismo después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha.

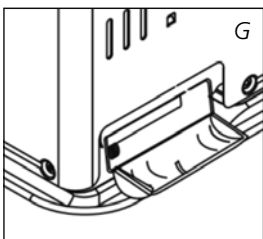
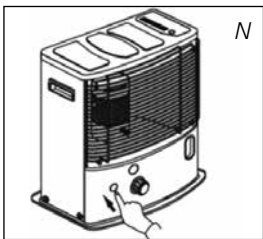
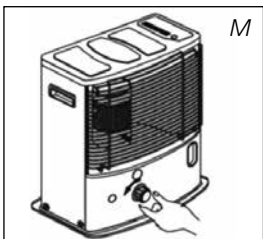
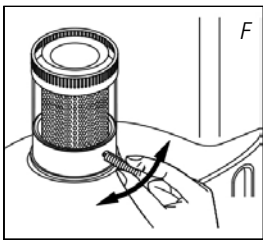
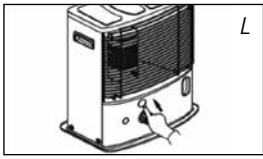
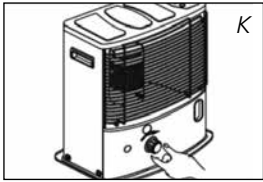
Antes de encender la estufa, mire siempre el indicador de combustible 6 para comprobar si en el depósito extraíble queda suficiente combustible.



Encienda le estufa siempre con el mecanismo de encendido. No utilice nunca cerillas o un mechero.

Proceda como sigue:

- 1 Gire el regulador 2 hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. K).
- 2 Oprima el botón del encendido 3 (fig. L) sin ejercer fuerza. En cuanto se aprecie una llama en la cámara de combustión 4, suelte el botón.



Antes de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ④ está bien recta, moviéndola con ayuda del asa ⑤ un poco a la izquierda y derecha (fig. F). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirían humos y hollín.

## D LA COMBUSTION DE LA ESTUFA

Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente. Sólo entonces se podrá comprobar si la estufa quema debidamente. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. En la fig. Q (Ver al final del manual) puede ver a qué temperatura máxima y mínima puede funcionar su estufa. La llama puede ser regulada un poco con el botón regulador ② (fig. M).

Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- ▶ escaso combustible (llene el depósito)
- ▶ combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- ▶ insuficiente ventilación (entrebrea una puerta o ventana)
- ▶ desgaste de la mecha (cambiar mecha, capítulo L)

## E APAGAR LA ESTUFA

Pulse el botón de apagado ①. La llama se apagará automáticamente (fig. N).

## F FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.

### NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA.

- ▶ Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento.  
*Controlar (fig. G).*
- ▶ Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido  
*Cambiar las pilas (fig. G).*
- ▶ La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada.  
*Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 180 minutos para encender la estufa.*
- ▶ Usted oprime la palanca del encendido ③ hacia abajo con demasiada fuerza.  
*Oprimir con menos fuerza (capítulo C).*

### LLAMA INESTABLE Y/U HOLLIN Y/U OLOR.

- ▶ La cámara de combustión ④ no está colocada de forma correcta.  
*Póngala recta con el asa ⑤, hasta que logre moverla más fácilmente hacia la izquierda y derecha.*
- ▶ Usted utiliza un combustible envejecido.  
*Comience cada otoño con nuevo combustible.  
No ponga nunca el combustible en un lugar expuesto al sol.*
- ▶ Usted utiliza un combustible inadecuado.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- ▶ Se ha acumulado polvo en la base de la estufa.  
*Consulte a su distribuidor.*
- ▶ La altura de la mecha no es la correcta.  
*Consulte a su distribuidor.*

### LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE.

- ▶ El depósito extraíble está vacío.  
*Vea capítulo B.*
- ▶ El depósito inferior contiene agua.  
*Consulte a su distribuidor.*

- ▶ La parte superior de la mecha se ha endurecido o tiene humedad.  
*Deje que la estufa quemé todo el combustible. Use un combustible adecuado.*
- ▶ Usted utiliza combustible envejecido.  
*Comience cada otoño con nuevo combustible.*

#### LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA.

- ▶ La mecha está demasiado baja.  
*Consulte a su distribuidor.*
- ▶ Antes de rellenar el depósito la estufa había consumido casi todo el combustible.  
*Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 180 minutos para encender la estufa.*
- ▶ Usted utiliza combustible viejo o inadecuado.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- ▶ No hay suficiente ventilación en la habitación.  
*Abra un momento una puerta o ventana de par en par, y después déjela entreabierta.*

#### LA ESTUFA QUEMA DEMASIADO FUERTE.

- ▶ Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- ▶ La mecha está demasiado alta.  
*Consulte a su distribuidor.*

## G MANTENIMIENTO

Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es importante es que quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no podrían formarse manchas permanentes. Normalmente, tan solo 2 piezas están sometidas a desgaste:

### 1. LAS PILAS TIPO D (R20)

Estas las puede cambiar Usted mismo. No tire las pilas viejas en el cubo de la basura. Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos. No tire las baterías al fuego, podrían explotar o derramar líquidos peligrosos. Si el aparato va a ser almacenado o no va a ser utilizado durante un largo período, las baterías deben ser retiradas del aparato.

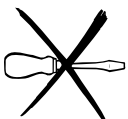


### 2. LA MECHA

Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más baja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.



No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.



Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

## H ALMACENAMIENTO (fin del invierno)

Llegado el fin del invierno, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa quemé todo el combustible existente en el depósito. Para este fin, siga las instrucciones siguientes:

- 1 Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se quemé.
- 2 Deje que la estufa se enfríe.
- 3 Limpie la estufa con un paño húmedo y séquela con un paño seco.
- 4 Extraiga las pilas de la estufa 11 y guárdelas en un lugar seco.
- 5 Limpiar el filtro de combustible.
- 6 Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno próximo. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a pequeños residuos químicos. En cualquier caso, comience el próximo invierno con combustible nuevo. Si vuelve a usar la estufa de nuevo, siga nuevamente las instrucciones (*a partir del capítulo A*).

## I TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

- 1 Deje enfriar la estufa.
- 2 Saque el depósito extraíble 9 de la estufa y retire el filtro del combustible. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
- 3 Transporte la estufa siempre en posición vertical.
- 4 Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacíe. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.



## J ESPECIFICACIONES TECNICAS

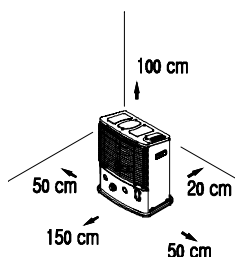


	R3224x
Encendido	eléctrico
Combustible	parafina
Capacidad (kW)*	2.4
Volumen apropiado del espacio (m <sup>3</sup> )**	40-85
Consumo de combustible (l/hora)*	0.250
Consumo de combustible (g/hora)*	200
Duración de combustión por depósito (hora)*	16.8
Contenido depósito extraíble (litros)	4.2
Peso (kg)	8.6
Dimensiones (mm) (placa de base incl.)	ancho 455
	profundo 295
	alto 495
Pilas	3V D.C. (R20X2)
Tipo de mecha	P

\* En caso de estar en posición máxima    \*\* Estos valores son a título indicativo

## K CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

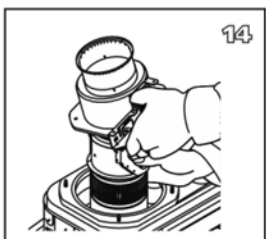
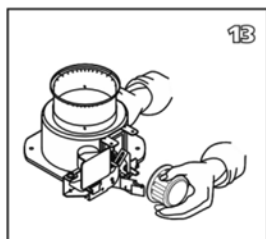
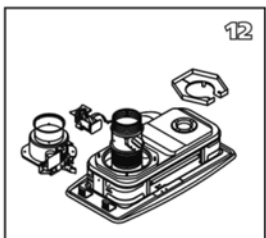
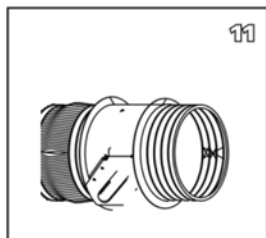
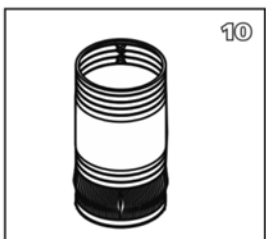
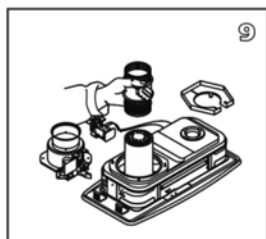
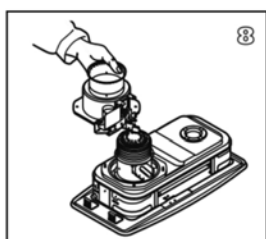
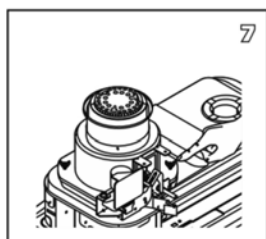
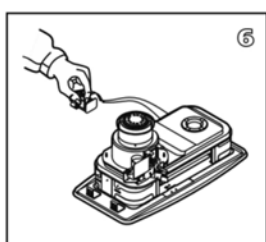
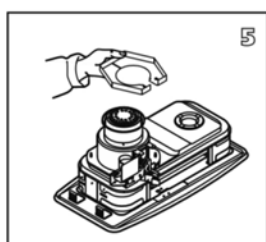
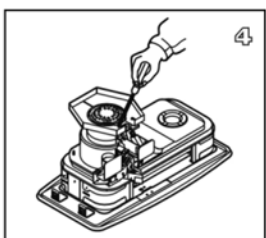
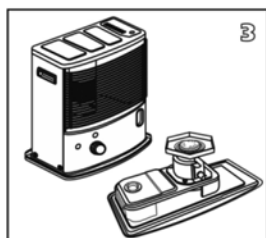
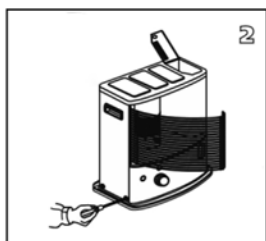
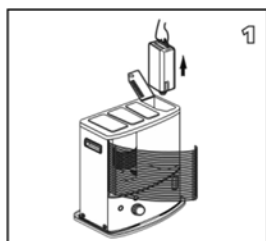


- 1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
- 2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
- 3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
- 4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pila y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía. Consulte la lista completa de piezas excluidas de la garantía en [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 El uso del combustible adecuado es crucial para el correcto funcionamiento del calentador. La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso\*, consulte el capítulo "El combustible apropiado". Por ello, se aconseja Qlima Premium Quality Fuels.
- 7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

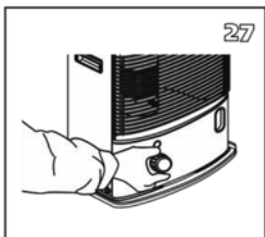
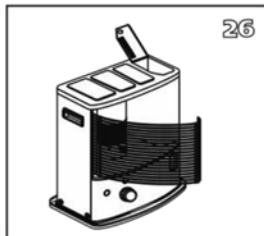
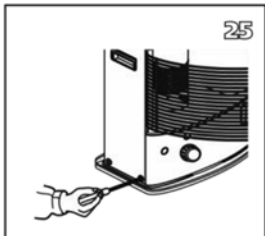
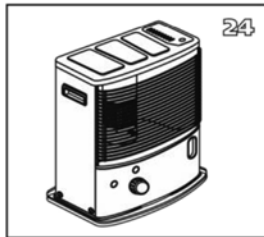
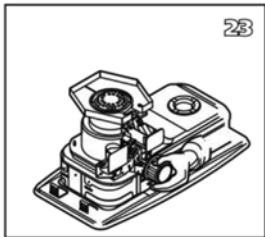
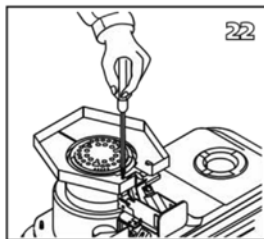
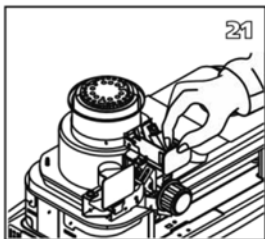
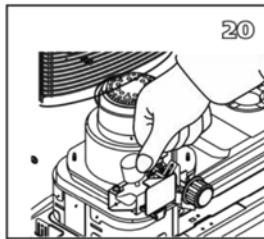
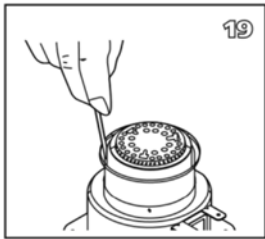
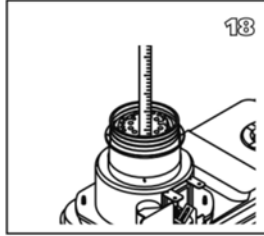
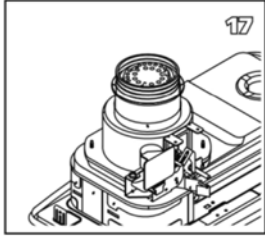
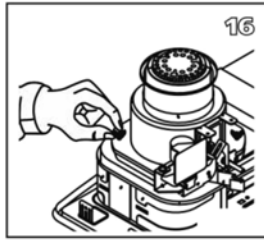
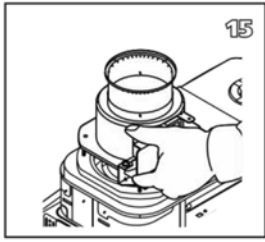
\* Los materiales muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente (vea capítulo E). En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

## CAMBIAR LA MECHA

**L ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA, LA ESTUFA TIENE QUE ESTAR APAGADA Y COMPLETAMENTE FRÍA.**



- 1a. Abra la tapa del depósito **8** y saque el depósito de gasolina **9**.
- 1b. Saque las baterías para evitar posibles quemaduras.
- 1c. Abra la rejilla de la parte frontal y saque la caldera **4**.
- 1d. Saque el botón regulador de mecha **2** tirando de él hacia delante.
2. Suelte los 5 tornillos de la carcasa interior de la estufa girándolos **13**, 2 en la parte trasera, 1 en la derecha y 2 a la izquierda.
- 2b. Retire el sensor en la parte trasera de la carcasa interior **13**.
3. Retire la carcasa interior de la estufa tirando de ella hacia arriba.
4. Elimine el 1 tornillos del protector de viento.
5. Retire la cubierta del viento.
6. Retire el conjunto de ignición automática desatornillando 2 tornillos.
7. Suelte las 4 tuercas de mariposa.
8. Retire el regulador de mecha.
9. Retire la mecha del dispositivo de sujeción doblándola hacia el centro soltándola de los dientes metálicos cortantes de la superficie interior del dispositivo de sujeción hasta sacarla.
10. La mecha de repuesto tiene una línea negra. Doble la mecha nueva y colóquela en el dispositivo de sujeción.
11. La línea negra en la parte exterior de la mecha debe quedar a la altura del borde superior del dispositivo de sujeción. A continuación, apriétela contra los dientes en el interior del dispositivo de sujeción hasta lograr un fuerte agarre.
12. Sustituya la mecha y el dispositivo de sujeción del depósito del quemador. Gire 90° derecha e izquierda así como hacia arriba y hacia abajo hasta que la mecha salga con facilidad. Compruebe que la junta sigue en su lugar en el depósito del quemador.
13. Se recomienda volver a instalar el pulsador de ajuste de la mecha para facilitar el montaje.
14. Inserte el piñón en el otro extremo del eje de control de la mecha en la parte superior del bastidor del dispositivo de sujeción de la mecha. Este paso puede llevarse a cabo fácilmente si se levanta el dispositivo de sujeción de la mecha.



15. Deslice el regulador de mecha hacia abajo por el conducto de ventilación. Coloque el botón de regulación de mecha en la parte delantera de la estufa.
16. Vuelva a colocar las 4 tuercas de mariposa pero no las fije todavía.
17. Gire la mecha a la posición más alta y gire las tuercas de mariposa poco a poco hasta fijarlas.
18. Compruebe la altura de la mecha. La mecha tiene que estar a 0,8 cm por encima de la anilla de base.
19. Compruebe que haya suficiente espacio entre el soporte de mecha y el conducto de ventilación. Este espacio tiene que ser el mismo por todos sitios.
20. Compruebe el funcionamiento del seguro de caídas pulsando el botón de apagado ❶, para que se active así el péndulo.
21. Vuelva a colocar el mecanismo de encendido.
22. Vuelva a colocar el protector de viento.
23. Retire el pulsador de ajuste de la mecha una vez más, si fue reinstalado con anterioridad.
24. Vuelva a colocar la carcasa interior ❸.
25. Fije los 5 tornillos de la carcasa interior girándolos.
26. Vuelva a colocar la caldera ❹ y el depósito de combustible ❺.
27. Vuelva a colocar la ruedecilla para ajustar la mecha (2). Cierre la placa delantera.

Coloque las baterías en el soporte de batería y llene el tanque de combustible con Qlima Premium Quality Fuels. Coloque el depósito de combustible en la estufa y espere al menos 180 minutos hasta que la mecha se empape bien de carburante.

Hyvä asiakas,

Onnittelut kannettavan, kotikäyttöön tarkoitetun lämmittimen ostamisen johdosta. Olet hankkinut laatutuotteen, josta on iloa useiksi vuosiksi. Se tietysti edellyttää, että käytät lämmitintä oikein. Lue ensin nämä käyttöohjeet varmistaaksesi lämmittimen mahdollisimman pitkän käyttöiän. Valmistaja myöntää lämmittimelle 48 kuukauden pituisen takuun materiaalitai valmistusvirheiden varalta.

Toivomme, että lämmittimestä on sinulle paljon iloa ja lämpöä.

Ystävällisin terveisin

PVG Holding b.v.

Asiakaspalveluosasto

**1 LUE ENSIN KÄYTTÖOHJEET.**

**2 OTA EPÄSELVISSÄ TAPAUKSISSA YHTEYS TUOTTEEN MYYJÄÄN.**

## YLEISET KÄYTTÖOHJEET

Seuraavassa on kuvattu lämmittimen käyttöönoton tärkeimmät vaiheet. Yksityiskohtaisemmat tiedot ovat käyttöohjeessa (sivulta 38 alkaen).

- 1** Poista kaikki pakkausmateriaalit (ks. kohta A kuvassa A).
- 2** Täytä irrotettava säiliö **9** ja odota 180 minuuttia ennen lämmittimen sytyttämistä (ks. kohta B, kuva I).
- 3** Tarkista, että palokammio **4** on täysin suorassa (ks. kohta A, kuva F).
- 4** Sytytä lämmitin työntämällä hitaasti liekinsäädintä **2**. Paina käynnistyspainiketta **3** kevyesti laitteen sytyttämiseksi. (ks. kohta C, kuvat K ja L).
- 5** Lämmittimen sytyttämisen jälkeen on odotettava 10–15 minuuttia ennen kuin voidaan tarkistaa, palaako lämmitin kunnolla (ks. kohta D).
- 6** Sammuta lämmitin (ks. kohta E).

- Paloturvallisuuden vuoksi säiliö on täytettävä joko lämmittimen ollessa pois päältä tai eri huoneessa kuin lämmitin.
- Kun säiliö on täytetty turvallisen matkan päässä lämmönlähteistä ja avotulesta, huolehdi säiliön sulkemisesta kunnolla (ks. kohta B).
- Varastoi polttoöljykanisterit viileässä ja pimeässä, ja käytä niissä alkuperäisiä korkkeja ja tiivisteitä.
- Polttoöljykin vanhenee. Ota käyttöön uusi kanisteri aina lämmityskauden alussa.
- Kun käytät lämmitimessä Qlima Premium Quality-paloöljyä, voit olla varma paloöljyn korkeasta laadusta.
- Jos vaihdat paloöljyn merkkiä tai tyyppiä, varmista että kaikki aikaisemmin käytössä ollut öljy on tyhjentyneet siirrettävän lämmittimen sisältä.
- Kun lämmitin sytytetään ensimmäisen kerran, se haisee jonkin aikaa "uudelta".

## TÄRKEÄT OSAT

- 1** OFF-painike (häätä-sammutusta varten)
- 2** Nystyräpintainen sydämen säätönappi
- 3** Sytytyspainike
- 4** Palokammio
- 5** Palokammion kädensija
- 6** Polttoainenäyttö
- 7** Ritilä
- 8** Irrotettavan säiliön kansi
- 9** Irrotettava säiliö
- 10** Irrotettavan säiliön polttoainenäyttö
- 11** Paristokotelo
- 12** Kantokahva
- 13** Runko




## TURVALLISUUSOHJEET

### Lue Turvatoimet ennen käyttöä ja asennusta.

Jotta estetään käyttäjän tai muiden ihmisten kuolema tai loukkaantuminen ja omaisuusvahingot, seuraavia ohjeita täytyy noudattaa. Virheellinen toiminta ohjeiden noudattamatta jättämisen vuoksi voi aiheuttaa kuoleman, vahingon tai vaurion.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen lämmittimen asentamista tai käyttämistä. Varmista, että tallennat tämän käyttöohjeen myöhempää käyttöä varten.

### Selitys sanoille/symboleille "varoitus", "huomautus", "vaara"

 VAROITUS	Osoittaa, että virheellinen käsittely voi aiheuttaa dramaattisia seurauksia, kuten kuolema, vakava loukkaantuminen jne.
 HUOMAUTUS	Saattaa aiheuttaa vakavan ongelma olosuhteista riippuen. Huomioi nämä varoimet huolellisesti, koska ne ovat kriittisen tärkeitä turvallisuudellesi.
 VAARA	Osoittaa, että virheellisen käytön tuloksena on ehdottomasti vaarallinen/hengenvaarallinen tilanne.

Laitte tulee asentaa ja sitä tulee käyttää kansallisten ja paikallisten lakien sekä Euroopan unionin standardien mukaisesti.

## VAROITUS

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Älä työnnä esineitä laitteen aukkoihin.
- Laitte on tarkoitettu asiantuntijan tai kokeneiden käyttäjien käytettäväksi liikkeissä, kevyessä teollisuudessa ja maataloilla tai maallikkojen käytettäväksi kaupallisessa käytössä.
- Jos epätavallinen tilanne syntyy (kuten palaneen haju), sammuta yksikkö välittömästi ja irrota sähköjohto. Ota yhteyttä jälleenmyyjään saadaksesi ohjeet sähköiskun, tulipalon tai loukkaantumisen välttämiseksi.

## MITÄ SINUN TULEE TIETÄÄ ENNEN KÄYTTÖÄ

### VARMISTA AINA, ETTÄ ILMANVAIHTO ON RIITTÄVÄ

Tämä laite on varustettu turvajärjestelmällä, joka pysäyttää sen, kun huoneen lämpötila on liian korkea. Kun lämmitin on sammutettu (manuaalisesti tai automaattisesti) sen voi uudelleen käynnistää vasta 15 minuutin kuluttua. Laitteen vaurioitumisen estämiseksi, älä yritä käynnistää laitetta tänä aikana.

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen kuin käytät laitetta. Säilytä opas vastaisuuden varalle. Asenna laite vain siinä tapauksessa, että se on paikallisten ja kansallisten lakien, määräysten ja standardien mukainen. Laitetta saa käyttää vain lämmityslaitteena kotitalouksissa. Laitetta saa käyttää vain kuivissa sisätiloissa tavallisissa kotiloissa, kuten olohuoneessa, keittiössä tai autotallissa.

Tuotetta ei saa käyttää päälämmityslaitteena.

Mallista riippumatta on aina varmistettava, että lämmitintä käytetään riittävän suuressa tilassa, jolloin käyttö on turvallista eikä lisäilmanvaihtoa tarvita. Jos huone on vaadittua pienempi, ovi tai ikkuna on pidettävä hieman raollaan (noin 2,5 cm). Tilassa, jossa lämmitintä käytetään, on oltava riittävä ilmanvaihto (tulo- ja poistoilma-aukkojen on oltava vähintään 50 cm<sup>2</sup>). Turvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia, koska siinä tapauksessa ilman lämpöanturin toimintaa ei voida taata. Jos olet epävarma, ota yhteyttä myyjäliikkeeseen.



## TURVAJÄRJESTELMÄ

Kun olet kytkenyt lämmittimen, saattaa tapahtua, että lämmitin pysähtyy automaattisesti huoneenlämmössä (19 - 20°C). Tämä johtuu siitä, että se kerää lämpöä. Tämä on normaalia. Syy piilee turvajärjestelmässä. Suosittelemme, että kytket lämmittimen uudelleen päälle alemmassa lämpötilassa.

## SAFE TOP -TOIMINTO

Laitteessa on safe top -toiminto. Se alentaa laitteen päällä olevan levyn lämpötilaa. Tällä tavoin pienennetään merkittävästi vahinkoriskiä, joka aiheutuu levyn koskettamisesta epähuomiossa. Ota kuitenkin huomioon, että levy kuumenee tästä huolimatta. Vältä peitelevyn ja rutilän koskettamista.

**Ranskaa koskeva huomautus:** Lämmitin on suunniteltu toimimaan ainoastaan siirrettäville, nestemäisellä polttoaineella toimiville lämmittimille tarkoitetulla paloöljyllä asetusten 18-07-2002 ja 25-06-2010 mukaisesti. Muiden polttoaineiden käyttö on kielletty. Kysy myyjäliikkeestä tai katso verkkosivustoltamme jälleenmyyjien osoitteet. Nestemäisellä polttoaineella toimiva siirrettävä lämmitin on tarkoitettu lisälämmittimeksi, ei jatkuvaksi lämmönlähteeksi.

**Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskeva huomautus:** Käytä ainoastaan C1-luokan paloöljyä ohjeen BS2869 osan 2 mukaisesti tai vastaavaa.

Käyttäjän on noudatettava seuraavia käyttöohjeita:

### ÄLÄ

- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä asuntovaunussa, veneessä tai ajoneuvon ohjaamossa.
- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä huonosti ilmastoidussa tilassa (tarkista lämmitettävän tilan vähimmäismitat taulukosta), maan pinnan alapuolella sijaitsevilla tiloilla tai yli 1500 metrin korkeudessa.
- tee muutoksia lämmittimen turvalaitteisiin.

Tämäntyyppisen lämmittimen käyttö yleisissä tiloissa edellyttää määräysten mukaista ennakkolupaa. Hanki tietoa tarvittavista luvista etukäteen.

## OIKEA POLTTOAINE

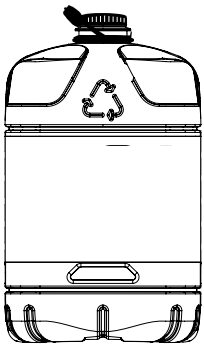
Lämmitin on suunniteltu käytettäväksi laadukkaana, vedettoman ja puhtaan parafiiniöljyn kuten Qlima Premium Quality-öljyn kanssa. Vain tällaisia polttoaineita käytettäessä palaminen on varmasti puhdasta ja täydellistä. Heikkolaatuisen polttoaineen käytöstä voi seurata.

- ▶ liian suurien tervakerrostumien muodostuminen lasikuitusydämeen
- ▶ epätäydellinen palaminen
- ▶ lämmittimen käyttöiän lyhentyminen
- ▶ savua ja/tai hajua
- ▶ kerrostumien muodostuminen rutilään tai kuoreen.

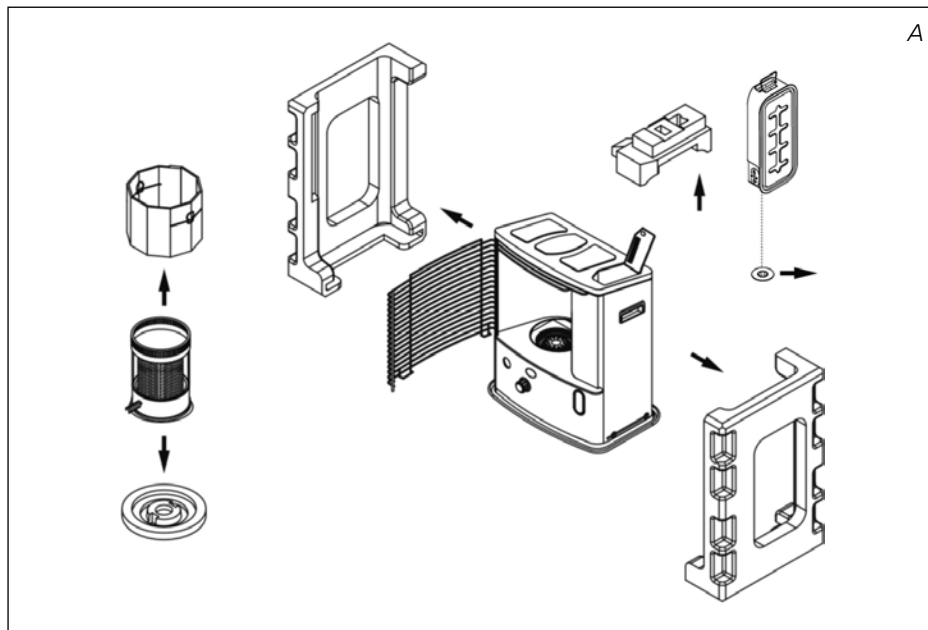
Oikean polttoaineen valinta on siten olennaisen tärkeää lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön kannalta.

Takuu ei kata muun kuin korkealaatuisen, vedettömän ja puhtaan paloöljyn käytöstä johtuvia vaurioita tai toimintahäiriöitä.

Käännä lämmittimen polttoainetta valitessasi aina paikallisen myyjän puoleen.



*Vain oikean polttoaineen käyttäminen takaa lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön.*



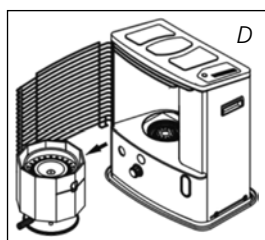
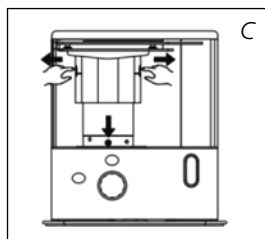
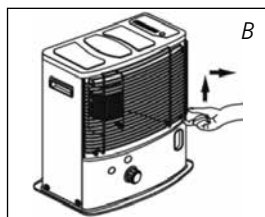
## KÄYTTÖOHJEET

### A LÄMMITTIMEN ASENTAMINEN

- 1 Ota lämmitin varovasti pois laatikosta ja tarkista laatikon sisältö. Lämmittimen lisäksi laatikossa on myös
  - ▶ nämä käyttöohjeet.

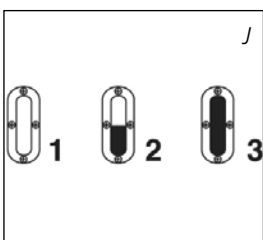
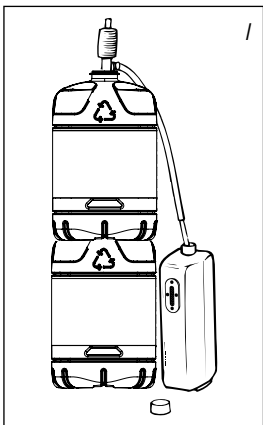
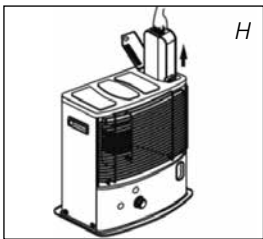
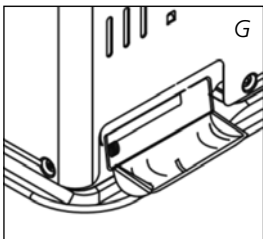
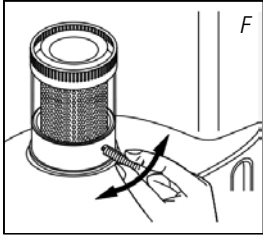
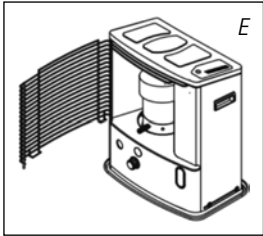
Säilytä laatikko ja pakkausmateriaalit (kuva A) varastointia ja/tai kuljetusta varten.

- 2 Poista muut pakkausmateriaalit:
  - ▶ Vapauta grillin oikea puoli. Nosta grilli reiästä (Kuv. B) ja vedä se eteenpäin.
  - ▶ Vedä molemmat pakkauksen päät sivuihin ja samanaikaan alaspäin (katso Kuv. C).
  - ▶ Poista myös palokammion alla olevat pakkausmateriaalit (kuva D).
  - ▶ Aseta palokammio takaisin paikalleen. Palokammio on oikeassa asennossa, kun sitä voidaan siirtää kevyesti hieman vasemmalle ja oikealle kädensijastaan ⑤ (kuva F). Sulje ritilä: Nosta sitä hieman, jotta se menee takaisin reikäänsä.
  - ▶ Avaa irrotettavan säiliön kansi ⑧ ja poista polyvahto.



- 3 Täytä irrotettava säiliö *kohdassa B* kuvatulla tavalla.
- 4 Aseta paristot niille varattuun koteloon ⑪ lämmittimen takana (kuva G). Varmista, että pariston plus- ja miinusnavat vastaavat merkkejä + ja – paristokotelossa. Sulje patterin kansi.
  - ▶ Älä sekoita + ja – -napoja
  - ▶ Älä lataa uudelleen paristoja uudelleen, joita ei saa ladata.!
  - ▶ ÄLÄ sekoita erityyppisiä ja erimerkkisiä paristoja. ÄLÄ sekoita vanhoja ja uusia paristoja
  - ▶ Jos laite varastoidaan tai sitä ei käytetä pitkään aikaan, poista aina paristot
  - ▶ ÄLÄ aiheuta oikosulkua tehölähteen terminaalien välille
  - ▶ Poista paristot yksinkertaisesti ottamalla ne pois paristokotelosta
- 5 Lattian tulisi olla kiinteä ja täysin tasainen. Siirrä lämmitintä, jos se ei ole suorassa. Älä yritä korjata lattian epätasaisuutta asettamalla kirjoja tai muita tavaroita lämmittimen alle.





- 6 Lämmitin on nyt käyttövalmis.

## B POLTTOAINEEN TÄYTTÖ

Täytä irrotettava polttoainesäiliö paikassa, jossa pienet roiskeet eivät haittaa. Toimi seuraavasti:

- 1 Varmista, että lämmitin on sammutettu.
- 2 Avaa yläkansi ja nosta irrotettava säiliö pois lämmittimen sisältä (kuva H). Huomautus: Säiliöstä voi valua joitakin tippoja. Aseta irrotettava säiliö maahan (sitte että korkki osoittaa ylöspäin, kuva I) ja kierrä polttoainekorkki auki.
- 3 Täytä säiliö käyttämällä apuna polttoainepumppua (seuraa pumpun käyttöohjeita). Varmista, että polttoainekanisteri on korkeammalla kuin irrotettava polttoainesäiliö (kuva J). Aseta uurrettu letku irrotettavan säiliön täyttöaukkoon.
- 4 Tarkkaile irrotettavan säiliön polttoainenäyttöä säiliötä täyttäessäsi (kuva D). Lopeta täyttö, kun polttoainenäyttö osoittaa, että säiliö on täynnä. Älä koskaan täytä säiliötä liian täyteen, erityisesti kun polttoaine on kylmää (polttoaine laajenee lämmitessään).
- 5 Anna pumppuun jääneen polttoaineen valua takaisin polttoainekanisteriin ja irrota pumppu varovasti. Kierrä säiliön korkki huolellisesti kiinni. Puhdista polttoainevuodot.
- 6 Tarkista, että polttoainesäiliön korkki on suorassa ja kunnolla kiinni. Aseta irrotettava säiliö takaisin lämmittimeen (korkki alaspäin). Sulje kansi.

## C LÄMMITTIMEN SYTYTTÄMINEN

Uudesta lämmittimestä voi hetken aikaa tulla hajuja, kun sitä käytetään ensimmäisen kerran. Sen vuoksi ilmanvaihdosta on huolehdittava erityisen hyvin tai lämmitin on sytytettävä oleskelutilojen ulkopuolella.



Kun käytät lämmitintä ensimmäisen kerran, aseta ensin täytetty polttoainesäiliö paikalleen ja odota sen jälkeen noin 180 minuuttia ennen lämmittimen sytyttämistä. Näin lasikuitusydän ehtii imeä polttoainetta. Menettele samoin, jos säiliön polttoaine on kokonaan poltettu loppuun tai jos lasikuitusydän on vaihdettu.



Sytytä lämmitin aina sytytyskoneisto ruuvaamalla. Älä koskaan käytä tulitikkuja tai tupakansytytintä.

Noudata seuraavassa kuvattua menettelyä.

- 1 Käännä nystyräpintaista sydämen säätönuppia 2 myötäpäivään niin pitkälle kuin se kääntyy (kuva K).
- 2 Paina käynnistyspainiketta 3 (kuva L), mutta älä paina liian voimakkaasti. Vapauta sytytyspainike heti, kun palokammiossa 4 näkyy liekki.



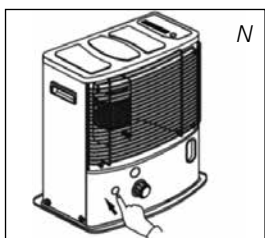
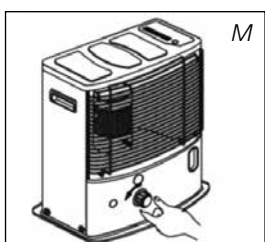
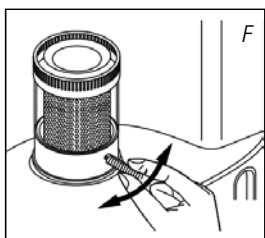
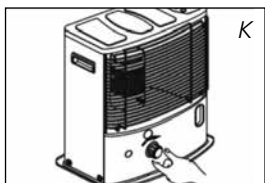
Kun lämmitin on sytytetty, tarkista aina, että palokammio ④ on vaakasuorassa, liu'uttamalla sitä hieman vasemmalle ja oikealle kammiossa olevan kädensijan ⑤ avulla. Kammion tulisi liikkua kevyesti. Jos palokammio ei ole suorassa, muodostuu savua ja nokea.

## D LÄMMITTIMEN POLTTAMINEN

Lämmittimen sytyttämisen jälkeen on odotettava 10–15 minuuttia, ennen kuin voidaan tarkistaa, että lämmitin palaa kunnolla. Liian suuri liekki voi aiheuttaa savua ja nokea, kun taas liian pieni liekki aiheuttaa hajuja. Kuv. Q (Katso käyttöoppaan lopusta) kuvailee minimi ja maksimi sallitun tulen korkeuksen. Liekkiä voi säätää hieman liekinsäätimen ② avulla (kuva M).

Liian pieni liekki voi johtua myös

- ▶ riittämättömästä polttoainemäärästä (täytä säiliö)
- ▶ polttoaineen heikosta laadusta (ota yhteys tuotteen myyjään)
- ▶ riittämättömästä ilmanvaihdosta (avaa ikkuna tai luukku raolleen)
- ▶ sydämen kulumisesta (ota yhteys tuotteen myyjään tai vaihda sydän, ks. kohta L)



## E LÄMMITTIMEN SAMMUTTAMINEN

Anna lämmitin palaa pienimmällä asetuksella noin yhden minuutin ajan. Paina OFF-painiketta 1. Liekki sammuu hetken kuluttua (kuva N).

## F HÄIRIÖT SEKÄ NIIDEN SYYT JA POISTAMINEN

Jos häiriötä ei voida poistaa seuraavien ohjeiden avulla, ota yhteys tuotteen myyjään.

### LÄMMITIN EI SYTY

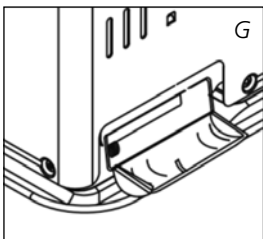
- ▶ Paristoja ei ole asetettu oikein paristokoteloon. *Tarkista (kuva G).*
- ▶ Paristoissa ei ole riittävästi virtaa jäljellä sytytystä varten. *Vaihda (kuva G).*
- ▶ Säiliöstä on loppunut polttoaine tai sydän on vaihdettu. *Odota 180 minuuttia irrotettavan säiliön täyttämisen ja paikalleen asettamisen jälkeen ennen kuin sytytät lämmitin.*
- ▶ Sytytyskytkintä ③ painetaan liian voimakkaasti. *Käytä painaessasi vähemmän voimaa (kohta C).*

### EPÄSÄÄNNÖLLINEN LIEKKI JA/TAI NOKI JA/TAI HAJU

- ▶ Palokammio ④ ei ole oikeassa asennossa. *Aseta kammio suoraan kädensijan ⑤ avulla siten, että voit helposti liu'uttaa kammiota vasemmalle ja oikealle, ja se on suorassa.*
- ▶ Käytetty polttoaine on vanhaa. *Käytä uuden lämmityskauden alussa uutta polttoainetta.*
- ▶ Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä. *Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").*
- ▶ Lämmittimen alaosaan on kertynyt pölyä. *Ota yhteys tuotteen myyjään.*
- ▶ Sydämen korkeus ei ole oikea. *Ota yhteys tuotteen myyjään.*

### LÄMMITIN SAMMUU VÄHITELLEN

- ▶ Polttoainesäiliö on tyhjä. *Katso kohta B.*
- ▶ Alempaan säiliöön on päässyt vettä. *Ota yhteys tuotteen myyjään.*
- ▶ Sydän on kovettunut yläpuolelta.



Polta lämmitintä, kunnes kaikki polttoaine on käytetty (kohta G). Käytä oikeaa polttoainetta.

- ▶ Käytetty polttoaine on vanhaa.  
Käytä uuden lämmityskauden alussa uutta polttoainetta.

#### LÄMMITTIMEN LIEKKI PYSYY LIIAN PIENENÄ

- ▶ Sydän on liian alhaalla.  
Ota yhteys tuotteen myyjään.
- ▶ Lämmitin on polttanut lähes kaiken polttoaineen ennen säiliön täyttämistä.  
Odota 180 minuuttia irrotettavan säiliön täyttämisen ja paikalleen asettamisen jälkeen ennen kuin sytytät lämmittimen.
- ▶ Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä.  
Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").
- ▶ Tilan ilmanvaihto ei ole riittävä.  
Jätä ikkuna tai ovi kokonaan auki joksikin aikaa.

#### LÄMMITTIMEN LIEKKI ON LIIAN SUURI

- ▶ Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä tai se on liian haihtuvaa.  
Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").
- ▶ Sydän on liian korkealla.  
Ota yhteys tuotteen myyjään.

## G KUNNOSSAPITO

Lämmitintä ei juuri tarvitse huoltaa. On kuitenkin tärkeää, että pöly ja lika poistetaan ajoissa kostealla liinalla, koska muuten ne voivat aiheuttaa vaikeasti poistettavia pinttyymiä. Normaaleissa olosuhteissa kuluvia osia on vain 2:

### 1. PARISTOT TYYPPI D (R20)

Voit vaihtaa paristot itse. Älä hävitä vanhoja paristoja muun kotitalousjätteen mukana. Noudata kemiallisiin kotitalousjätteisiin sovellettavia paikallisia määräyksiä. Älä heitä akkuja tai paristoja tuleen, koska ne voivat räjähtää tai niistä voi vuotaa vaarallisia nesteitä. Jos laitetta säilytetään tai ei käytetä pitkään aikaan, paristot on poistettava laitteesta.

### 2. SYTYTYSKÄÄMI

Sytytyskäämi kestää pidempään, jos sytytät oikealla tavalla. Vaihda paristot ajoissa ja varmista, ettet paina sytytyskytkintä liian voimakkaasti. Jos hehkulanka on poikki, sytytyskäämi on vaihdettava.



Älä poista lämmittimen osia itse. Ota korjausta koskevista asioista aina yhteys tuotteen myyjään.



Anna lämmittimen jäähtyä, ennen kuin aloitat huolto- tai ylläpitotyöt.

## H VARASTOINTI (LÄMMITYSKAUDEN PÄÄTTYESSÄ)

Suosittellemme, että polttoainesäiliössä oleva polttoaine poltetaan kokonaan loppuun lämmityskauden päättyessä ja lämmitin varastoidaan asianmukaisesti. Noudata seuraavaa menettelyä:



- 1 Sytytä lämmitin oleskelutilojen ulkopuolella ja anna sen palaa, kunnes kaikki polttoaine on käytetty.

- 2 Anna lämmittimen jäähtyä.
- 3 Puhdista lämmitin kostealla liinalla ja kuivaa se sitten liinalla.
- 4 Poista paristot paristokotelosta ⑩ ja varastoi ne kuivaan paikkaan.
- 5 Puhdista myös polttoainesuodatin.
- 6 Varastoi lämmitin pölyttömään paikkaan ja, jos mahdollista, alkuperäisessä pakkauksessa. Käyttämätöntä polttoainetta ei voi käyttää seuraavalla lämmityskaudella. Jos polttoainetta on vielä jäljellä, älä heitä sitä pois, vaan huolehdi sen hävittämisestä kemiallisten kotitalousjätteiden käsittelyä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti.

## I KULJETUS

Tee seuraavat toimenpiteet polttoainevuotojen välttämiseksi lämmittimen kuljetuksen aikana:

- 1 Anna lämmittimen jäähtyä.
- 2 Poista irrotettava säiliö ⑨ lämmittimestä ja irrota polttoainesuodatin (kuva O). Suodattimesta voi vuotaa joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina. Säilytä polttoainesuodatinta ja irrotettavaa säiliötä lämmittimen ulkopuolella.
- 3 Liikuta lämmitintä aina pystysuorassa asennossa.
- 4 Poista polttoöljy lämmittimessä kiinni olevasta säiliöstä pumpulla ennen siirtämistä tai jos öljy on vääränlaista tai likaista. Irrota ensin öljynsuodatin ja syötä pumpun letku lämmittimessä kiinni olevaan säiliöön. Toimi samalla tavoin, jos säiliöön on päässyt vettä.

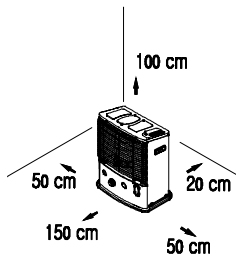


## J TEKNISET TIEDOT

	R3224x
Sytytys	sähköinen
Polttoaine	parafiini
Teho (kW)*	2.4
Sopiva tila (m3)**	40-85
Polttoaineen kulutus (l/h)*	0.250
Polttoaineen kulutus (g/h)*	200
Palamisaika aika yhdellä säiliöllisellä (h)*	16.8
Irrotettavan säiliön tilavuus (litraa)	4.2
Paino (kg)	8.6
Mitat (mm) (pohjalevyn kanssa)	leveys 455
	syvyys 295
	korkeus 495
Tarvittavat paristot	3V D.C. (R20X2)
Sydämen tyyppi	P

\* Maksimisäädöillä

\*\* Määritetyt arvot ovat suuntaa antavia



## K TAKUUEHDOT

Lämmittimellä on 48 kuukauden pituinen takuu, joka alkaa ostopäivästä. Tämän jakson aikana kaikki materiaali- ja valmistusvirheet korjataan veloituksetta. Takuuseen sovelletaan seuraavia ehtoja:

- 1** Muita vahinkoja, mukaan lukien välillisiä vahinkoja koskevat vaatimukset on nimenomaisesti poissuljettu.
- 2** Takuuaikana tehdyt korjaukset tai osien vaihdot eivät pidennä takuuaikaa.
- 3** Takuu ei ole voimassa, jos lämmittimeen on tehty muutoksia, siinä on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia tai korjauksia on teetetty kolmannella osapuolella.
- 4** Takuu ei koske normaalikäytössä kuluvia osia, kuten paristoja, sydäntä ja käsikäyttöistä polttoainepumppua. Katso täydellinen luettelo osista, jotka eivät kuulu takuun piiriin sivulta [Qlima.com/warranty](https://www.qlima.com/warranty).
- 5** Takuu on voimassa ainoastaan esitettäessä alkuperäinen, päivätty ostotosite, johon ei ole tehty muutoksia.
- 6** Oikean polttoaineen käyttö on kriittisen tärkeää lämmittimen oikean toiminnan varmistamiseksi. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat käyttöohjeiden vastaisesta toiminnasta, huolimattomuudesta tai vääranntyyppisen tai vanhentuneen polttoaineen käytöstä. Virheellisen polttoaineen käyttö voi olla jopa vaarallista\*, katso lukua "Oikea polttoaine".
- 7** Kuljetuskustannukset ja lämmittimen tai sen osien kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.

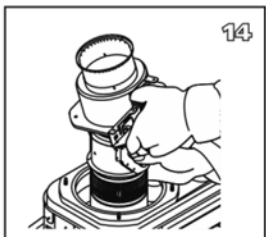
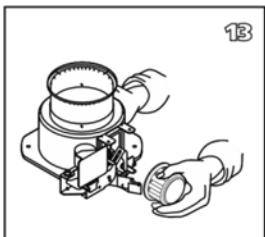
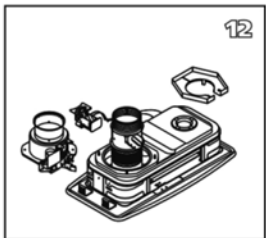
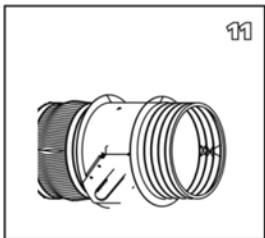
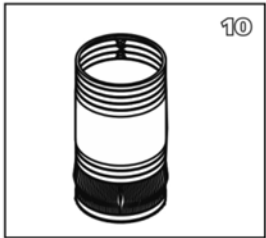
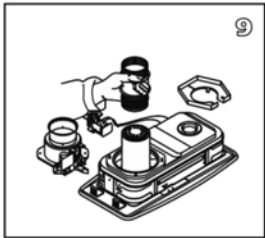
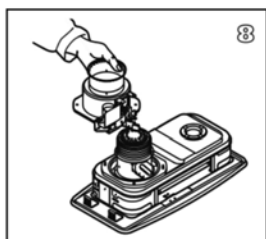
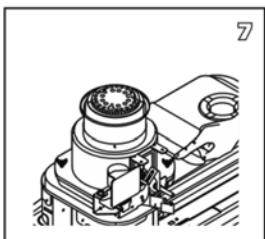
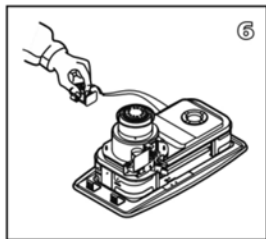
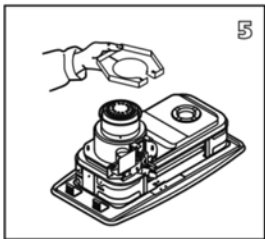
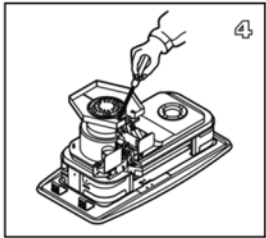
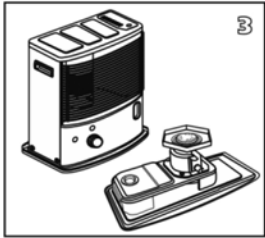
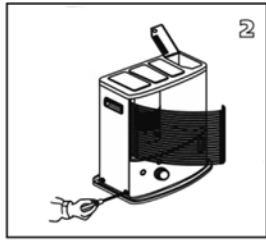
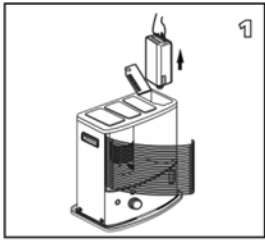
Tarpeettomien kustannusten välttämiseksi suosittelemme, että luet aina ensin käyttöohjeet huolellisesti. Jos käyttöohjeista ei ole apua, vie lämmitin tuotteen myyjälle korjausta varten.

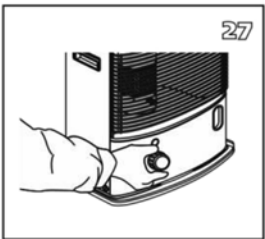
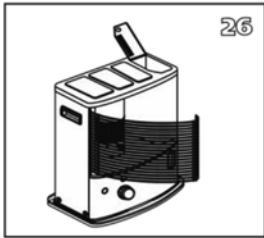
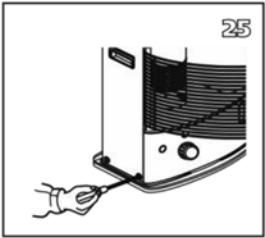
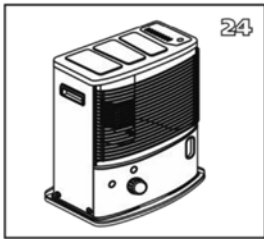
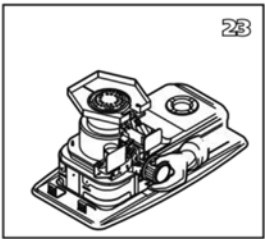
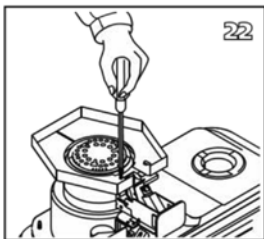
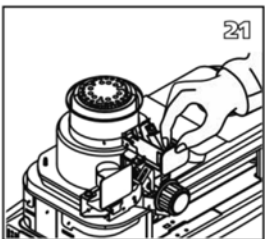
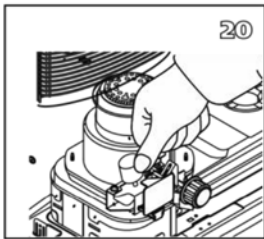
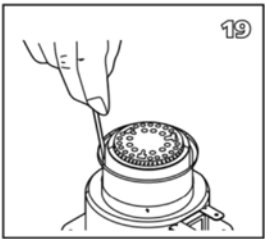
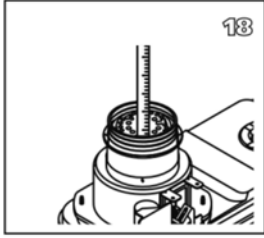
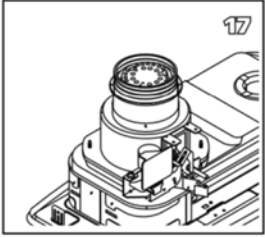
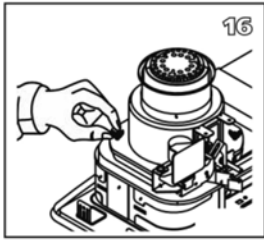
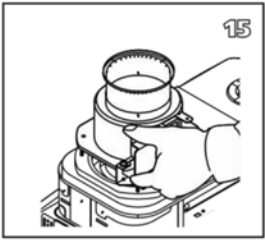
\* Erityisen herkästi palavat ainesosat voivat aiheuttaa hallitsematonta palamista ja tulen leviämisen. Jos näin pääsee käymään, älä koskaan yritä siirtää lämmitintä, vaan sammuta se välittömästi (ks. kohta E). Häätapauksissa voit käyttää palosammutinta, mutta vain B-tyypin sammuttimia eli hiilidioksidi- tai jauhesammutinta.

## SYDÄMEN VAIHTAMINEN

**L VARMISTA, ETTÄ LÄMMITIN ON SAMMUKSISSA JA TÄYSIN JÄÄHTYNYT ENNEN SYDÄNLANGAN VAIHDON ALOITTAMISTA.**

- 1a. Avaa säiliön kansi **8** ja irrota polttoainesäiliö **9**.
- 1b. Irrota akut mahdollisten palovammojen välttämiseksi.
- 1c. Avaa eturitilä ja irrota polttokammio **4**.
- 1d. Irrota sydänlangan säädin **2** vetämällä se suoraan ylös.
2. Kierrä auki kotelon 5 ruuvia: 2 takaa, 1 oikealta ja 2 vasemmalta puolelta.
3. Irrota kotelo vetämällä sitä suoraan ylöspäin.
4. Irrota tuulensuojan 1 ruuvi.
5. Irrota tuulensuoja.
6. Irrota automaattinen sytytysmoduuli kiertämällä auki 2 ruuvia.
7. Kierrä auki 4 siipimutteria.
8. Irrota sydänlangan säädinmoduuli.
9. Irrota sydänlanka pidikkeestä taittamalla sitä keskelle päin ja irrottamalla sen pidikkeen sisäpinnan terävistä teräshampaista: liu'uta se ulos.
10. Vaihtosydänlangassa on musta viiva. Taita uusi sydänlanka ja liu'uta se pidikkeeseen.
11. Sydänlangan ulkopuolella olevan mustan viivan tulisi olla kohdakkain pidikkeen yläreunan kanssa. Paina sitä sitten pidikkeen sisäpuolen hampaista vasten tiukan kiinnityksen takaamiseksi.
12. Vaihda sydänlanka ja pidike polttimen säiliössä. Käännä 90° vasemmalle ja oikealle sekä ylös ja alas, kunnes sydänlanka liukuu vapaasti. Tarkista, että tiiviste on yhä paikoillaan polttimen säiliössä.
13. Sydänlangan säätönuppi kannattaa asentaa takaisin, jotta kokoaminen helpottuisi.
14. Laita ratas sydänlangan ohjausakselin toiseen päähän sydänlangan pidiketelineen yläosassa. Tämä vaihe voidaan tehdä helposti, jos sydänlangan pidike on koholla.
15. Liu'uta sydänlangan säätömoduulia alaspäin imuputkea pitkin. Aseta säätimen akseli lämmittimen eteen.





16. Aseta 4 siipimutteria tiiviisti asennustappiin, mutta älä kiristä niitä.
17. Nosta sydänlanka korkeimpaan asentoon ja kiristä siipimutterit monessa vaiheessa.
18. Tarkista sydänlangan korkeus. Sen tulisi olla 5/16" kau-luksen yläpuolella.
19. Tarkista oikeaoppinen välys sydänlangan pidikkeen ja imuputken välillä. Sen tulisi olla sama kaikkialla.
20. Tarkista kaatumiseneston turvapysäytystoiminto työntämällä sammutuspainiketta heilurin liikuttamiseksi.
21. Asenna takaisin automaattikäynnistyksen moduuli.
22. Asenna tuulensuoja takaisin.
23. Irrota sydänlangan säätönappi uudelleen, jos se oli asennettu takaisin.
24. Asenna kotelo takaisin.
25. Kiristä kotelon 5 ruuvia.
26. Asenna takaisin polttokammio ja polttoainesäiliö.
27. Asenna takaisin sydänlangan säätönappi. Sulje etulevy.

Aseta patterit patterilaukkuun ja täytä polttoainesäiliö premium laadun polttoaineella. Aseta säiliö lämmittimen sisälle ja odota 180 minuuttia kun uusi sydänlanka kastele läpimäräksi polttoaineella.

Αγαπητέ/ή Κύριε/Κυρία,

Συγχαρητήρια για την αγορά της σόμπας σας. Έχετε αποκτήσει ένα προϊόν υψηλής ποιότητας που θα σας προσφέρει πολλά χρόνια ευχαρίστησης, εάν το χρησιμοποιήσετε υπεύθυνα. Παρακαλούμε διαβάστε πρώτα το εγχειρίδιο χρήσης, ώστε να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη διάρκεια ζωής της σόμπας σας. Εκ μέρους του κατασκευαστή, σας παρέχουμε διετή εγγύηση ελαττωμάτων υλικού ή κατασκευής. Απολαύστε τη σόμπα σας. Με εκτίμηση,

PVG Holding B.V.

Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών

**1 ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.**

**2 ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΑ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΣΑΣ.**



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Παρακάτω θα βρείτε τα κύρια βήματα που θα πρέπει να ακολουθήσετε για τη χρήση της θερμάστρας σας. Για περισσότερες λεπτομέρειες, παρακαλούμε ανατρέξτε στο ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ (σελ.50 κε.).

- 1** Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας (ανατρέξτε στην Ενότητα Α, σχ. Α).
- 2** Γεμίστε το αφαιρούμενο ντεπόζιτο **9** και περιμένετε 180 λεπτά πριν να ανάψετε τη θερμάστρα (ανατρέξτε στην Ενότητα Β, Σχ. Ι).
- 3** Ελέγξτε κατά πόσο ο θάλαμος καύσης **4** είναι εντελώς κατακόρυφος (ανατρέξτε στην Ενότητα Α, Σχ. F).
- 4** Για να ανάψετε τη θερμάστρα, στρέψτε τον οδοντωτό διακόπτη ρύθμισης του φιτιλιού **2** όσο περισσότερο δυνατόν προς τα δεξιά και κατόπιν πιέστε απαλά το πλήκτρο ανάφλεξης **3** (ανατρέξτε στην Ενότητα Γ, Σχ. Κ και L).
- 5** Μετά το άναμμα της θερμάστρας, θα χρειαστούν 10 με 15 λεπτά πριν μπορέσετε να ελέγξετε εάν η θερμάστρα καίει καλά (ανατρέξτε στην Ενότητα Δ).
- 6** Σβήστε τη θερμάστρα (ανατρέξτε στην Ενότητα Ε).

- Για την πρόληψη πυρκαγιάς, το δοχείο θα πρέπει να γεμίζεται είτε όταν η θερμάστρα έχει σβήσει είτε σε κάποιο άλλο δωμάτιο από το δωμάτιο που είναι εγκατεστημένη η θερμάστρα.
- Βεβαιώνετε πάντοτε ότι το δοχείο έχει κλείσει καλά μετά το γέμισμά του σε ασφαλή απόσταση από όλες τις πηγές θερμότητας και γυμνές φλόγες (βλ. ενότ. Β).
- Την πρώτη φορά που θα ανάψει η θερμάστρα, για σύντομο διάστημα θα μυρίζει σαν "καινούρια".
- Φυλάσσετε όλα τα δοχεία καυσίμου με τα καπάκια και τις τσιμούχες τους σε μέρος δροσερό και σκοτεινό.
- Το καύσιμο γερνά. Χρησιμοποιήστε καινούριο καύσιμο στην εκκίνηση κάθε σεζόν θέρμανσης.
- Η χρήση των καυσίμων Qlima Premium Quality Fuels ως καύσιμο θέρμανσης διασφαλίζει πως διαθέτετε ένα καύσιμο καλής ποιότητας.
- Πριν την αλλαγή μάρκας ή/και τύπου καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι η φορητή θερμάστρα έχει προηγουμένως τελείως αδειάσει από όλα τα υπολείμματα καυσίμου μέσα στη θερμάστρα.

## ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- 1** Πλήκτρο – OFF
- 2** Οδοντωτός διακόπτης ρύθμισης φιτιλιού
- 3** Πλήκτρο ανάφλεξης
- 4** Θάλαμος καύσης
- 5** Χειρολαβή θαλάμου καύσης
- 6** Δείκτης καυσίμου
- 7** Πλέγμα
- 8** Καπάκι αφαιρούμενου ντεπόζιτου
- 9** Αφαιρούμενο ντεπόζιτο
- 10** Δείκτης καυσίμου αφαιρούμενου ντεπόζιτου
- 11** Θήκη μπαταρίας
- 12** Χειρολαβή
- 13** Κέλυφος




## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Διαβάστε τις προφυλάξεις ασφαλείας πριν τη λειτουργία και την εγκατάσταση.

Για την αποφυγή θανάτου ή τραυματισμού του χρήστη ή και άλλων ατόμων και υλικών ζημιών, πρέπει να ακολουθούνται οι ακόλουθες οδηγίες. Η λανθασμένη λειτουργία λόγω αγνόησης των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει θάνατο, βλάβη ή ζημιά.

**Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση ή τη θέση σε λειτουργία της θερμάστρας. Σιγουρευτείτε για την αποθήκευση αυτού του εγχειριδίου για μελλοντικές αναφορές.**

### Επεξήγηση των λέξεων/συμβόλων προειδοποίησης, προσοχής, κινδύνου

 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	υποδεικνύει πως ο ακατάλληλος χειρισμός θα μπορούσε να έχει δραματικές συνέπειες όπως θάνατο, σοβαρό τραυματισμό κ.λπ.
 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	μπορεί να δημιουργήσει σοβαρό πρόβλημα, ανάλογα με τις περιστάσεις. Παρακαλούμε τηρήστε αυτές τις προφυλάξεις με μεγάλη προσοχή, καθώς είναι απαραίτητες για την ασφάλειά σας.
 <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>	Υποδεικνύει πως η εσφαλμένη λειτουργία θα οδηγήσει σίγουρα σε μια επικίνδυνη/απειλητική για τη ζωή σας κατάσταση.

Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται και να λειτουργεί σύμφωνα με την εθνική και τοπική νομοθεσία και τα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Θα πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να διασφαλίσετε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ειδικούς ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα ή για εμπορική χρήση από μη ειδικούς.
- Εάν προκύψει μια μη φυσιολογική κατάσταση (όπως μυρωδιά καμένου), απενεργοποιήστε αμέσως τη μονάδα και αποσυνδέστε το ρεύμα. Καλέστε τον αντιπρόσωπό σας για οδηγίες για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή τραυματισμού.

## ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΩΣ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΠΑΡΚΗΣ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΣ

Αυτή η συσκευή διαθέτει ένα σύστημα ασφαλείας το οποίο τη σταματά όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι πολύ υψηλή. Όταν η θερμάστρα έχει σβήσει (χειροκίνητα ή αυτόματα), δεν μπορεί να επανεκκινηθεί για 15 λεπτά. Για να αποφύγετε ζημιά στη συσκευή, παρακαλούμε μην εξαναγκάζετε την ανάφλεξη της θερμάστρας κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου.

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης πριν τη χρήση της συσκευής σας και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά. Εγκαταστήστε την παρούσα συσκευή μόνο εφόσον συμμορφώνεται με την τοπική/εθνική νομοθεσία, τις διατάξεις και τα πρότυπα. Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση ως θερμάστρα σε κατοικίες και είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε στεγνούς χώρους και φυσιολογικές συνθήκες οικιακής χρήσης, σε εσωτερικούς χώρους όπως το σαλόνι, η κουζίνα και το γκαράζ.

Ανεξάρτητα από το μοντέλο σας, θα πρέπει πάντοτε να διασφαλίζετε πως η θερμάστρα χρησιμοποιείται σε δωμάτιο αρκετά μεγάλο ώστε να επιτρέπει την ασφαλή χρήση της θερμάστρας χωρίς επιπλέον εξερισμό. Εάν το δωμάτιο είναι μικρότερο από ότι απαιτείται, θα πρέπει πάντοτε να ανοίγετε λίγο μια πόρτα ή ένα παράθυρο (διασφαλίζοντας άνοιγμα περίπου 2,5 εκ.). Είναι σημαντικό κάθε δωμάτιο στο οποίο χρησιμοποιείται η θερμάστρα να έχει επαρκή εισροή αέρα και αποτελεσματική εκροή αέρα (και τα δύο ανοίγματα θα πρέπει να έχουν ελάχιστη διατομή 50 εκ.2). Δεν επιτρέπεται καμία μετατροπή στο σύστημα ασφαλείας, καθώς αυτό θα ακύρωνε την εγγύηση σωστής λειτουργίας του ανιχνευτή αέρα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.



### ΚΑΛΥΜΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η θερμάστρα διατίθεται με ένα κάλυμμα ασφαλείας. Αυτή η διάταξη μειώνει τη θερμοκρασία στην ανώτατη πλάκα. Με αυτό τον τρόπο, μειώνεται σημαντικά ο κίνδυνος επιβλαβών ατυχημάτων από κατά λάθος άγγιγμα της ανώτατης πλάκας. Παρ' όλ' αυτά, να έχετε κατά νου ότι η ανώτατη πλάκα και πάλι θερμαίνεται.

Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή με την ανώτατη πλάκα και το πλέγμα.

### Ο χρήστης θα πρέπει να συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες για σωστή χρήση:

#### ΜΗΝ

- χρησιμοποιείτε τη φορητή θερμάστρα υγρού καυσίμου σε τροχόσπιτα, σκάφη και καμπίνες αυτοκινήτου·
  - χρησιμοποιείτε τη φορητή θερμάστρα υγρού καυσίμου σε χώρους με ανεπαρκή εξερισμό (συμβουλευτείτε τον πίνακα ιδιοτήτων για τις ελάχιστες διαστάσεις του δωματίου προς θέρμανση), σε υπόγεια δωμάτια ή/και σε υψόμετρο πάνω από 1500 μέτρα·
  - τροποποιήσετε τα χαρακτηριστικά ασφαλείας της θερμάστρας.
- Η χρήση αυτού του τύπου θέρμανσης σε δημόσιους χώρους υπόκειται σε προηγούμενη διοικητική αδειοδότηση. Λάβετε τη σωστή πληροφόρηση επ' αυτού εκ των προτέρων.

### ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ

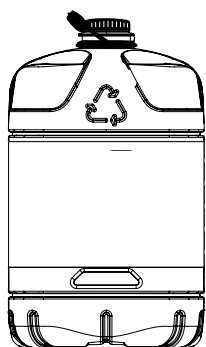
Η θερμάστρα σας έχει σχεδιαστεί για χρήση με υψηλής ποιότητας, χωρίς νερό, καθαρό παραφινέλαιο, όπως τα καύσιμα Qlima Premium Quality Fuels. Μόνον καύσιμου αυτού του είδους διασφαλίζουν καθαρή και σωστή καύση. Καύσιμα χαμηλότερης ποιότητας ενδέχεται να προκαλέσουν:

- ▶ υπερβολικές επικαθίσεις πίσσας στο φιτίλι ινών υάλου
- ▶ αυξημένη πιθανότητα δυσλειτουργίας
- ▶ ατελή καύση
- ▶ μείωση της διάρκειας ζωής της θερμάστρας
- ▶ καπνό ή/και αναθυμιάσεις
- ▶ επικαθίσεις στο πλέγμα ή στο μανδύα

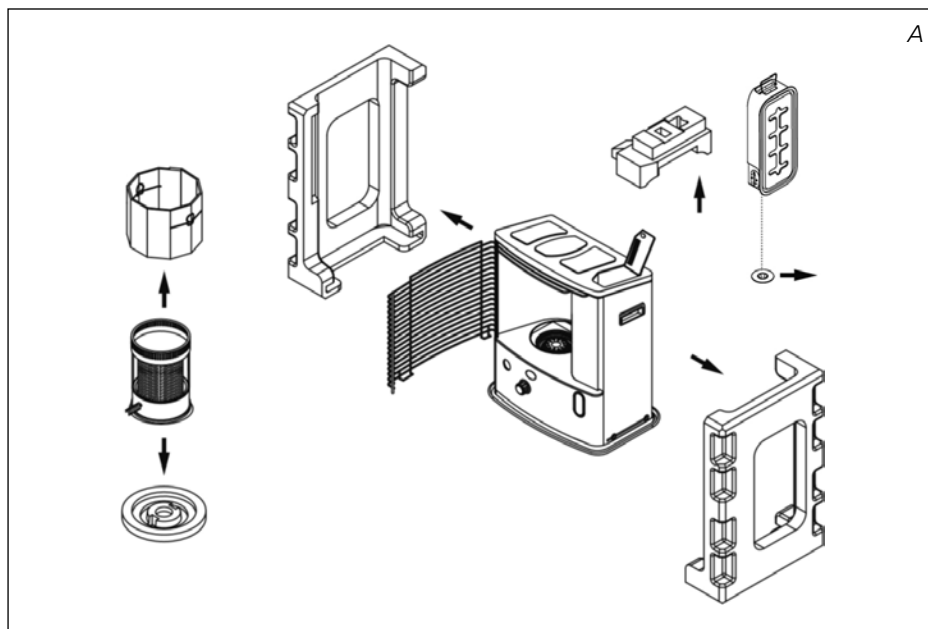
Επομένως, η χρήση του σωστού καυσίμου είναι απαραίτητη για την ασφαλή, αποτελεσματική και άνετη χρήση της θερμάστρας σας.

Ζημιές ή/και δυσλειτουργίες της θερμάστρας εξαιτίας της χρήσης καυσίμου άλλου από υψηλής ποιότητας, χωρίς νερό, καθαρού παραφινέλαιου δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Για τη χρήση του σωστού καυσίμου για τη θερμάστρα σας, να συμβουλευέστε πάντοτε τον τοπικό σας διανομέα.



Μόνο η χρήση του σωστού καυσίμου θαλίσει στην εφαρμογή, απορίες και χρήση του θερμανιού σας.



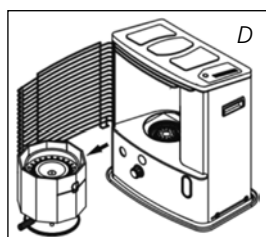
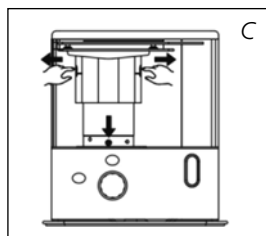
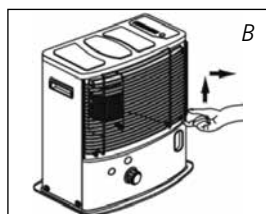
## MANUAL

### A ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

- 1 Αφαιρέστε τη θερμάστρα από το κουτί με προσοχή και ελέγξτε τα περιεχόμενα. Επιπρόσθετα από τη θερμάστρα θα πρέπει επίσης να έχετε:
  - ▶ τις παρούσες οδηγίες χρήσης

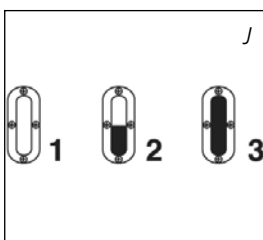
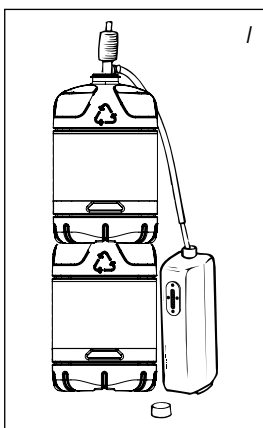
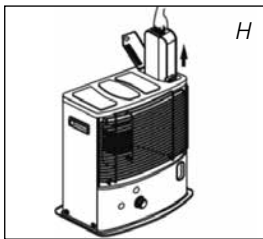
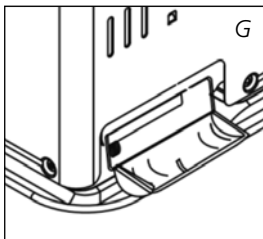
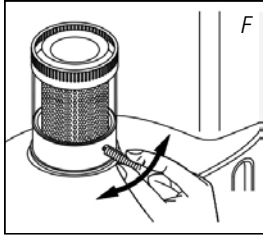
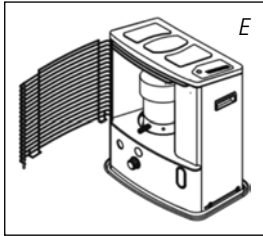
Κρατήστε το κουτί και τα υλικά συσκευασίας (σχ. Α) για τη φύλαξη ή/και τη μεταφορά.

- 2 Αφαιρέστε τα άλλα υλικά συσκευασίας:
  - ▶ Ελευθερώστε τη δεξιά πλευρά του πλέγματος. Ανασηκώστε το πλέγμα από τη σχισμή (Σχ. Β) και τραβήξτε το προς τα εμπρός.
  - ▶ Τραβήξτε και τις δύο άκρες της συσκευασίας προς το πλάι και ταυτόχρονα ελαφρώς προς τα κάτω (βλ. Σχ. C).
  - ▶ Αφαιρέστε το θάλαμο καύσης από τη θερμάστρα και αφαιρέστε τη συσκευασία που βρίσκεται από κάτω (βλ. Σχ. D).
  - ▶ Τοποθετήστε το θάλαμο καύσης ξανά στη θέση του. Ο θάλαμος καύσης είναι τοποθετημένες σωστά όταν μπορεί να μετακινηθεί ελαφρώς προς τα αριστερά και προς τα δεξιά από τη χειρολαβή του 5 (Σχ. F). Κλείστε το πλέγμα: Ανασηκώστε το ελαφρώς ώστε να το επανατοποθετήσετε στη σχισμή του.
  - ▶ Ανοίξτε το κάλυμμα του αφαιρούμενου ντεπόζιτου 8 και αφαιρέστε το τεμάχιο polyfoam.



- 3 Γεμίστε το αφαιρούμενο δοχείο όπως υποδεικνύεται στην *Ενότητα Β*.

- 4 Εισάγετε τις μπαταρίες στη θήκη τους 11 στο πίσω μέρος της θερμάστρας (Σχ. G). Βεβαιωθείτε ότι οι θετικοί και αρνητικοί πόλοι ταιριάζουν με τα σύμβολα + και - που αναγράφονται στη θήκη των μπαταριών. Κλείστε το κάλυμμα των μπαταριών.
  - ▶ Μη μπερδέψετε τον+ και - πόλο
  - ▶ ΜΗΝ επαναφορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!
  - ▶ ΜΗΝ συνδυάζετε διαφορετικούς τύπους και μάρκες μπαταριών, ΜΗΝ συνδυάζετε παλιές και νέες μπαταρίες
  - ▶ Εάν η συσκευή είναι αποθηκευμένη ή δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα: αφαιρείτε πάντα τις μπαταρίες
  - ▶ ΜΗΝ βραχυκυκλώνετε τους ακροδέκτες του ηλεκτρικού ρεύματος
  - ▶ Για να αφαιρέσετε τις μπαταρίες: απλώς αφαιρέστε τις από το περίβλημα μπαταριών



**5** Το πάτωμα θα πρέπει να είναι στέρεο και απολύτως επίπεδο. Όταν η θερμάστρα δεν είναι σε επίπεδη θέση, αλλάξτε της θέση. Μην προσπαθήσετε να διορθώσετε την κατάσταση τοποθετώντας βιβλία ή άλλα πράγματα κάτω από τη θερμάστρα. **Για τη στερέωση της θερμάστρας, παρακαλούμε ανατρέξτε στις ξεχωριστές οδηγίες εντός του χαρτοκιβωτίου.**

**6** Η θερμάστρα σας είναι τώρα έτοιμη για χρήση.

## **B ΠΛΗΡΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ**

Γεμίστε το αφαιρούμενο δοχείο σε κατάλληλο χώρο, καθώς ενδέχεται πάντοτε να χυθεί κάποια ποσότητα. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- 1** Βεβαιωθείτε ότι η θερμάστρα είναι απενεργοποιημένη.
- 2** Ανοίξτε το πάνω κάλυμμα και σηκώστε το αφαιρούμενο δοχείο έξω από τη θερμάστρα (σχ. Η). **Σημείωση: Κάποιες σταγόνες ενδέχεται να τρέξουν από το δοχείο.** Ακουμπήστε το αφαιρούμενο δοχείο κάτω (με το πώμα να δείχνει προς τα πάνω, η λαβή προς το πάτωμα) και αφαιρέστε το πώμα του δοχείου καυσίμου.
- 3** Γεμίστε το αφαιρούμενο δοχείο χρησιμοποιώντας μία αντλία καυσίμου (ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της αντλίας καυσίμου). Βεβαιωθείτε πως βρίσκεται σε υψηλότερη θέση από το αφαιρούμενο δοχείο (σχ. Ι). Εισάγετε το σωλήνα με τις ραβδώσεις στο άνοιγμα του αφαιρούμενο δοχείου.
- 4** Ελέγχετε το όργανο ένδειξης στο αφαιρούμενο δοχείο καυσίμου κατά τη διάρκεια της πλήρωσης του δοχείου (σχ. J). Όταν το όργανο δείξει πως το δοχείο είναι γεμάτο, σταματήστε την πλήρωση. Ποτέ μην παραγεμίζετε το δοχείο, ειδικά όταν το καύσιμο είναι πολύ κρύο (το καύσιμο διαστέλλεται όταν θερμαίνεται).
- 5** Αφήστε το υπόλοιπο καύσιμο που βρίσκεται μέσα στην τρόμππα να ρεύσει πίσω στο κάνιστρο και αφαιρέστε την τρόμππα με προσοχή. Επανατοποθετήστε το πώμα στο δοχείο καυσίμου με προσοχή. Καθαρίστε το καύσιμο που έχει τυχόν χυθεί.
- 6** Ελέγξτε εάν το πώμα του καυσίμου είναι ίσιο και έχει σφικτεί σωστά. Επανατοποθετήστε το αφαιρούμενο δοχείο μέσα στη θερμάστρα (με το πώμα προς τα κάτω). Κλείστε το κάλυμμα.

## **C ΕΝΑΥΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ**

Όταν χρησιμοποιείται για πρώτη φορά, η καινούρια θερμάστρα μπορεί να βγάλει μια μυρωδιά για σύντομο χρονικό διάστημα. Γι αυτό το λόγο, θα πρέπει να παράσχετε επιπλέον εξαερισμό.



Όταν χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα για πρώτη φορά, πρώτα τοποθετήστε στη θέση του το αφαιρούμενο ντεπόζιτο και κατόπιν περιμένετε για περίπου 180 λεπτά, πριν ανάψετε τη θερμάστρα. Αυτό επιτρέπει στο φιλί ινών υάλου να εμποτιστούν με καύσιμο. Ακολουθείστε την ίδια διαδικασία, όταν έχετε κάψει εντελώς όλο το καύσιμο από το ντεπόζιτο και μετά από την αντικατάσταση του φιλίου ινών υάλου.

Πριν να ανάψετε τη θερμάστρα, ελέγχετε πάντα το δείκτη καυσίμου **6** για να δείτε κατά πόσον το αφαιρούμενο ντεπόζιτο χρειάζεται γέμισμα.



Ανάβετε πάντοτε τη θερμάστρα με το πηγίο ανάφλεξης Κ. Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε σπίρτα ή αναπτήρα.

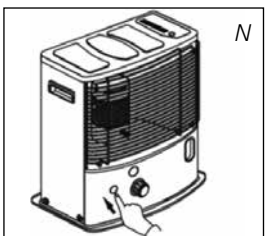
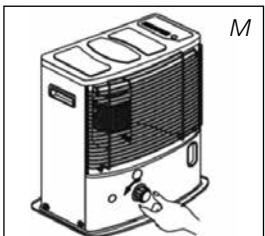
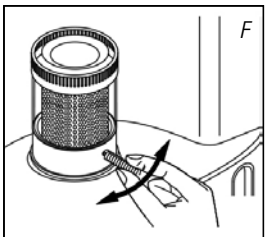
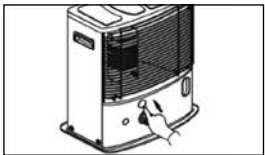
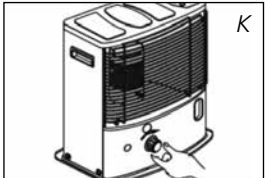


Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- 1 Γυρίστε το οδοντωτό κουμπί ρύθμισης του φωτιλιού 2 δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα (Σχ. Κ).
- 2 Πιέστε το πλήκτρο ανάφλεξης 3 (Σχ. Λ) αλλά, μην εφαρμόσετε υπερβολική δύναμη. Ελευθερώστε το πλήκτρο ανάφλεξης μόλις είναι ορατή μία φλόγα στο θάλαμο καύσης 4.



Αφού έχετε ανάψει τη θερμάστρα, ελέγχετε πάντοτε κατά πόσον ο θάλαμος καύσης 4 είναι αλφαδιασμένος, στρέφοντάς τον ελαφρά δεξιά-αριστερά από τη λαβή του 5 (Σχ. F). Αυτή η κίνηση θα πρέπει να είναι απαλή. Εάν ο θάλαμος καύσης δεν είναι αλφαδιασμένος, αυτό θα προκαλέσει τη δημιουργία καπνού και αιθάλης.



## D ΚΑΥΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

Αφού έχετε ανάψει τη θερμάστρα, θα πάρει 10 με 15 λεπτά προτού μπορέσετε να ελέγξετε κατά πόσον η θερμάστρα καίει καλά. Πολύ υψηλή φλόγα ενδέχεται να προκαλέσει καπνό και αιθάλη ενώ, πολύ χαμηλή φλόγα προκαλεί οσμές. Στο Σχ. Q (Δείτε στο τέλος του εγχειριδίου) φαίνονται το ελάχιστο και το μέγιστο επιτρεπτά ύψη καύσης της φλόγας. Η φλόγα μπορεί να ρυθμιστεί ελαφρώς με το οδοντωτό κουμπί ρύθμισης του φωτιλιού 2 (Σχ. M).

Πολύ χαμηλή καύση ενδέχεται να προκληθεί από:

- ▶ ανεπαρκές καύσιμο (γεμίστε το ντεπόζιτο)
- ▶ κακής ποιότητας καύσιμο (απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας)
- ▶ ανεπαρκή εξαερισμό (αφήστε ένα παράθυρο ή μία πόρτα μισάνοιχτη)
- ▶ φθορά του φωτιλιού (απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας ή αντικαταστήστε το φωτίλι, ανατρέξτε στην ενότητα Λ

## E ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

Πατήστε το πλήκτρο OFF 1 Η φλόγα θα σβήσει μετά από λίγο (Σχ. N).

## F ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

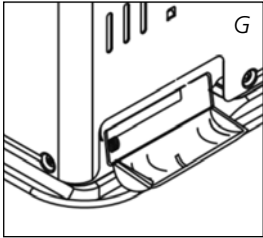
Εάν οποιαδήποτε δυσλειτουργία δεν μπορεί να λυθεί με τις παρακάτω οδηγίες, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

### ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΗ Η ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΣΤΗ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ

- ▶ Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά στη θήκη τους. *Ελέγξτε (Σχ. G).*
- ▶ Οι μπαταρίες δεν έχουν αρκετή ισχύ για την ανάφλεξη. *Αντικαταστήστε (Σχ. G).*
- ▶ Έχετε ξεμείνει από καύσιμο ή το φωτίλι έχει αντικατασταθεί. *Αφού έχετε ξαναγεμίσει και επανατοποθετήσει το αφαιρούμενο ντεπόζιτο, περιμένετε για 180 λεπτά πριν προκαλέσετε ανάφλεξη στη θερμάστρα.*
- ▶ Πιέζετε το πλήκτρο ανάφλεξης 3 με πολλή δύναμη. *Πιέστε το με λιγότερη δύναμη (Ενότητα Γ).*

### ΑΚΑΝΟΝΙΣΤΗ ΦΛΟΓΑ Η/ΚΑΙ ΑΙΘΑΛΗ Η/ΚΑΙ ΟΣΜΕΣ

- ▶ Ο θάλαμος καύσης 4 δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. *Χρησιμοποιήστε τη χειρολαβή 5 για να τον αλφαδιάσετε, ωστόσο να μπορείτε να τον γλιστρήσετε ελαφρώς δεξιά-αριστερά με ευκολία και ώσπου να είναι αλφαδιασμένος.*



- ▶ Χρησιμοποιείται καύσιμο του οποίου έχει παρέλθει η ημερομηνία ανάλωσης.  
*Να ξεκινάτε κάθε σεζόν θέρμανσης με φρέσκο καύσιμο.*
- ▶ Χρησιμοποιείτε λάθος τύπο καυσίμου.  
*Ανατρέξτε στην ενότητα ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (Βλ. Ενότητα "Τι πρέπει να γνωρίζετε εκ των προτέρων").*
- ▶ Έχει μαζευτεί σκόνη στο κατώτατο τμήμα της θερμάστρας.  
*Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.*
- ▶ Το ύψος του φιτιλιού δεν είναι σωστό.  
*Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.*

#### Η ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΑΡΓΟΣΒΗΝΕΙ

- ▶ Το αφαιρούμενο ντεπόζιτο είναι άδειο.  
*Βλ. Ενότητα Β.*
- ▶ Έχει περάσει υγρασία στο κατώτατο ρεζερβουάρ.  
*Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.*
- ▶ Το φιτίλι έχει σκληρύνει στην επάνω πλευρά.  
*Αφήστε τη θερμάστρα να κάψει ώσπου να αναλωθεί όλο το καύσιμο (Ενότητα Ζ).  
Χρησιμοποιήστε το σωστό καύσιμο.*
- ▶ Χρησιμοποιείται καύσιμο του οποίου έχει παρέλθει η ημερομηνία ανάλωσης.  
*Να ξεκινάτε κάθε σεζόν θέρμανσης με φρέσκο καύσιμο.*

#### Η ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΚΑΙΕΙ ΧΑΜΗΛΑ

- ▶ Η θέση του φιτιλιού είναι πολύ χαμηλή.  
*Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.*
- ▶ Πριν ξαναγεμίσετε το ντεπόζιτο, η θερμάστρα είχε κάψει σχεδόν όλο το καύσιμο.  
*Αφού έχετε ξαναγεμίσει και επανατοποθετήσει το αφαιρούμενο ντεπόζιτο, περιμένετε για 180 λεπτά πριν προκαλέσετε ανάφλεξη στη θερμάστρα.*
- ▶ Χρησιμοποιείτε λάθος τύπο καυσίμου.  
*Ανατρέξτε στην ενότητα ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (Βλ. Ενότητα "Τι πρέπει να γνωρίζετε εκ των προτέρων").*
- ▶ Το δωμάτιο δεν εξαερίζεται επαρκώς.  
*Αφήστε ένα παράθυρο ή μία πόρτα ορθάνοιχτα για λίγο.*

#### Η ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΚΑΙΕΙ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΑ

- ▶ Χρησιμοποιείτε λάθος, πολύ πτητικό, τύπο καυσίμου.  
*Ανατρέξτε στην ενότητα ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (Βλ. Ενότητα "Τι πρέπει να γνωρίζετε εκ των προτέρων").*
- ▶ Η θέση του φιτιλιού είναι πολύ υψηλή.  
*Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.*

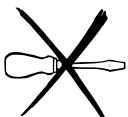


## G ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η θερμάστρα σας δεν χρειάζεται σχεδόν καμία συντήρηση. Είναι ωστόσο σημαντικό να απομακρύνετε τη σκόνη και τους λεκέδες εγκαίρως με ένα υγρό πανί, διότι διαφορετικά ενδέχεται να δημιουργηθούν λεκέδες που θα είναι δύσκολο να αφαιρεθούν. Κάτω από κανονικές συνθήκες, μόνο τρία μέρη μπορούν να υποστούν φθορά:

### 1. ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΤΥΠΟΥ D (Γ) (R20)

Μπορείτε να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες οι ίδιοι. Μην απορρίπτετε τις παλιές μπαταρίες μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα. Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που έχουν εφαρμογή στη διάθεση των οικιακών χημικών αποβλήτων. Μην ρίχνετε μπαταρίες στη φωτιά, όπου μπορούν να εκραγούν ή να απελευθερώσουν επικίνδυνα υγρά. Εάν η συσκευή πρόκειται να αποθηκευτεί ή να μην χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, οι μπαταρίες θα πρέπει να αφαιρεθούν από τη συσκευή.



## 2. ΤΟ ΦΥΤΙΛΙ

Για να επιμηκύνετε τη διάρκεια ζωής του φυτιλιού ινών υάλου, θα πρέπει περιστασιακά να αφήνετε τη θερμάστρα να κάψει ώσπου το ντεπόζιτο να αδειάσει εντελώς και η θερμάστρα να σβήσει από μόνη της. Αυτό να το κάνετε όταν παρατηρείτε πως η φλόγα εξασθενεί. Η καύση του καυσίμου μέχρι να εξαντληθεί θα προκαλέσει κάποιες οσμές, γι αυτό συνιστάται να βγάξετε τη θερμάστρα έξω από το δωμάτιο.



Μην αφαιρέσετε μόνοι σας εξαρτήματα της θερμάστρας. Για επισκευές, επικοινωνείτε πάντα με τον αντιπρόσωπό σας.



Πριν ξεκινήσετε τυχόν συντηρήσεις ή επισκευές, αφήστε πρώτα τη θερμάστρα να κρυώσει.

## H ΦΥΛΑΞΗ (ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΕΖΟΝ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ)

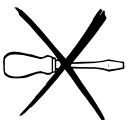
Στο τέλος της σεζόν θέρμανσης, σας συνιστούμε να κάψετε εντελώς όλο το καύσιμο που υπάρχει στο ντεπόζιτο και να αποθηκεύσετε τη θερμάστρα σωστά.

- 1 Ανάψτε τη θερμάστρα έξω από το δωμάτιο και αφήστε την να κάψει ώσπου να αναλωθεί όλο το καύσιμο.
- 2 Αφήστε τη θερμάστρα να κρυώσει.
- 3 Καθαρίστε τη θερμάστρα με ένα υγρό πανί και κατόπιν στεγνώστε την με ένα στεγνό πανί.
- 4 Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη θήκη **11** και φυλάξτε τις σε ξηρό μέρος.
- 5 Καθαρίστε το φίλτρο καυσίμου
- 6 Φυλάξτε τη θερμάστρα σε χώρο χωρίς σκόνη, αν είναι δυνατόν, στην αρχική της συσκευασία. Τυχόν καύσιμο που δεν χρησιμοποιήθηκε, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί την επόμενη σεζόν. Εάν υπάρχει ακόμα κάποιο καύσιμο, μην το πετάξετε, αλλά απορρίψτε το σε συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς για τη διάθεση των οικιακών χημικών αποβλήτων. Να ξεκινάτε πάντοτε τη νέα σεζόν με φρέσκο καύσιμο. Όταν αρχίσετε να ξαναχρησιμοποιείτε τη θερμάστρα, ακολουθήστε ξανά τις οδηγίες (ξεκινώντας από την ενότητα Α και όπως καθορίζεται).

## I ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Λάβετε τα παρακάτω μέτρα ώστε να αποφύγετε διαρροή καυσίμου κατά τη μεταφορά της θερμάστρας:

- 1 Αφήστε τη θερμάστρα να κρυώσει.
- 2 Αφαιρέστε το αφαιρούμενο δοχείο **9** από τη θερμάστρα και αφαιρέστε το φίλτρο καυσίμου. Κάποιες σταγόνες ενδέχεται να διαρρεύσουν από το φίλτρο· έχετε πρόχειρο ένα πανί. Φυλάξτε το φίλτρο καυσίμου και το αφαιρούμενο δοχείο εκτός της θερμάστρας.
- 3 Μεταφέρετε πάντοτε τη θερμάστρα σε όρθια θέση.
- 4 Αδειάστε το σταθερό δοχείο με μια τρόμπα καυσίμου πριν τη μεταφορά ή σε περίπτωση λάθους ή ακάθαρτου καυσίμου. Αφαιρέστε πρώτα το φίλτρο καυσίμου και κατόπιν εισάγετε την τρόμπα καυσίμου στο άδειο σταθερό δοχείο. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία εάν το δοχείο καυσίμου περιέχει νερό.





## J ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

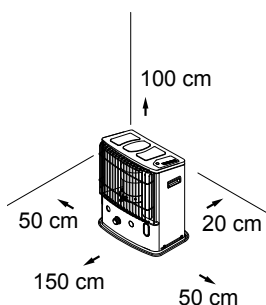
	R3224x
Ανάφλεξη	electrical
Καύσιμο	paraffin
Ικανότητα (kW)	2.4
Κατάλληλος χώρος (m <sup>3</sup> )**	40-85
Κατανάλωση καυσίμου (l/hr)*	0.250
Κατανάλωση καυσίμου (g/hr)*	200
Χρόνος καύσης ανά δοχείο (hr)*	16.8
Χωρητικότητα αφαιρούμενου δοχείου (λίτρα)	4.2
Βάρος (kg)	8.6
Διαστάσεις (mm) (συμπεριλαμβανομένης της βάσης)	width 455
	depth 295
	height 495
Απαιτούνται μπαταρίες	3V D.C. (R20X2)
Σωλήνα του καυστήρα	P

\* Στην υψηλότερη ρύθμιση

\*\* Οι συγκεκριμένες τιμές είναι ενδεικτικές

## K ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η θερμάστρα σας διαθέτει εγγύηση 48 μηνών, αρχομένης από την ημερομηνία αγοράς. Μέσα σε αυτό το χρονικό διάστημα, όλα τα ελαττώματα υλικών ή κατασκευής θα επισκευαστούν χωρίς χρέωση. Οι ακόλουθοι όροι εφαρμόζονται αναφορικά με την παρούσα εγγύηση:

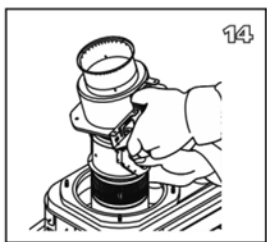
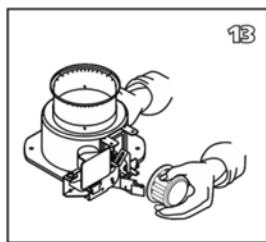
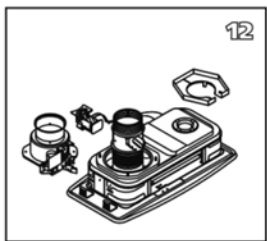
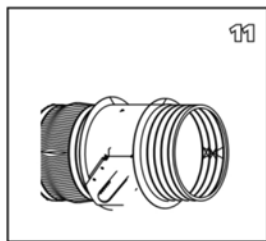
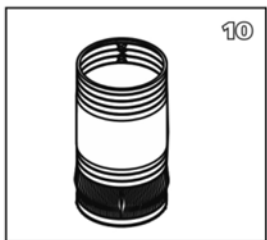
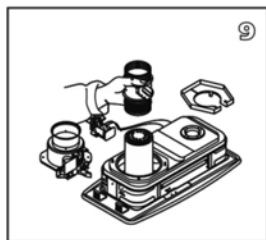
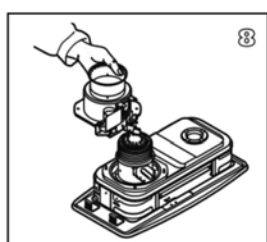
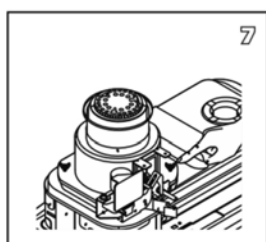
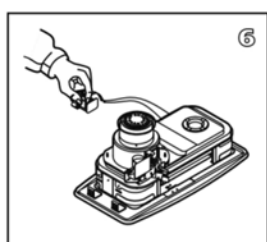
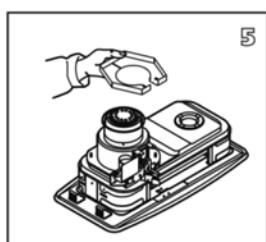
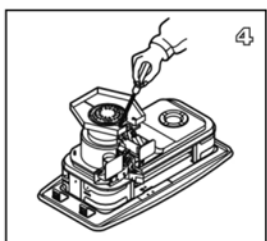
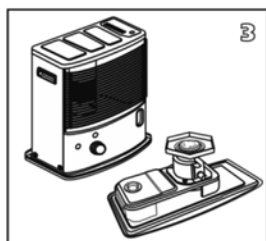
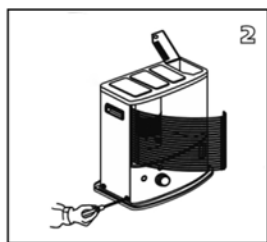
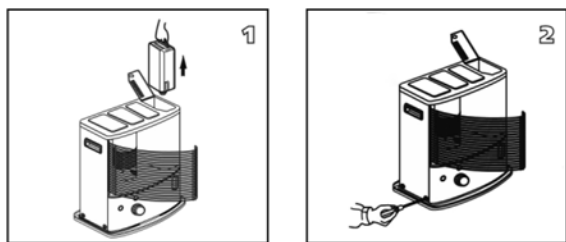


- 1 Απορρίπτουμε ρητά κάθε άλλη αξίωση για ζημιές, συμπεριλαμβανομένων των αποθετικών ζημιών.
- 2 Οποιαδήποτε επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης δεν συνεπάγεται επέκταση της περιόδου της εγγύησης.
- 3 Η εγγύηση παύει να ισχύει, όταν η θερμάστρα έχει τροποποιηθεί, όταν έχουν χρησιμοποιηθεί μη γνήσια εξαρτήματα ή όταν έχει επισκευαστεί από τρίτα μέρη.
- 4 Η εγγύηση δεν ισχύει για εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά. Δείτε για την πλήρη λίστα των ανταλλακτικών που εξαιρούνται από την εγγύηση στο [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 Η εγγύηση ισχύει μόνον όταν προσκομίσετε τη γνήσια, με αναγραφόμενη ημερομηνία απόδειξη αγοράς, υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχουν γίνει σε αυτήν αλλαγές.
- 6 Η χρήση του σωστού καυσίμου είναι ζωτικής σημασίας για τη σωστή λειτουργία της θερμάστρας. Η εγγύηση παύει να ισχύει για ζημιές που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα ενεργειών μη συμμορφούμενων με τις Οδηγίες Χρήσης και ως αποτέλεσμα της χρήσης λάθος τύπου καυσίμου ή καυσίμου για το οποίο είχε παρέλθει η ημερομηνία ανάλωσης. Η χρήση ακατάλληλου καυσίμου μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη\*, παρακαλούμε ανατρέξτε στο κεφάλαιο «ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ».
- 7 Το κόστος μεταφοράς και οι κίνδυνοι που ενέχονται κατά τη διάρκεια της μεταφοράς της θερμάστρας ή των εξαρτημάτων της, θα βαρύνουν πάντοτε τον αγοραστή.

Για να αποφύγετε περιττά έξοδα, σας συνιστούμε να διαβάσετε πρώτα προσεκτικά τις "Οδηγίες Χρήσης". Σε περίπτωση που δεν σας προσφέρουν κάποια λύση, παρακαλούμε προσκομίστε τη θερμάστρα σας για επισκευή στον αντιπρόσωπό σας.

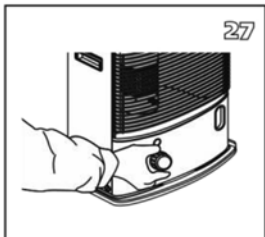
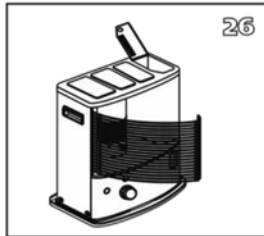
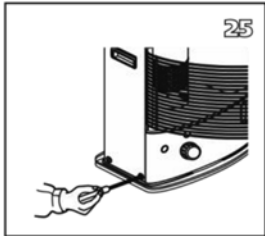
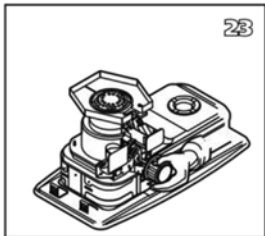
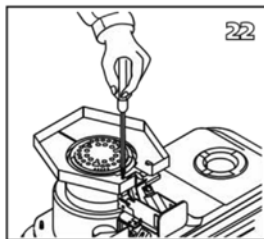
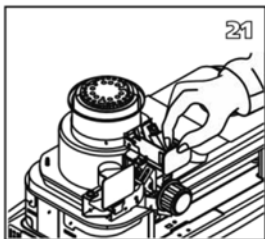
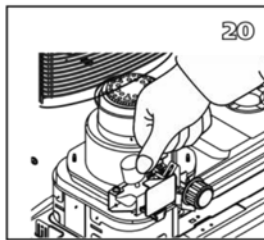
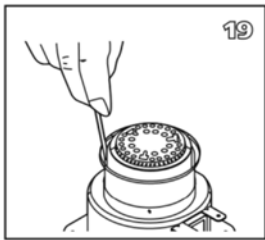
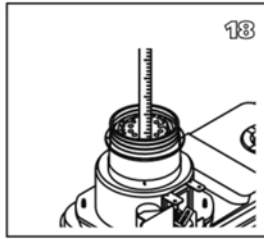
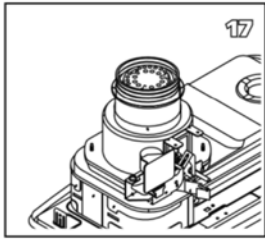
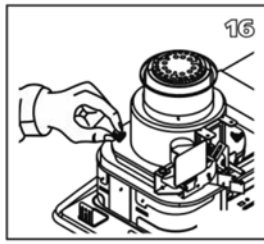
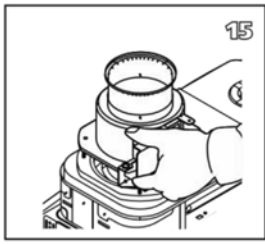
\* Εξαιρετικά εύφλεκτες ουσίες μπορούν να προκαλέσουν ανεξέλεγκτη καύση, προκαλώντας τις φλόγες να ξεσπάσουν έξω. Σε περίπτωση που συμβεί αυτό, μην προσπαθήσετε ποτέ να μετακινήσετε τη θερμάστρα αλλά, πάντοτε, σβήστε αμέσως τη θερμάστρα. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε έναν πυροσβεστήρα αλλά μόνο πυροσβεστήρα τύπου Β: έναν πυροσβεστήρα διοξειδίου του άνθρακα ή ξηράς κόνεως.

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΤΙΛΙΟΥ



### Λ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΩΣ Η ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΕΙΝΑΙ ΣΒΗΣΤΗ ΚΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΡΥΑ ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΤΙΛΙΟΥ.

- 1α. Ανοίξτε το κάλυμμα του νετπόζιτου **8** και αφαιρέστε το νετπόζιτο **9**.
- 1β. Αφαιρέστε τις μπαταρίες ώστε να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα.
- 1γ. Ανοίξτε το μπροστινό πλέγμα και αφαιρέστε το θάλαμο καύσης **4**.
- 1δ. Αφαιρέστε το οδοντωτό κουμπί ρύθμισης φυτιλιού **2** τραβώντας το κατ ευθείαν προς τα έξω.
2. Ξεβιδώστε τις 5 βίδες, 2 από την πίσω πλευρά και 1 από τη δεξιά πλευρά και 2 από την αριστερή πλευρά του περιβλήματος **14**.
3. Αφαιρέστε το περίβλημα τραβώντας το ευθεία προς τα επάνω.
4. Αφαιρέστε τις 1 βίδα πάνω στο αντιανεμικό κάλυμμα.
5. Αφαιρέστε το αντιανεμικό κάλυμμα.
6. Αφαιρέστε τη διάταξη αυτόματης ανάφλεξης ξεβιδώνοντας 2 βίδες.
7. Ξεβιδώστε 4 πεταλούδες.
8. Αφαιρέστε τη διάταξη ρύθμισης φυτιλιού
9. Αφαιρέστε το φυτίλι από την βάση διπλώνοντας το προς το κέντρο και χαλαρώνοντας το από τα αιχμηρά μεταλλικά δόντια που βρίσκονται στην εσωτερική επιφάνεια της βάσης, έπειτα σύρετε το προς τα έξω.
10. Το φυτίλι αντικατάστασης έχει μια μαύρη γραμμή. Διπλώστε το νέο φυτίλι και σύρετέ το μέσα στην βάση.
11. Η μαύρη γραμμή στο εξωτερικό του φυτιλιού θα πρέπει να βρίσκεται στο πάνω άκρο της βάσης. Στη συνέχεια, πιέστε το στα δόντια μέσα στην βάση, έτσι ώστε να αποκτήσετε σταθερή λαβή.
12. Αντικαταστήστε το φυτίλι και τον καυστήρα στην δεξαμενή καυστήρα. Περιστρέψτε 90° αριστερόστροφα και δεξιόστροφα, ανασηκώστε πάνω και κάτω έως ότου το φυτίλι να γλιστράει ελεύθερα. Βεβαιωθείτε ότι το παρέμβυσμα είναι ακόμα στην θέση του στη δεξαμενή καυστήρα.
13. Συνιστάτε να επανατοποθετήσετε το κουμπί ρύθμισης του φυτιλιού για ευκολότερη συναρμολόγηση.
14. Εισάγετε το γρανάζι στην άλλη άκρη του άξονα ρύθμισης του φυτιλιού στο άνω τμήμα της οδοντωτής ράβδου της βάσης του φυτιλιού. Αυτό το βήμα μπορεί να πραγματοποιηθεί εύκολα εφόσον η βάση του φυτιλιού έχει ανυψωθεί.
15. Σύρετε τη διάταξη ρύθμισης φυτιλιού προς τα κάτω διαμέσου του αεραγωγού. Τοποθετήστε τον άξονα ρύθμισης φυτιλιού



στο εμπρόσθιο μέρος της θερμάστρας.

16. Βιδώστε ελάχιστα τις 4 πεταλούδες στο κολάρο στήριξης, αλλά μην τις σφίξετε.
17. Ανασηκώστε το φυτίλι στην ανώτατη θέση του και σφίξτε τις πεταλούδες σε αρκετά βήματα.
18. Ελέγξτε το ύψος του φυτιλιού. Θα πρέπει να είναι 8mm πάνω από το κολάρο.
19. Ελέγξτε έτσι ώστε να υπάρχει ο κατάλληλος ελεύθερος χώρος μεταξύ της βάσης του φυτιλιού και του αεραγωγού. Θα πρέπει να είναι ομοιόμορφος γύρω-γύρω.
20. Ελέγξτε τη λειτουργία του συστήματος ασφαλείας ανατροπής πιέζοντας το πλήκτρο κατάσβεσης ώστε να ταραχτεί το εκκρεμές.
21. Επανατοποθετήστε τη διάταξη αυτόματης ανάφλεξης.
22. Επανατοποθετήστε το αντιανεμικό κάλυμμα.
23. Αφαιρέστε το κουμπί ρύθμισης φυτιλιού ξανά, εφόσον ήταν επανατοποθετημένο πριν.
24. Επανατοποθετήστε το περίβλημα.
25. Σφίξτε τις 5 βίδες στο περίβλημα.
26. Επανατοποθετήστε το θάλαμο καύσης και το ντεπόζιτο.
27. Επανατοποθετήστε το κουμπί ρύθμισης του φυτιλιού. Κλείστε την μπροστινή πλάκα.

Βάλτε τις μπαταρίες στη θήκη τους και γεμίστε το ντεπόζιτο με Premium Quality Fuels. Τοποθετήστε το ντεπόζιτο μέσα στη θερμάστρα και περιμένετε τουλάχιστον 180 λεπτά ώστε να εμποτιστεί πλήρως το καινούριο φυτίλι με καύσιμο.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on your purchase of this heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure the maximum lifetime for your heater.

This appliance comes with a 48-month manufacturer's warranty on all defects in material or workmanship.

We wish you much warmth and comfort from your heater.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.

Customer Service Department

**1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.**

**2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.**

## GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 62 ff.).

- 1** Remove all packaging materials (refer to Section A, Fig. A).
- 2** Fill the removable tank **9** and wait 180 minutes before you ignite the heater (refer to Section B, Fig. I).
- 3** Check whether the combustion chamber **4** is fully upright (refer to Section A, Fig. F).
- 4** Ignite the heater by turning the knurled wick adjustment knob **2** as far to the right as possible and then gently push the ignition button **3** (refer to Section C, Fig. K and L).
- 5** After igniting the heater it will take 10 to 15 minutes before you can check if the heater burns well (refer to Section D).
- 6** Switch off the heater (refer to Section E).

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Qlima Premium Quality Fuels as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

## MAIN COMPONENTS

- 1** OFF - button
- 2** Knurled wick adjustment knob
- 3** Ignition button
- 4** Combustion chamber
- 5** Combustion chamber handle
- 6** Fuel indicator
- 7** Grill
- 8** Lid for removable tank
- 9** Removable tank
- 10** Fuel gauge removable tank
- 11** Battery holder
- 12** Handle
- 13** Cabinet




## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read Safety Precautions Before Operation and Installation.

To prevent death or injury to the user or other people and property damage, the following instructions must be followed. Incorrect operation due to ignoring of instructions may cause death, harm or damage.

**Read this manual carefully before installing or operating your heater. Make sure to save this manual for future reference.**

### Explanation of the words/symbols of warning, caution, danger

 <b>WARNING</b>	indicates that improper handling could have dramatic consequences like death, serious injury, etc.
 <b>CAUTION</b>	might pose a serious problem, depending on the circumstances. Please observe these precautions with great care, since they are essential to your safety.
 <b>DANGER</b>	indicates that wrongfully operating will most definitely result in a hazardous/life threatening situation.

**The appliance shall be installed and operated in accordance with national and local legislation and European union standards.**

## WARNING

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.
- If an abnormal situation arises (like a burning smell), immediately turn off the unit and disconnect the power. Call your dealer for instructions to avoid electric shock, fire or injury.

## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

### ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

This device is fitted with a security system that stops it when the temperature in the room is too high. When the heater has switched off (manually or automatically) it may not be restarted for 15 minutes. In order to prevent damage to the device, please do not force the ignition of the heater during this period.

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

This product may not be used as a main heating device.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm<sup>2</sup>). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.



### SAFE TOP

The heater is supplied with a safe top. This application decreases the temperature of the top plate. In this way, the risk of harmful accidents at accidentally touching the top plate is considerably decreased. However, be aware that the top plate still becomes hot.

Avoid any contact with the top plate and grille.

**Especially for France:** Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

**Especially for United Kingdom:** Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

### DO NOT

- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

### THE RIGHT FUEL

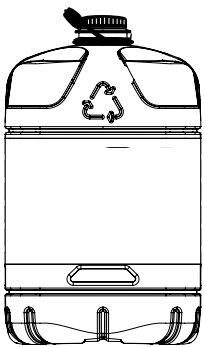
Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil like Qlima Premium Quality Fuels. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- ▶ excessive tar deposits on the glass fibre wick
- ▶ incomplete burning
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or smells
- ▶ deposits on the grid or mantle

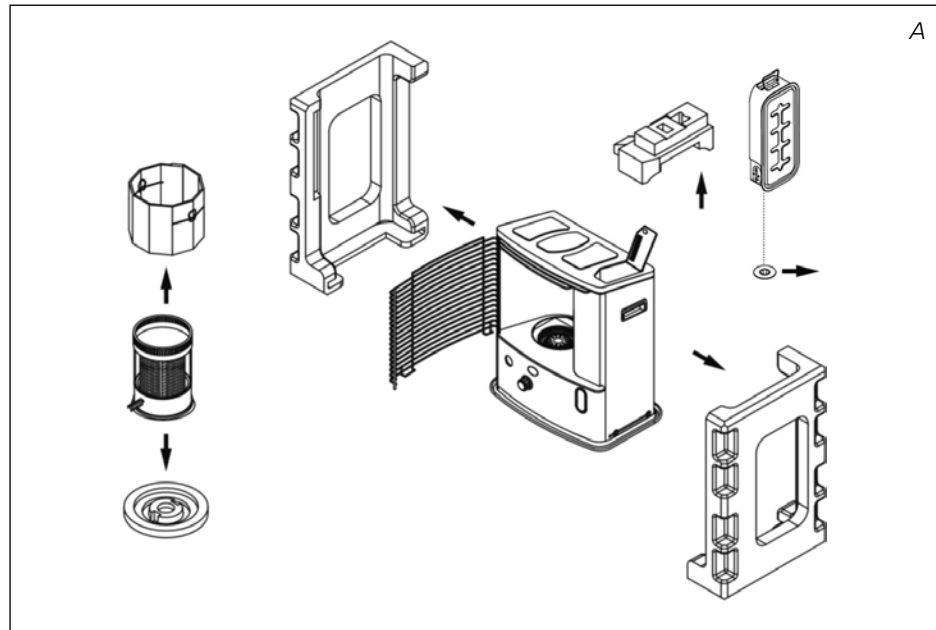
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty.

Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.



*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*



## MANUAL

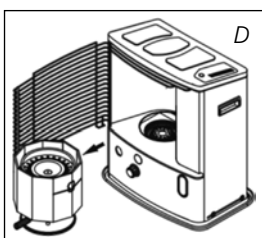
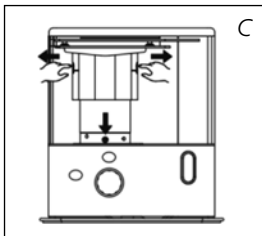
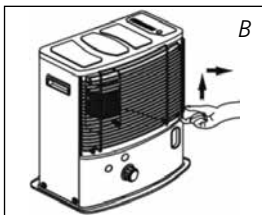


### A INSTALLING THE HEATER

- 1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
  - ▶ these directions for use

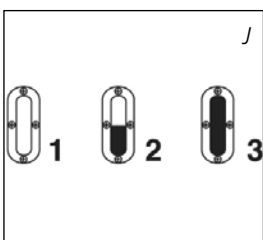
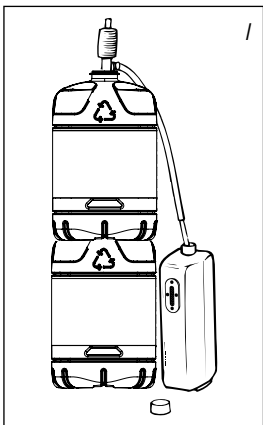
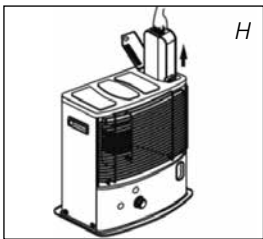
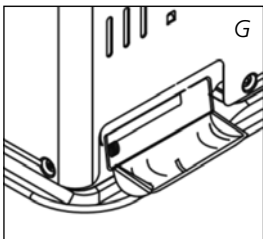
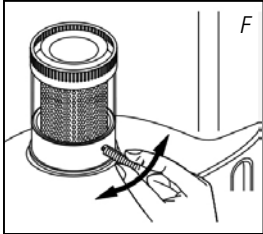
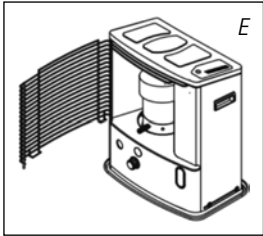
Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

- 2 Remove the other packaging materials:
  - ▶ Release the right side of the grill. Lift the grill from the slot (Fig. B) and pull it forward.
  - ▶ Pull both ends of the packaging to the sides and at the same time slightly downwards (see Fig. C).
  - ▶ Remove the combustion chamber from the heater and remove the packaging underneath (see Fig. D).
  - ▶ Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle 5 (Fig. F). Close the grill: Slightly lift it to reposition it in its slot.
  - ▶ Open the lid of the removable tank 8 and remove the piece of polyfoam.



- 3 Fill the removable tank as indicated in Section B.
- 4 Insert the batteries into their holder 11 at the back of the heater (Fig. G). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing. Close the battery cover.
  - ▶ Do not mix the + and the - pole
  - ▶ Do NOT recharge non rechargeable batteries!
  - ▶ Do NOT mix different types and brands of batteries, do NOT mix old and new batteries"
  - ▶ If the appliance is stored or not used for a longer period: always remove the batteries
  - ▶ Do NOT short circuit the electrical power supply terminals
  - ▶ To remove the batteries: simply remove them from the battery enclosure





- 5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater. **Please refer to the separate instructions in the carton box for fixing of the heater.**
- 6 Your heater is now ready for use.

## B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

- 1 Make sure that the heater is switched off.
- 2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. H). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor and screw off the fuel cap.
- 3 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. I). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
- 4 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. J). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
- 5 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerry can and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.
- 6 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

## C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.



When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 180 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.

Before igniting the heater, always check the fuel indicator 6 to see whether the removable tank needs filling up.



Always ignite the heater with the ignition mechanism. Never use matches or a cigarette lighter.

Follow the procedure below:

- 1 Turn the knurled wick adjustment knob 2 clockwise to its stop (Fig. K).



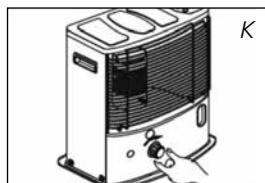
- 2 Push in the ignition button 3 (Fig. L), but do not apply too much force. Release the ignition button as soon as a flame is visible in the combustion chamber 4.



After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber 4 is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle 5 (Fig. F). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.

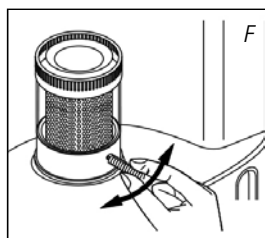
## D BURNING OF THE HEATER

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. Fig. Q (See at the end of the manual) shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame. The flame can be slightly adjusted with the knurled wick adjustment knob 2 (Fig. M).



Burning that is too low may be caused by:

- ▶ insufficient fuel (fill the tank)
- ▶ poor fuel quality (contact your dealer)
- ▶ insufficient ventilation (put window or door ajar)
- ▶ wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L)



## E SWITCHING OFF THE HEATER

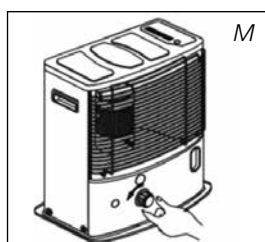
Push the OFF-button 1. The flame will extinguish after a little while (Fig. N).

## F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.

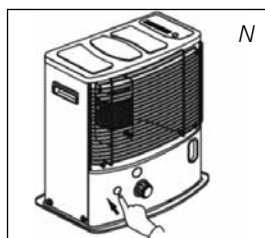
### THE HEATER DOES NOT IGNITE

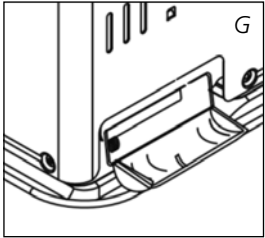
- ▶ The batteries are not positioned correctly in the holder. *Check (Fig. G).*
- ▶ There is not enough power left in the batteries for the ignition. *Replace (Fig. G).*
- ▶ You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced. *After having refilled and replaced the removable tank, wait for 180 minutes before igniting the heater.*
- ▶ You are pushing the ignition button 3 with too much force. *Push it in less forcefully (Section C).*



### IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- ▶ The combustion chamber 4 has not been positioned correctly. *Use the handle 5 to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.*
- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date. *Start every heating season with fresh fuel.*
- ▶ You are using the incorrect type of fuel. *Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ Dust has gathered in the lower part of the heater. *Contact your dealer.*





- ▶ The wick height is not correct.  
*Contact your dealer.*

#### THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- ▶ The removable tank is empty.  
*See Section B.*
- ▶ The lower reservoir is contaminated by moist.  
*Contact your dealer.*
- ▶ The wick has hardened on the upper side.  
*Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.*
- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date.  
*Start every heating season with fresh fuel.*

#### THE HEATER REMAINS BURNING LOW

- ▶ Wick position too low.  
*Contact your dealer.*
- ▶ Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.  
*After having refilled and replaced the removable tank, wait for 180 minutes before igniting the heater.*
- ▶ You are using the incorrect type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ The room is insufficiently ventilated.  
*Leave a window or a door wide open for a while.*

#### THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- ▶ You are using an incorrect, too volatile type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ Wick position too high.  
*Contact your dealer.*

## G MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only 2 components are subject to wear:

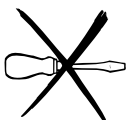


### 1. THE BATTERIES TYPE D (R20)

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste. Do not throw batteries into the fire, where they can explode or release dangerous liquids. If the appliance is to be stored or unused for a long period, the batteries should be removed from the appliance.

### 2. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.



Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

## H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

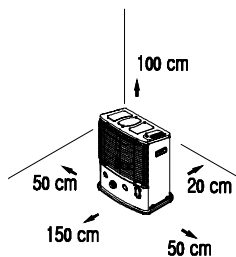
- 1 Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
- 2 Let the heater cool down.
- 3 Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
- 4 Remove the batteries from the holder ⑪ and store them in a dry place.
- 5 Clean the fuel filter.
- 6 Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again (starting from Section A and as specified).

## I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Remove the removable tank ⑨ from the heater and remove the fuel filter. Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
- 3 Always move the heater in an upright position.
- 4 Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.





## J SPECIFICATIONS

	R3224x
Ignition	electrical
Fuel	paraffin
Capacity (kW)*	2.4
Suitable space (m3)**	40-85
Fuel consumption (l/hr)*	0.250
Fuel consumption (g/hr)*	200
Burning time per tank (hr)*	16.8
Capacity removable tank (litres)	4.2
Weight (kg)	8.6
Dimensions (mm) (including base plate)	width 455
	depth 295
	height 495
Required batteries	3V D.C. (R20X2)
Wick type	P

\* At maximum setting

\*\* Specified values are indicative

## K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

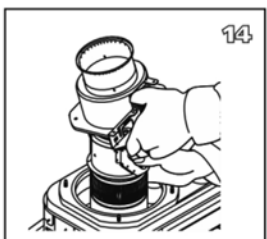
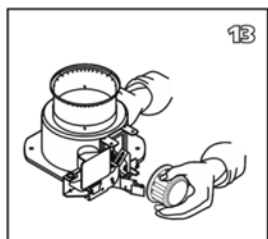
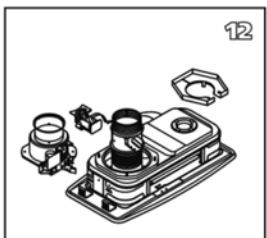
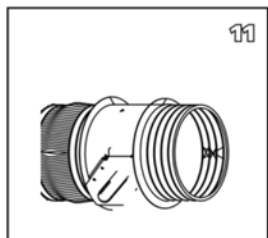
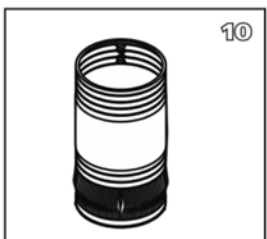
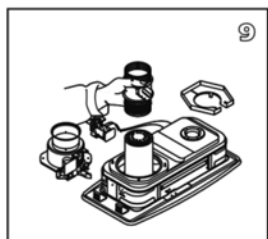
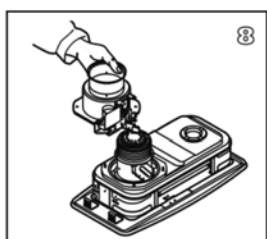
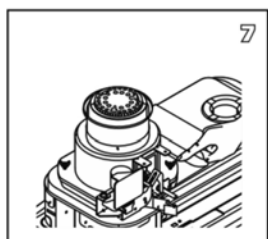
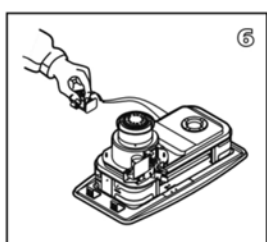
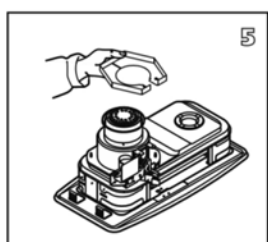
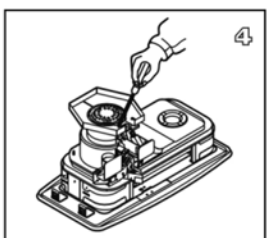
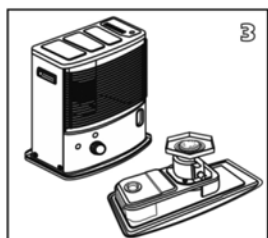
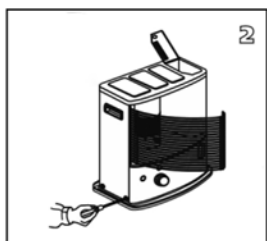
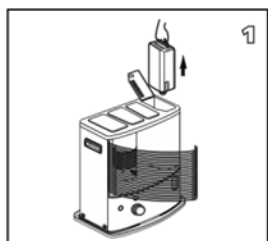
- 1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3 The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
- 4 The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the wick and the manual fuel pump. See for the complete list of parts excluded from warranty on [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6 The use of correct fuel is crucial for the correct working of the heater. The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous\*, please refer to the chapter 'the right fuel'.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

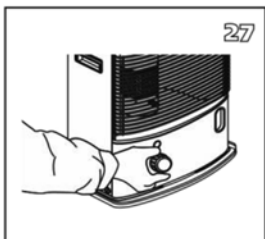
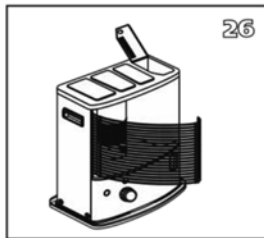
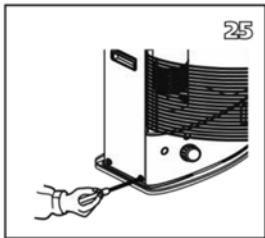
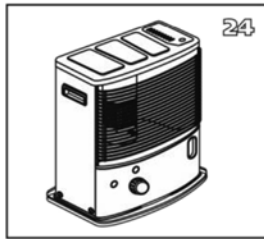
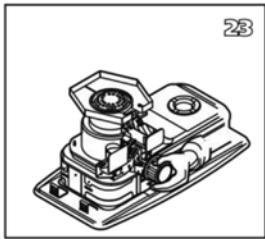
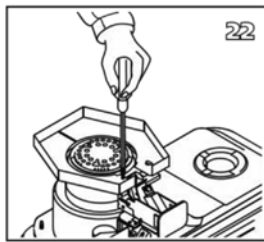
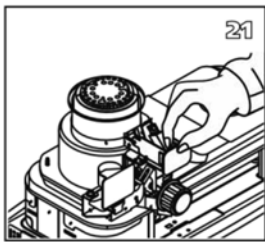
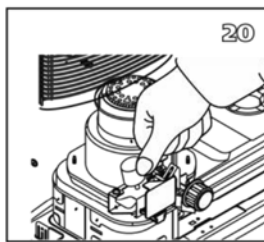
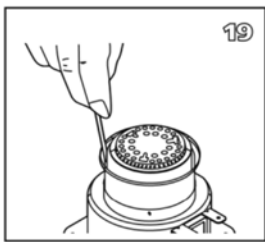
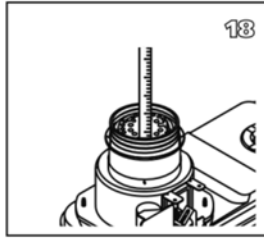
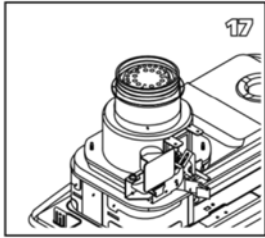
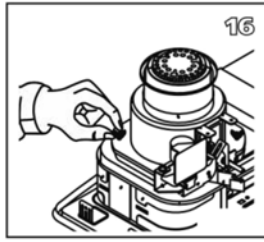
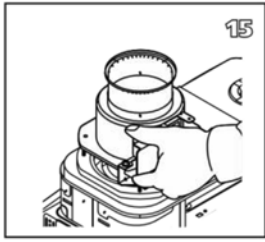
\* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately (refer to Section E). In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

## REPLACEMENT OF THE WICK

**L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.**



- 1a. Open the tank cover **8** and remove the fuel tank **9**.
- 1b. Remove the batteries to prevent possible burns.
- 1c. Open the front grille and remove the combustion chamber **4**.
- 1d. Remove the wick adjuster **2** by pulling it straight out.
2. Unscrew the 5 screws, 2 from the back and 1 from the right side and 2 from the left side of the cabinet.
3. Remove the cabinet by pulling it straight up.
4. Remove the 1 screw on the wind cover.
5. Remove the wind cover.
6. Remove the automatic ignition assembly by unscrewing 2 screws.
7. Unscrew 4 wing nuts
8. Remove the wick adjuster assembly.
9. Remove the wick from the holder by folding it towards the center loosening it from the sharp metal teeth on the inner surface of the holder, and slide it out.
10. Replacement wick has a black line. Fold the new wick and slide it into the holder.
11. The black line on the outside of the wick should match the top edge of the holder. Then press it against the teeth inside the holder to obtain a firm grip.
12. Replace the wick and holder in the burner tank. Rotate 90° left and right as well as up and down until the wick slides freely. Check to see that the gasket is still in place on the burner tank.
13. It is recommended to reinstall the wick adjustment knob for easier assembling.
14. Insert the pinion at the other end of the wick control shaft into top portion of the rack of the wick holder. This step can be easily carried out if the wick holder is raised.



15. Slide the wick adjuster assembly down the draft tube. Position the adjuster shaft to the front of the heater.
16. Snug 4 wing nuts on the mounting stud, but do not tighten them.
17. Raise the wick to its highest position and tighten the wing nuts in several steps.
18. Check the wick height. It should be 5/16" above the collar.
19. Check for the correct clearance between wick holder and draft tube. It should be the same all around.
20. Check the function of the tip-over safety stop by pushing the extinguish button to upset the pendulum.
21. Reinstall the automatic ignition assembly.
22. Reinstall the wind cover.
23. Remove the wick adjusting knob once again, if it was reinstalled before.
24. Reinstall the cabinet.
25. Tighten the 5 screws on the cabinet.
26. Reinstall the combustion chamber and the fuel tank.
27. Reinstall the wick adjusting knob. Close the front plate.

Install the batteries in the battery case and fill the fuel tank with Qlima Premium Quality Fuels. Set the tank into the heater and wait at least 180 minutes for the new wick to fully saturate with the fuel.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di una stufa portatile. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata delle stufe portatili, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso. A nome del fabbricante Le offriamo 48 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua stufa portatile.

Cordiali saluti,

PVG Holding b.v.

Servizio clienti

**1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.**

**2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.**



## OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 74 in poi).

- 1** Togliere tutti i materiali dell'imballaggio (cfr. capitolo A, fig. A).
- 2** Riempire il serbatoio estraibile **9** ed attendere 180 minuti prima di accendere la stufa (cfr. capitolo B, figura I).
- 3** Controllare che la camera di combustione **4** sia in posizione eretta (cfr. capitolo A, fig. F).
- 4** Girare la manopola **2** a destra fino a che non si ferma; premere lentamente il pulsante **3** per accendere la stufa (cfr. capitolo C, fig. K e L).
- 5** Dopo l'accensione occorrono circa 10/15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene (cfr. capitolo D).
- 6** Spegnerne la stufa (cfr. capitolo E).

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere.
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Qlima Premium Quality Fuels si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

## COMPONENTI PRINCIPALI

- 1** Pulsante di spegnimento
- 2** Manopola
- 3** Pulsante di accensione
- 4** Camera di combustione
- 5** Maniglia della camera di combustione
- 6** Indicatore del combustibile
- 7** Griglia
- 8** Sportellino del serbatoio estraibile
- 9** Serbatoio estraibile
- 10** Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile
- 11** Scomparto delle batterie
- 12** Maniglia
- 13** Mascherina




## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Leggere le precauzioni di sicurezza prima di messa in funzione e installazione.**

Per prevenire il rischio di morte o lesioni all'utente o ad altre persone e danni materiali, è necessario rispettare le seguenti istruzioni. Il funzionamento non corretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni può causare morte, lesioni o danni.

**Leggere attentamente questo manuale prima di installare o mettere in funzione il riscaldatore. Conservare il manuale per future consultazioni.**

**Spiegazione delle parole/dei simboli di avvertenza, cautela, pericolo**

 <b>ATTENZIONE</b>	indica che una movimentazione impropria potrebbe avere conseguenze drammatiche come morte, lesioni gravi, ecc.
 <b>CAUTELA</b>	potrebbe costituire un problema serio, a seconda delle circostanze. Osservare queste precauzioni con la massima attenzione, poiché sono essenziali per la sicurezza.
 <b>DANGER</b>	indica che l'uso improprio si tradurrà sicuramente in una situazione rischiosa/pericolosa per la vita.

**TL'apparecchio deve essere installato e utilizzato in conformità con la normativa nazionale e locale e gli standard dell'Unione Europea.**

### ATTENZIONE

- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non siano in possesso di esperienza e conoscenza adeguate, a meno che non siano controllate o istruite all'uso del prodotto da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Questo apparecchio è destinato all'uso da parte di utenti esperti o appositamente formati in negozi, nell'industria leggera, in aziende agricole o per uso commerciale da parte di non addetti ai lavori.
- Se si verifica una situazione anomala (come un odore di bruciato), spegnere immediatamente l'unità e scollegare l'alimentazione. Chiamare il proprio rivenditore per istruzioni su come evitare scosse elettriche, incendi o lesioni.

## OSSERVAZIONI GENERALI

### VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Questa apparecchiatura è dotata di un sistema di sicurezza che provvede a fermare il dispositivo in caso di temperature troppo alte. Quando la stufa viene spenta (manualmente o automaticamente) questa non può essere riaccesa nei 15 minuti successivi. Per prevenire danni all'apparecchiatura si prega di non forzare l'accensione della stufa. Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Questo prodotto non può essere utilizzato come riscaldamento principale.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo J). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta ( $\pm 2,5$  cm). È importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione diagonale

minima di 50 cm<sup>2</sup>.) Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia di efficienza operativa della sonda dell'aria. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.



### IL "SAFE TOP"

La stufa è provvista di un "safe top". Questo fa diminuire il calore del tettuccio. In questa maniera si riduce il numero di incidenti causati dal contatto con la parte superiore della stufa. Attenzione: il tettuccio diventa ancora molto caldo. Evitare dunque ogni contatto con il tettuccio e la griglia.

**Solo per la Francia:** la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'18-07-2002 e 25-06-2010. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

**Solo per il regno Unito:** Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo;
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri ;
- NON modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

### IL COMBUSTIBILE GIUSTO

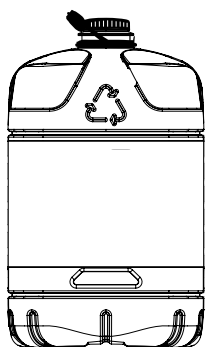
La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro, senza acqua, come Qlima Premium Quality Fuels che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- ▶ accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- ▶ combustione insufficiente
- ▶ durata limitata della stufa
- ▶ fumo e/o cattivo odore
- ▶ accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

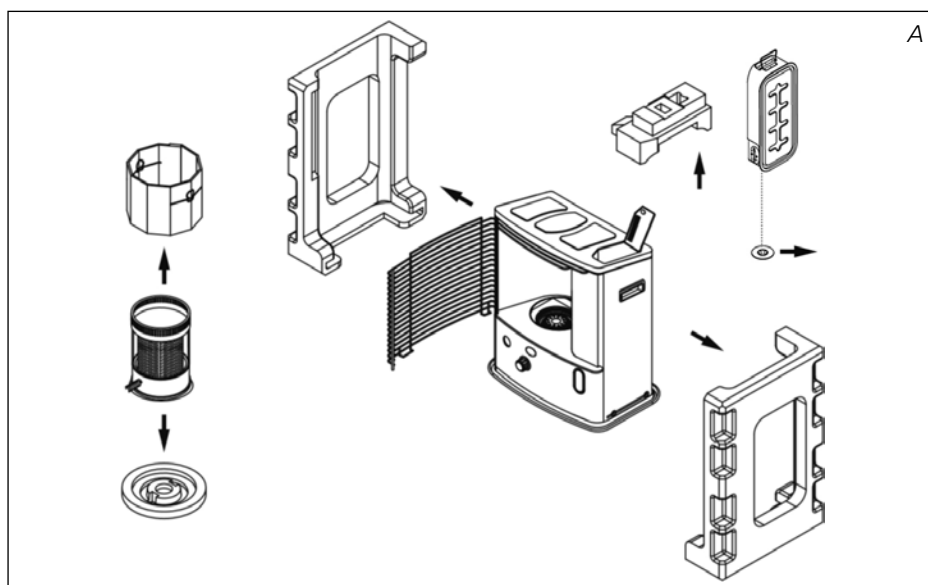
Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.

Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.



*Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.*



## MANUALE

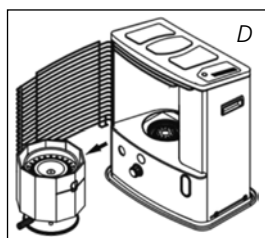
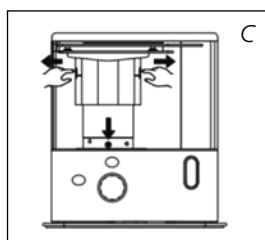
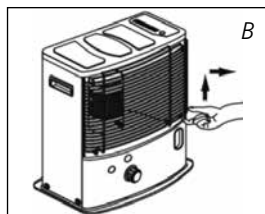


### A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

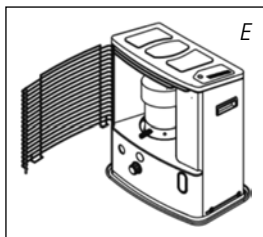
- 1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
  - ▶ le istruzioni d'uso

Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

- 2 Togliere il resto del materiale d'imballaggio:
  - ▶ Rilasciare il lato destro della griglia. Sollevare la griglia dalla fessura (Fig. B) e tirarla in avanti.
  - ▶ Tirare entrambe le estremità della confezione verso i lati e verso il basso contemporaneamente (fig. C).
  - ▶ Estrarre la camera di combustione dalla stufa e rimuovere il materiale d'imballaggio sottostante (fig. D).
  - ▶ Porre la camera di combustione di nuovo nella sua sede. Essa è posizionata correttamente se può essere spostata con la maniglia 5 leggermente verso sinistra e verso destra (fig. F). Chiudere la griglia.
  - ▶ Aprire il coperchio del serbatoio removibile 8 ed estrarre il pezzetto di polistirolo.



- 3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel capitolo B.
- 4 Porre le batterie nell'apposito scomparto 11 sul lato posteriore della stufa (fig. G). Fare attenzione ai poli + e -. Chiudere lo scomparto della batteria.
  - ▶ Non scambiare il polo + e il polo -
  - ▶ NON ricaricare batterie non ricaricabili!
  - ▶ NON mischiare batterie di tipi diversi e marche diverse, NON usare batterie vecchie e nuove insieme
  - ▶ Quando la batteria viene immagazzinata e/o non utilizzata per lungo tempo: rimuovere sempre le batterie
  - ▶ NON cortocircuitare i morsetti dell'alimentatore
  - ▶ Per rimuovere le batterie: estrarle semplicemente dal vano batterie



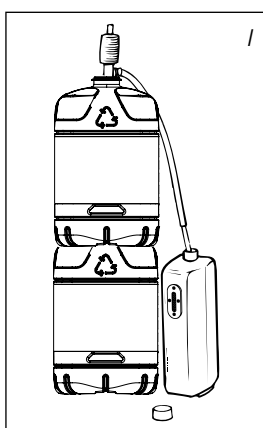
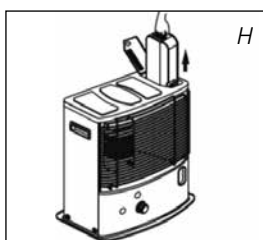
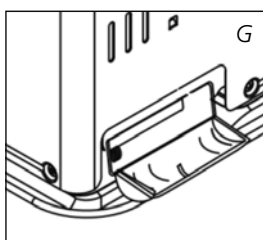
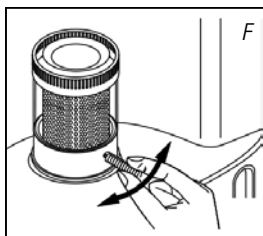
- 5 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in bolla. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.

- 6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.

## B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.
- 2 Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. H). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e svitare il tappo.
- 3 Riempire il serbatoio amovibile usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. I). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.
- 4 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. J). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).
- 5 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.
- 6 Controllare che il tappo del serbatoio sia dritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.



## C ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione più che sufficiente, oppure accendere la stufa la prima volta al di fuori dello spazio abitativo.



Quando si usa la stufa per la prima volta, riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere circa 180 minuti prima di accenderla. In questo modo lo stoppino può impregnarsi di combustibile. Ciò vale anche dopo che la stufa ha bruciato fino a vuotarsi e dopo la sostituzione dello stoppino.

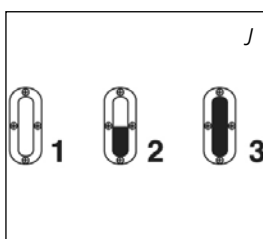
Prima di accendere la stufa, guardare sempre l'indicatore del combustibile 6 per assicurarsi che nel serbatoio estraibile vi sia una quantità sufficiente di combustibile.



Accendere sempre la stufa con il gruppo di accensione. Non usare mai fiammiferi o un accendino.

Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa girando la manopola 2 a destra (fig. K).





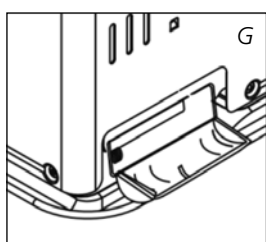
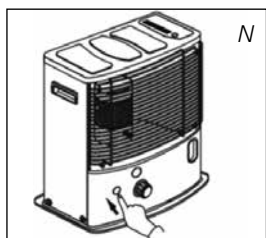
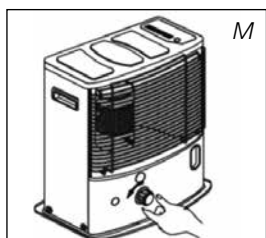
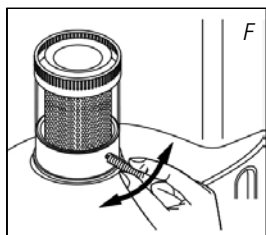
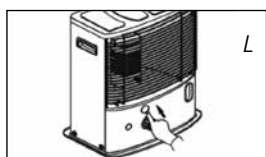
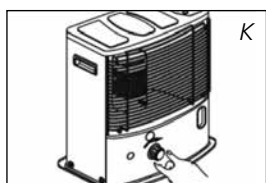
- 2** Premere il pulsante di accensione **3** (fig. L), esercitando una lieve pressione. Non appena scaturirà la fiamma nella camera di combustione **4**, rilasciare il pulsante dell'accensione.



Dopo l'accensione della stufa controllare sempre che la camera di combustione **4** sia nella posizione corretta, spostandola con la maniglia **5** leggermente verso sinistra e destra (fig. E). Questo movimento deve avvenire senza intoppi. Se la camera di combustione non si trova nella posizione corretta, si avranno fumo e fuliggine.

## D LA COMBUSTIONE DELLA STUFA

Dopo l'accensione, occorre attendere 10-15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una fiamma troppo bassa può provocare cattivi odori. La figura Q (vedere alla fine del manuale) indica l'altezza minima e massima consentita per la fiamma. La fiamma può essere leggermente regolata con il manopola **2** (fig. M).



Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- ▶ combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- ▶ combustibile di cattiva qualità (consultare il rivenditore)
- ▶ ventilazione insufficiente (aprire leggermente una porta o una finestra)
- ▶ stoppino consumato (consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr capitolo L)

## E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Premete il pulsante di spegnimento **1**. Dopo un po' la fiamma si spegne (fig. N).

## F GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non si riesce a risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni riportate qui di seguito, occorre rivolgersi direttamente al rivenditore della stufa.

### NON SI RIESCE AD ACCENDERE LA STUFA.

- ▶ Le batterie non sono installate correttamente nello scomparto. *Controllare (fig. G).*
- ▶ Le batterie non hanno più una carica sufficiente per l'accensione. *Sostituirle (fig. G).*
- ▶ La stufa non ha più combustibile oppure lo stoppino deve essere sostituito. *Dopo aver installato il serbatoio estraibile pieno, attendere 180 minuti prima di procedere all'accensione.*
- ▶ Il pulsante di accensione **3** è stato premuto con troppa forza verso il basso. *Premere con meno forza (capitolo C).*

### FIAMMA INCOSTANTE E/O FULIGGINE E/O CATTIVO ODORE.

- ▶ La camera di combustione **4** non è stata installata correttamente. *Correggerne la posizione con la maniglia **5**, fino a spostarla facilmente verso sinistra e verso destra.*
- ▶ Il combustibile è vecchio. *Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.*
- ▶ Si fa uso del combustibile sballiato. *Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- ▶ All'interno della stufa si ha un accumulo di polvere. *Rivolgersi al rivenditore.*
- ▶ L'altezza dello stoppino non è stata regolata. *Rivolgersi al rivenditore.*



#### LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE.

- ▶ Il serbatoio estraibile è vuoto. *Cfr. il capitolo B.*
- ▶ Nel serbatoio inferiore vi è dell'umidità. *Rivolgersi al rivenditore.*
- ▶ Lo stoppino è indurito sulla parte superiore. *Fare bruciare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo G). Usare il combustibile giusto.*
- ▶ Si fa uso di combustibile vecchio.  
*Cominciare ogni stagione fredda con combustibile nuovo.*

#### LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE AL MINIMO.

- ▶ Lo stoppino è troppo basso.  
*Rivolgersi al rivenditore.*
- ▶ Prima del rifornimento la stufa doveva aver finito quasi tutto il combustibile.  
*Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 180 minuti prima di procedere all'accensione.*
- ▶ Si fa uso di combustibile vecchio o del tipo sbagliato.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- ▶ Il locale non ha una ventilazione sufficiente. *Spalancare per qualche minuto una finestra o una porta e poi lasciarle leggermente aperte.*

#### LA STUFA BRUCIA TROPPO, CON FIAMME NON REGOLARI.

- ▶ Si fa uso di un combustibile sbagliato, troppo volatile.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- ▶ Lo stoppino è troppo alto.  
*Rivolgersi al rivenditore.*

## G LA MANUTENZIONE

La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, occorre eliminare periodicamente polvere e sporco con un panno umido, perché potrebbero crearsi macchie difficili da eliminare. Normalmente sono solo 2 le parti che si consumano.

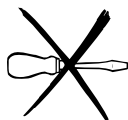


#### 1. LE BATTERIE TIPO D (R20)

Le batterie possono essere sostituite. Non gettare le batterie vecchie fra i rifiuti domestici. Seguire le vigenti normative locali sullo smaltimento di piccoli rifiuti chimici. Non gettare le batterie nel fuoco, ciò potrebbe provocare un'esplosione o la fuoriuscita di liquidi pericolosi. Se l'apparecchio deve essere conservato o inutilizzato per un lungo periodo, le batterie devono essere rimosse dall'apparecchio.

#### 2. LO STOPPINO

Per prolungare la durata dello stoppino, soprattutto quando si nota che la fiamma diventa più debole, occorre ogni tanto tenere accesa la stufa fino ad esaurimento del combustibile (fino a che non si spegne da sola). Così facendo può darsi che la stufa faccia cattivo odore; per questo si consiglia di compiere quest'operazione al di fuori dello spazio abitativo.



L'utente non deve rimuovere da solo le parti della stufa. Per un'eventuale riparazione contattare sempre il rivenditore.



Prima di procedere alla manutenzione lasciare raffreddare la stufa.

## H IMMACAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

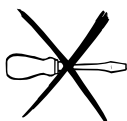
Alla fine della stagione fredda si consiglia di tenere accesa la stufa facendo in modo che si esaurisca tutto il combustibile in essa presente e poi di immagazzinarla in un luogo sicuro. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa al di fuori dello spazio abitativo e lasciarla bruciare fino ad esaurimento del combustibile.
- 2 Lasciare raffreddare la stufa.
- 3 Pulire la stufa con un panno umido ed asciugarla con un panno asciutto.
- 4 Togliere le batterie dalla stufa ⑪ e conservarle in un luogo asciutto.
- 5 Pulire il filtro.
- 6 Conservare la stufa in un luogo senza polvere, facendo possibilmente uso dell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può essere più utilizzato per la stagione successiva. Qualora rimanga del combustibile, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alla vigente legislazione locale per i rifiuti chimici di piccole dimensioni. Cominciare in ogni caso la nuova stagione fredda con del combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni *(come riportate a partire dal capitolo A)*.

## I TRASPORTO

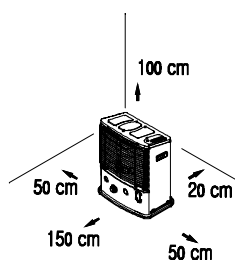
Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Togliere il serbatoio estraibile ⑨ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile. Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
- 3 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.
- 4 Svuotare il serbatoio fisso, utilizzando una pompa per combustibile, prima di uno spostamento o in caso di utilizzo di combustibile non idoneo o contaminato. Staccare innanzitutto il filtro del combustibile ed inserire successivamente la pompa nel serbatoio fisso vuoto. Seguire la stessa procedura qualora nel serbatoio del combustibile vi sia acqua.





## J SPECIFICHE



	R3224x
Accensione	elettrica
Combustibile	petrolio
Capacità (kW)*	2.4
Spazio riscaldabile (m3)**	40-85
Consumo di combustibile (l/ora)*	0.250
Consumo di combustibile (g/ora)*	200
Autonomia (ora)*	16.8
Capacità serbatoio estraibile (litri)	4.2
Peso (kg)	8.6
Dimensioni (mm) (con piastra inferiore)	larghezza 455
	profondità 295
	altezza 495
Batterie necessarie	3V D.C. (R20X2)
Tipo di stoppino	P

\* Con regolazione al massimo \*\* valori riportati sono indicativi

## K CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

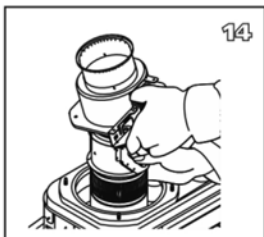
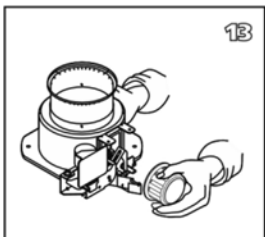
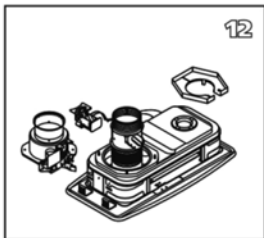
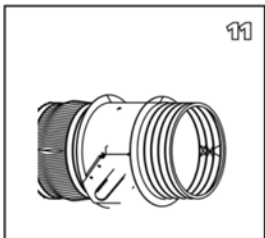
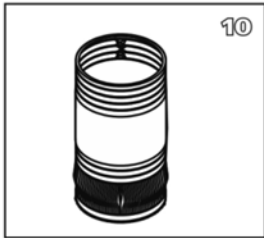
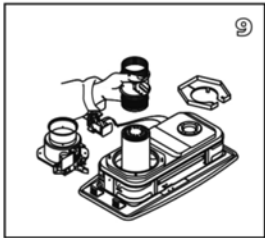
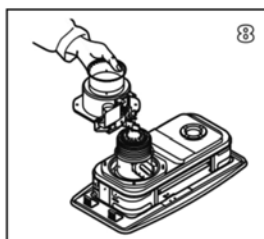
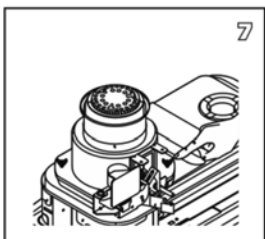
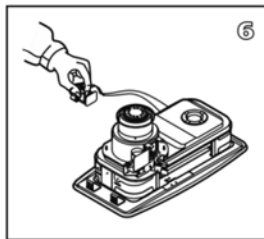
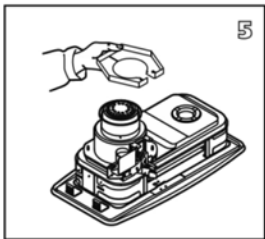
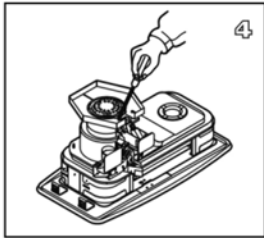
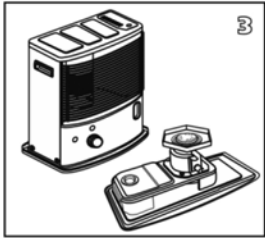
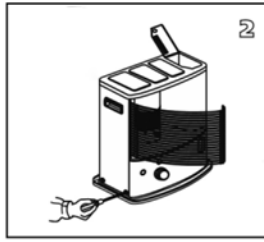
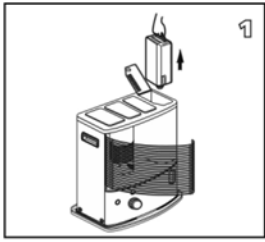
- 1 La PVG Holding rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia. Per l'elenco completo delle parti escluse dalla garanzia consultare [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6 L'uso di un combustibile corretto è fondamentale per il corretto funzionamento della stufa. La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di un combustibile non corretto può anche essere pericoloso\*, fare riferimento al capitolo "il combustibile giusto".
- 7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

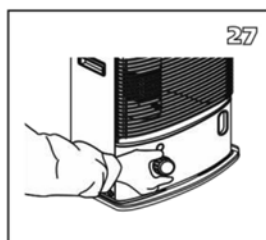
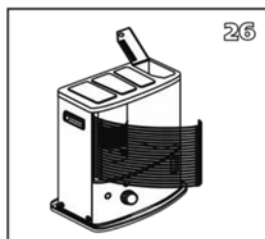
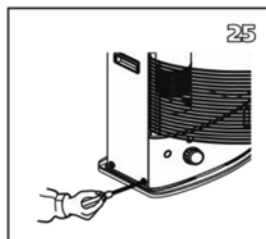
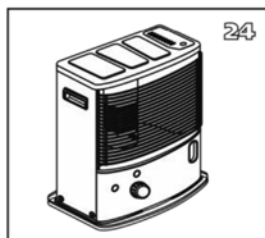
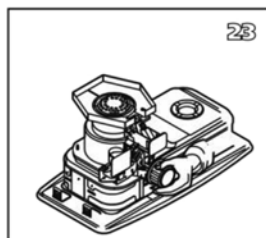
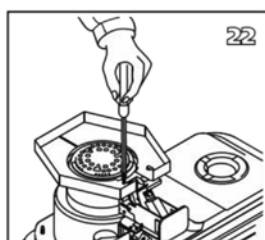
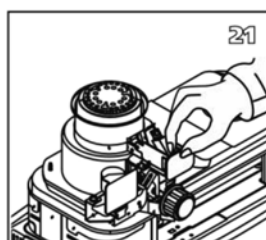
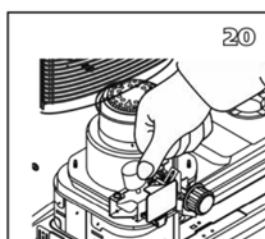
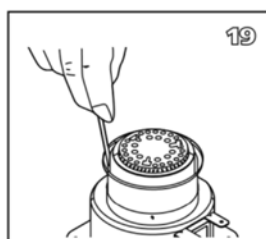
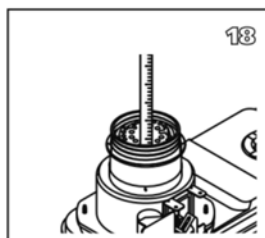
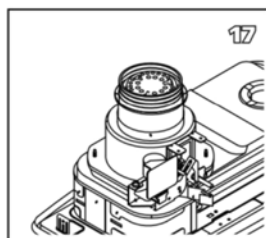
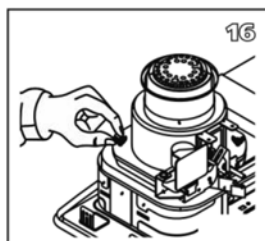
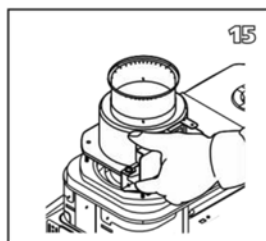
\* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente (cfr. capitolo E). In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

## SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

**L** PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, LA STUFA DEVE ESSERE SPENTA E COMPLETAMENTE FREDDA.



- 1a. Aprire il coperchio del serbatoio **8** e rimuovere il serbatoio di combustibile **9**.
- 1b. Rimuovere le batterie per prevenire possibili bruciate.
- 1c. Aprire la griglia anteriore e rimuovere la camera di combustione **4**.
- 1d. Rimuovere il regolatore dello stoppino **2** tirandolo fuori dritto.
2. Svitare le 5 viti, 2 dalla vaschetta e 1 dal lato destro, e 2 dal lato sinistro dell'armadietto.
3. Rimuovere l'armadietto tirandolo dritto verso l'alto.
4. Rimuovere le 1 vit sul paravento.
5. Rimuovere la copertura del vento.
6. Rimuovere il gruppo di accensione automatica svitando le 2 viti.
7. Svitare 4 dadi a farfalla
8. Rimuovere il gruppo del regolatore dello stoppino.
9. Rimuovere lo stoppino dal supporto piegandolo verso il centro per allentarlo dai denti metallici affilati sulla superficie interna del supporto ed estrarlo.
10. Lo stoppino di ricambio ha una linea nera. Piegare il nuovo stoppino e farlo scorrere nel supporto.
11. La linea nera sul lato esterno dello stoppino deve corrispondere al bordo superiore del supporto. Quindi premerlo contro i denti all'interno del supporto, per fissarlo saldamente.
12. Sostituire lo stoppino e il supporto nel serbatoio del bruciatore. Ruotare di 90° a sinistra e a destra oltre che verso l'alto e verso il basso fino a quando lo stoppino scorre liberamente. Verificare che la guarnizione sia ancora al suo posto sul serbatoio del bruciatore.
13. Si consiglia di reinstallare la manopola di regolazione per agevolare il montaggio. Inserire il pignone all'altra estremità dell'albero di controllo dello stoppino nella parte superiore della cremagliera del supporto dello stoppino. Questa fase può essere eseguita con facilità se il supporto dello stoppino è sollevato.
14. Inserire il pignone all'altra estremità dell'albero di controllo dello stoppino nella parte superiore della cremagliera del supporto dello stoppino. Questo passaggio può essere facilmente eseguito se il supporto dello stoppino è sollevato.



15. Far scivolare il gruppo di regolazione dello stoppino giù nell'aspiratore. Posizionare il dispositivo di regolazione nella parte anteriore della stufetta.
16. Serrare 4 dadi a farfalla sul perno di montaggio, ma non stringerli.
17. Sollevare lo stoppino alla posizione più alta e stringere i dadi a farfalla in svariati passi.
18. Controllare l'altezza dello stoppino. Dovrebbe essere 5/16" al di sopra del collare.
19. Controllare che ci sia la distanza corretta tra il porta-stoppino e l'aspiratore. Dovrebbe essere la stessa tutto intorno.
20. Controllare il funzionamento dell'arresto di sicurezza rovesciato premendo il pulsante di spegnimento per rovesciare il pendolo.
21. Reinstallare il gruppo di accensione automatica.
22. Reinstallare il paravento.
23. Rimuovere ancora una volta la manopola di regolazione, se era stata reinstallata prima.
24. Reinstallare l'armadietto.
25. Stringere le 5 viti sull'armadietto.
26. Reinstallare la camera di combustione e il serbatoio di combustibile.
27. Reinstallare la manopola di regolazione dello stoppino. Chiudere il vassoio anteriore.

Installare le batterie nell'armadietto delle batterie e riempire il serbatoio di combustibile con Klima Premium Quality Fuels. Mettere il serbatoio nella stufetta e aspettare almeno 180 minuti affinché il nuovo stoppino si saturi completamente con il combustibile.

Kjære kunde!

Gratulerer med kjøpet av denne transportable varmeovnen beregnet på privat bruk. Du har kjøpt et kvalitetsprodukt du vil ha glede av i mange år fremover. Det forutsetter selvfølgelig at du bruker ovnen på riktig måte. Les denne bruksanvisningen først for å sikre varmeovnen maksimal brukstid. Varmeovnen leveres med 48 måneders produsentgaranti på alle mangler i materialer eller utførelse.

Vi håper du får mye varme og hygge med ovnen.

Med vennlig hilsen

PVG Holding b.v.

Kundeserviceavdelingen

**1 LES BRUKSANVISNINGEN FØRST.**

**2 KONTAKT FORHANDLEREN HVIS DU LURER PÅ NOE.**

## GENERELLE ANVISNINGER FOR BRUK

Nedenfor finner du hovedpunktene du må gå gjennom før du begynner å bruke varmeovnen. Du finner flere opplysninger i HÅNDBOKEN (side 86 ff.).

- 1** Ta av all emballasje (se avsnitt A, Fig. A).
- 2** Fyll den uttakbare beholderen **9** og vent i 180 minutter før du slår på varmeovnen (se avsnitt B, Fig. I).
- 3** Sjekk om forbrenningskammeret **4** står rett opp (se avsnitt A, Fig. F).
- 4** Slå på varmeovnen ved å trykke langsomt på flammeregulatoren **2**. Trykk ned tenningsknappen lett **3** for å tenne varmeren. (se avsnitt C, Fig. K og L).
- 5** Når varmeovnen er slått på, tar det 10 til 15 minutter før du kan sjekke om den brenner godt (se avsnitt D).
- 6** Slå av varmeovnen (se avsnitt E).

- For å hindre brann må beholderen enten fylles når varmeovnen er slått av eller i et annet rom enn der varmeovnen står.
- Kontroller alltid at beholderen er forsvarlig lukket etter at den er fylt, på god avstand fra alle varmekilder og åpen ild (se kapittel B).
- Oppbevar alle drivstoffbeholdere med originallokk og tetninger på et kjølig og mørkt sted.
- Drivstoffets alder. Bruk nytt drivstoff i begynnelsen av hver fyringssesong.
- Bruk av Qlima Premium Quality Fuels som drivstoff sikrer god kvalitet.
- Før du skifter merke og/eller type drivstoff, må du sørge for at den mobile varmeovnen er helt tømt for rester av gammelt drivstoff.
- Første gang du slår på varmeovnen, lukter det "nytt" en liten stund.

## HOVEDKOMPONENTER

- 1** AV-knapp (nød-stopp)
- 2** Riflet reguleringsbryter
- 3** Tenningsknapp
- 4** Forbrenningskammer
- 5** Håndtak til forbrenningskammer
- 6** Drivstoffindikator
- 7** Gitter
- 8** Lokk til uttakbar beholder
- 9** Uttakbar beholder
- 10** Drivstoffmåler på uttakbar beholder
- 11** Batteriholder
- 12** Håndtak
- 13** Kasse




## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

### Les sikkerhetsreglene før bruk og installasjon.

For å hindre død eller skade på brukeren, andre personer eller materiell skade, må følgende instruksjoner følges. Feil bruk på grunn ignorering av instruksjoner kan føre til død, skade eller ødeleggelser.

Les denne håndboken nøye før du installerer eller bruker varmeren. Sørg for å lagre denne håndboken for fremtidig referanse.

### Forklaring av ordene/symbolene på advarsel, forsiktighet, fare

 <b>ADVARSEL</b>	indikerer at feil håndtering kan ha dramatiske konsekvenser som død, alvorlig skade osv.
 <b>FORSIKTIGHET</b>	kan utgjøre et alvorlig problem, avhengig av omstendighetene. Vær oppmerksom på disse forholdsreglene med stor forsiktighet, siden de er avgjørende for din sikkerhet.
 <b>FARE</b>	indikerer at urettmessig bruk definitivt vil resultere i en farlig/livstruende situasjon.

Apparatet skal installeres og brukes i samsvar med nasjonal og lokal lovgivning og EU-standarder.

## ADVARSEL

- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Dette apparatet er ment å brukes av eksperter eller trente brukere i butikker, i lett industri og på gårder, eller til kommersiell bruk av lekpersoner.
- Hvis det oppstår en unormal situasjon (som en brennende lukt), må du straks slå av enheten og koble fra strømmen. Ring forhandleren for instruksjoner for å unngå elektrisk støt, brann eller personskade.

## VIKTIG FORHÅNDSINFORMASJON

### SØRG ALLTID FOR TILSTREKKELIG VENTILASJON

Denne enheten er utstyrt med et sikkerhetssystem som slår den av når temperaturen i rommet er for høy. Når varmeovn slås av (manuelt eller automatisk) kan den ikke slås på igjen på 15 minutter. For å forhindre skade på enheten skal du ikke tvinge start av varmeovn i denne tidsperioden. Les denne bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den for senere bruk. Bare installer varen hvis den er i samsvar med lokale og nasjonale lover og regler. Dette produktet er kun ment brukt som ovner i private husholdninger og skal kun brukes under normale forhold innendørs, kjøkken eller garasje.

Dette produktet kan ikke brukes som en hovedoppvarmingsenhet.

Uansett modell må du alltid sørge for at varmeovnen brukes i et rom som er tilstrekkelig stort til at ovnen er forsvarlig å bruke uten ekstra ventilasjon. Hvis rommet er mindre enn påkrevd, må du alltid åpne en dør eller et vindu litt på gløtt (ca. 2,5 cm åpning). Det er viktig at alle rom hvor varmeovnen brukes har tilstrekkelig luftinntak og -avtrekk (begge åpninger må ha et minste tverrsnitt på 50 cm<sup>2</sup>). Sikkerhetssystemet må ikke modifiseres, ettersom du da ikke har noen garanti for at luftsensoren fungerer som den skal. Rådfør deg med forhandleren hvis du er i tvil.



### SIKKER TOPP

Varmeovnen leveres med sikker topp. Dette reduserer temperaturen på topplaten. På denne måten reduseres risikoen dramatisk for alvorlig skade fordi man kommer i berøring med topplaten. Vær imidlertid oppmerksom på at topplaten likevel blir varm. Unngå kontakt med topplaten og gitteret.

**Spesielt for Frankrike:** Varmerovnen er bare konstruert for drivstoff beregnet på flytende drivstoffdrevne mobile varmeovner, i samsvar med bestemmelsene av 18-07-2002 og 25-06-2010. Bruk av andre typer drivstoff er forbudt. Spør forhandleren eller se vårt nettsted når det gjelder adresser til våre detaljhandlere. Formålet med den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen er at den skal være en ekstra varmeovn og ikke en konstant varmekilde.

**Spesielt for Storbritannia:** Bruk kun parafindrivstoff i klasse C1, i samsvar med BS2869, del 2 eller tilsvarende.

Brukeren må følge disse anvisningene for riktig bruk:

#### IKKE

- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i campingvogner, båter og førerhus til kjøretøy,
- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i rom uten tilstrekkelig ventilasjon (se tabellen med minste tillatte mål på rommet som skal varmes opp), rom som ligger under bakken og/eller i mer enn 1500 meters høyde,
- modifier varmeovnens sikkerhetsfunksjoner.  
Bruk av denne typen oppvarming i offentlige rom er underlagt tillatelse fra myndighetene. Slik tillatelse må innhentes på forhånd.

#### RIKTIG DRIVSTOFF

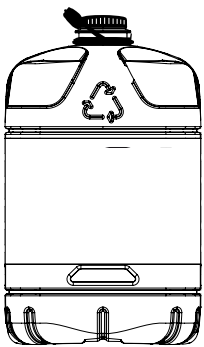
Ovnen er beregnet på bruk sammen med ren, vannfri parafinolje av høy kvalitet, for eksempel Qlima Premium Quality Fuels. Bare drivstoff av denne typen sikrer riktig og ren forbrenning. Drivstoff av lavere kvalitet kan føre til:

- ▶ for mye tjæreavleiringer på glassfiberveken
- ▶ ufullstendig forbrenning
- ▶ redusert levetid
- ▶ røyk og/eller lukt
- ▶ avleiring på gitteret eller kappen

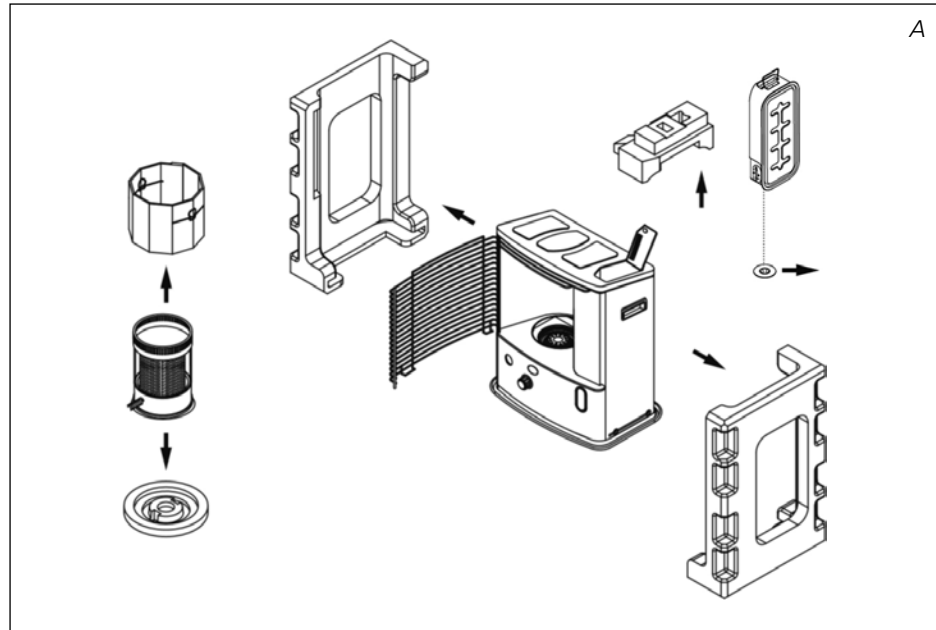
Det er derfor viktig å bruke riktig drivstoff, slik at du kan bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.

Skade og/eller funksjonsfeil på varmeovnen som skyldes bruk av annet drivstoff enn ren parafinolje av høy kvalitet og uten innhold av vann, dekkes ikke av garantien.

Hør alltid med den lokale forhandleren for å få vite hva som er riktig drivstoff til ovnen.



*Bare når du benytter riktig drivstoff, kan du bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.*



## HÅNDBOK

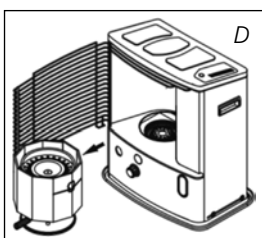
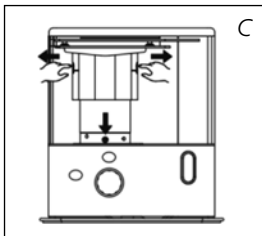
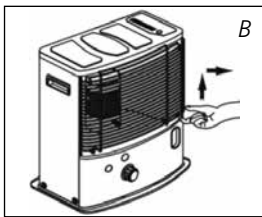


### A INSTALLERE OVNEN

- 1 Ta varmeovnen forsiktig ut av esken og kontroller innholdet. I tillegg til ovnen må du også ha:
  - ▶ denne bruksanvisningen

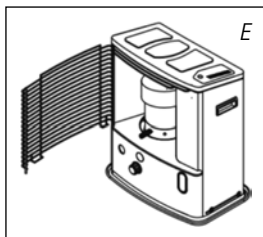
Oppbevar esken og emballasjen (Fig. A) for lagring og/eller transport.

- 2 Fjern resten av emballasjen:
  - ▶ Slipp høyre side av grillen. Løft gitteret fra sporet (fig. B) og trekk det fremover.
  - ▶ Trekk begge ender av emballasjen til sidene og samtidig litt nedover (se fig. C).
  - ▶ Fjern forbrenningskammeret og emballasjen under forbrenningskammeret (Fig. D).
  - ▶ Sett forbrenningskammeret tilbake på plass. Forbrenningskammeret er riktig plassert når det lett kan skyves litt til venstre og høyre ved hjelp av håndtaket 5 (fig. F). Lukk gitteret: Løft den litt, slik at du setter den tilbake i sporet.
  - ▶ Åpne lokket til den uttakbare beholderen 8 og fjern stykke skumplast.



- 3 Fyll den uttakbare beholderen som vist i avsnitt B.
- 4 Sett batteriene i holderen 11 på baksiden av varmeovnen (fig. G). Pass på at de positive og negative polene ligger riktig i forhold til merkene + og - i batterihuset. Lukk batteridekselet.
  - ▶ Ikke bland + og - polen
  - ▶ IKKE lad opp ikke-oppladbare batterier!
  - ▶ IKKE bland forskjellige typer og merker av batterier, IKKE bland gamle og nye batterier
  - ▶ Hvis apparatet oppbevares eller ikke brukes over lengre tid: ta alltid ut batteriene
  - ▶ IKKE kortslutt de elektriske strømforsyningsterminalene
  - ▶ Slik tar du ut batteriene: bare ta dem ut av batteriholderen



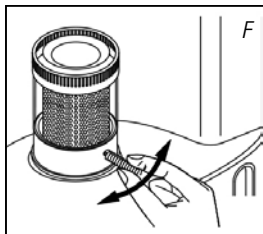


- 5 Gulvet skal være fast og helt plant. Endre plasseringen av varmeovnen hvis den ikke står plant. Ikke juster varmeovnen ved å legge bøker eller andre gjenstander under den.

- 6 Varmeovnen er nå klar til bruk.

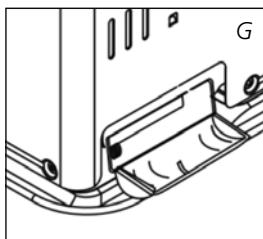
## B FYLLE PÅ DRIVSTOFF

Fyll den uttakbare beholderen på et hensiktsmessig sted, da det alltid kan bli litt søl. Følg fremgangsmåten nedenfor:

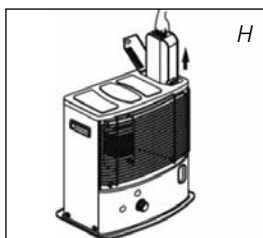


- 1 Pass på at varmeovnen er slått av.

- 2 Åpne det øvre lokket og løft den uttakbare beholderen ut av varmeovnen (fig. H). Merk: Det kan lekke noen dråper fra beholderen. Sett den uttakbare beholderen (lokket skal peke oppover) ned på gulvet og skru av drivstofflokket.



- 3 Fyll den uttakbare beholderen med en drivstoffpumpe (se bruksanvisningen til drivstoffpumpen.) Pass på at den står høyere enn den uttakbare beholderen (fig. I). Sett den riflede slangen inn i åpningen på den uttakbare beholderen.



- 4 Sjekk drivstoffmåleren på den uttakbare beholderen mens beholderen fylles (fig. J). Slutt å fylle når måleren viser at beholderen er full. Beholderen må ikke overfylles, spesielt ikke når drivstoffet er svært kaldt (drivstoff utvider seg når det varmes opp).

- 5 La resten av drivstoffet i pumpen renne tilbake i jerrykannen og ta pumpen forsiktig ut. Skru drivstofflokket omhyggelig på igjen. Fjern eventuelt drivstofføst.

- 6 Sjekk om lokket sitter rett og er skrudd ordentlig til. Sett den uttakbare beholderen tilbake i varmeovnen (med lokket ned). Lukk lokket.

## C TENNE VARMEOVNEN

Når varmeovnen er ny kan den avgi noe lukt en stund, når den brukes for første gang. Sørg derfor for ekstra ventilasjon eller slå på varmeovnen utenfor stuen.



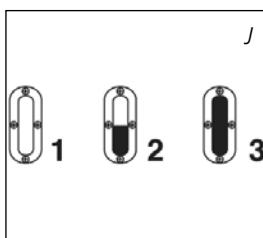
Når du bruker varmeovnen for første gang, skal du først sette den uttakbare beholderen på plass og vente i ca. 180 minutter før du tenner ovnen. Da kan glassfiberveken trekke til seg drivstoff. Følg samme prosedyre når du har brent opp alt drivstoffet fra beholderen samt etter at glassfiberveken er skiftet.

Kontroller alltid drivstoffindikatoren før du slår på varmeovnen 6, for å se om den uttakbare beholderen må fylles.



Tenn alltid varmeovnen med tenning forsamlingen. Du må aldri bruke fyrstikker eller en sigarett.

Følg fremgangsmåten nedenfor:



- 1 Drei den riflede vekereguleringsbryteren 2 med urviseren til den stopper (fig. K).

- 2 Trykk ned tenningsknappen 3 (fig. L), men ikke bruk for mye kraft. Slipp tenningsknappen straks du ser en flamme i forbrenningskammeret 4.



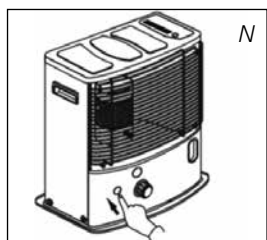
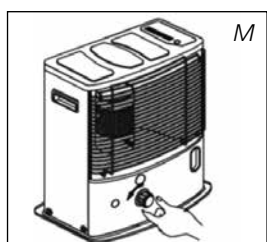
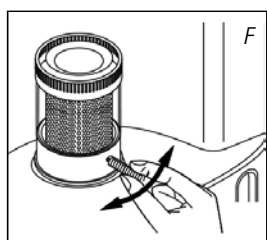
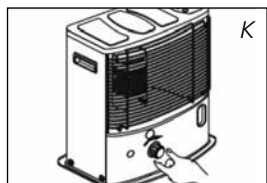
Når ovnen er tent, må du alltid kontrollere om forbrenningskammeret ④ er plant ved å skyve det litt til venstre og til høyre med håndtaket ⑤ (fig. E). Bruk jevne og smidige bevegelser. Er ikke forbrenningskammeret plant, kan det føre til røyk- og sotutvikling.

## D SLIK SKAL VARMEOVNEN BRENNE

Når du har tent varmeovnen, tar det 10 til 15 minutter før du kan kontrollere om den brenner godt. Er flammen for høy, kan det føre til røyk- og sotutvikling. Er flammen for lav, kan det føre til luktutvikling. Fig. Q (se på slutten av håndboken) viser minimal og største tillatte høyde på flammen. Flammen kan reguleres litt ved hjelp av flammeregulatoren ② (fig. M).

Flammen kan også bli for lav på grunn av:

- ▶ utilstrekkelig drivstoff (fyll beholderen)
- ▶ dårlig kvalitet på drivstoffet (ta kontakt med forhandler)
- ▶ utilstrekkelig ventilasjon (åpne vindu eller dør)
- ▶ svinn på veken (ta kontakt med forhandler og bytt veken, se avsnitt L)



## E SLÅ AV VARMEOVNEN

La ovnen brenne på laveste innstilling i ca. ett minutt. Trykk på AV-knappen ①. Flammen slukker etter en kort stund (fig. N).

## F FUNKSJONSVIKT, ÅRSAKER OG LØSNINGER

Kontakt forhandleren hvis du ikke klarer å utbedre eventuelle funksjonsfeil ved hjelp av anvisningene nedenfor.

### OVNEN SLÅR SEG IKKE PÅ

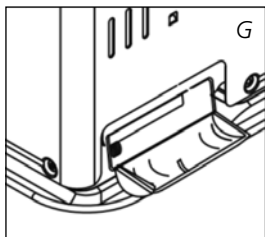
- ▶ Batteriene sitter ikke som de skal i holderen. *Kontroller (Fig. G).*
- ▶ Det er ikke igjen nok strøm i batteriene til å slå på ovnen. *Bytt batterier (fig. G).*
- ▶ Beholderen er tom for drivstoff, eller veken er blitt skiftet. *Vent i 180 minutter når du har fylt på og byttet ut den uttakbare beholderen før du tenner varmeovnen.*
- ▶ Du skyver tenningsbryteren ③ ned med for stor kraft. *Skyv den ned med litt mindre kraft (avsnitt C).*

### FLAMMEN ER UREGELMESSIG, OG/ELLER DET ER SOT OG/ELLER LUKT

- ▶ Forbrenningskammeret ④ er ikke satt riktig på plass. *Bruk håndtaket for å gjøre det plant, til det er lett å skyve det litt til venstre og til høyre så kammeret blir plant.*
- ▶ Du bruker drivstoff som er gått ut på dato. *Start hver oppvarmingssesong med nytt drivstoff.*
- ▶ Du bruker feil type drivstoff. *Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- ▶ Det har samlet seg støv nederst på ovnen. *Kontakt forhandleren.*
- ▶ Vekehøyden er ikke som den skal. *Kontakt forhandleren.*

### OVNEN SLÅR SEG LANGSOMT AV

- ▶ Den uttakbare beholderen er tom. *Se avsnitt B.*
- ▶ Det er kommet vann i den nedre beholderen. *Kontakt forhandleren.*



- ▶ Veken er blitt hard på oversiden.  
*La varmeovnen brenne til alt drivstoffet er brukt opp (avsnitt G). Bruk riktig drivstoff.*
- ▶ Du bruker drivstoff som er gått ut på dato.  
*Start hver oppvarmingssesong med nytt drivstoff.*

#### OVNEN HAR FORTSATT LAV FLAMME

- ▶ Veken er plassert for lavt.  
*Kontakt forhandleren.*
- ▶ Før du fylte beholderen hadde ovnen brukt opp nesten alt drivstoffet.  
*Vent i 180 minutter når du har fylt drivstoff og byttet ut den uttakbare beholderen før du tenner varmeovnen.*
- ▶ Du bruker feil type drivstoff.  
*Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- ▶ Rommet er ikke godt nok ventilert.  
*La et vindu eller en dør stå på vid gap en stund.*

#### OVNEN HAR FOR HØY FLAMME

- ▶ Du bruker feil type drivstoff. Det er for flyktig.  
*Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- ▶ Veken er plassert for høyt.  
*Kontakt forhandleren.*

## G VEDLIKEHOLD

Varmeovnen trenger nesten ikke vedlikehold. Det er imidlertid viktig at du fjerner støv og flekker i rett tid med en fuktig klut. Ellers kan dette bli til flekker som vanskelig lar seg fjerne. Under normale forhold er bare 2 komponenter utsatt for slitasje:

### 1. BATTERIENE TYPE D (R20)

Du kan skifte batteriene selv. Ikke kast gamle batterier sammen med annet husholdningsavfall. Følg lokale bestemmelser for avhending av kjemisk husholdningsavfall. Ikke kast batterier på bål, der de kan eksplodere, eller frigjøre farlig væske. Hvis apparatet skal oppbevares eller ubrukes over en lengre periode, bør batteriene tas ut av apparatet.

### 2. TENNSPOLEN

Tennspolen varer lengre hvis du slår på ovnen på riktig måte. Skift batterier i rett tid, og pass på at du ikke skyver tenningsbryteren ned med for stor kraft. Er filamentet ødelagt, må du skifte tennspolen.



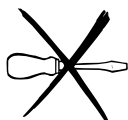
Ikke fjern noen komponenter fra ovnen på egen hånd. Kontakt alltid forhandleren når utbedringer er nødvendig.



La ovnen avkjøle før du begynner med vedlikeholds- eller servicearbeid.

## H OPPBEVARING (SLUTT PÅ DEN KALDE ÅRSTIDEN)

Vi anbefaler at du brenner opp alt drivstoffet i drivstoffbeholderen på slutten av oppvarmingssesongen og setter ovnen bort til lagring på behørig måte. Følg fremgangsmåten nedenfor:

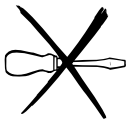


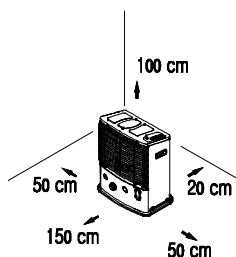
- 1 Tenn varmeovnen utenfor stua og la den brenne til alt drivstoffet er brukt opp.
- 2 La varmeovnen avkjøle.
- 3 Rengjør varmeovnen med en fuktig klut og tørk den av med en klut.
- 4 Ta batteriene ut av holderen ⑩ og oppbevar dem på et tørt sted.
- 5 Rengjør drivstoffilteret.
- 6 Oppbevar varmeovnen på et støvfritt sted, om mulig i originalemballasjen. Du må ikke ta vare på ubrukt drivstoff til neste oppvarmingssesong. Hvis det fortsatt er drivstoff igjen, må det avhendes i henhold til lokale forskrifter for avhending av kjemisk husholdningsavfall.

## I TRANSPORT

Iverksett følgende tiltak for å unngå at det lekker drivstoff når du transporterer ovnen:

- 1 La varmeovnen avkjøle.
- 2 Ta ut den uttakbare beholder ⑨ ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret. Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig. Oppbevar drivstoffilteret og beholderen utenfor varmeovnen.
- 3 Sett alltid varmeovnen i stående stilling.
- 4 Tøm den stasjonære beholderen med en drivstoffpumpe før transport, hvis det er brukt feil type drivstoff eller drivstoffet er skittent. Fjern først drivstoffilteret og sett deretter drivstoffpumpen inn i den tomme stasjonære beholderen. Følg samme fremgangsmåte hvis drivstoffbeholderen inneholder vann.





## J SPESIFIKASJONER

	R3224x
Tenning	elektrisk
Drivstoff	parafin
Kapasitet (kW)*	2.4
Egnet plass (m <sup>3</sup> )**	40-85
Drivstofforbruk (l/t)*	0.250
Drivstoff-forbruk (g/t)*	200
Forbrenningstid per beholder (t)*	16.8
Kapasitet uttakbar beholder (liter)	4.2
Vekt (kg)	8.6
Mål (mm) (også sokkelplaten)	bredde 455
	dybde 295
	høyde 495
Batterieres	3V D.C. (R20X2)
Veketype	P

\* Ved maksimumsinnstilling

\*\* Spesifiserte verdier er retningsgivende

## K GARANTIBETINGELSER

Konvektoren leveres med 48 måneders garanti som gjelder fra og med kjøpsdato. Innen denne perioden vil alle defekter i materiale eller utførelse repareres uten kostnad. Følgende bestemmelser skal gjelde for denne garantien.

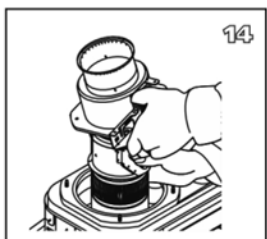
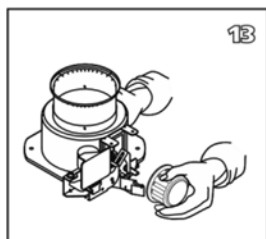
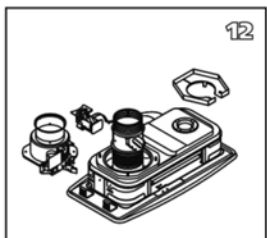
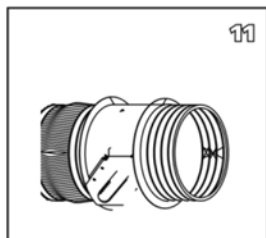
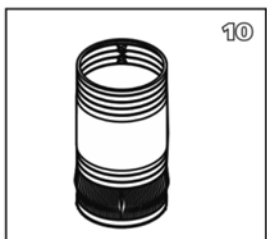
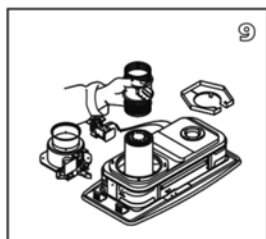
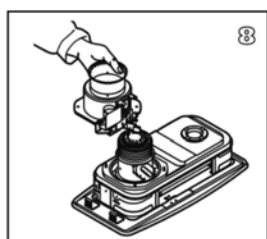
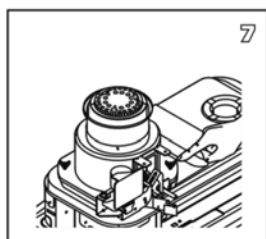
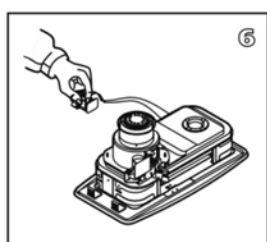
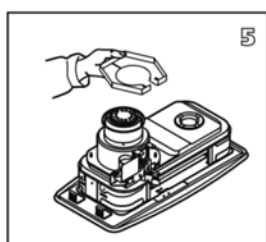
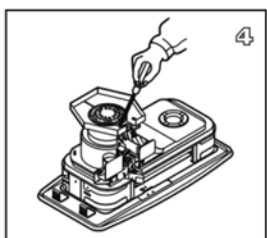
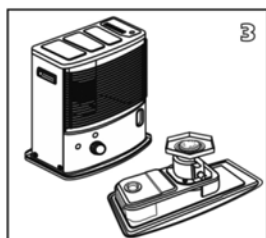
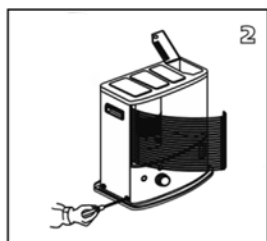
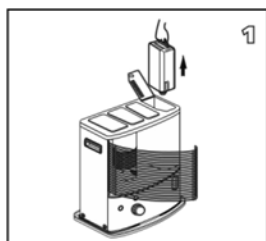
- 1 Vi avviser uttrykkelig alle andre erstatningskrav, inkludert følgeskade.
- 2 Eventuelle reparasjoner eller bytte av komponenter innenfor garantiperioden vil ikke føre til forlengelse av garantiperioden.
- 3 Garantien vil være ugyldig hvis konvektoren er modifisert, hvis det er brukt uoriginale deler, eller den er reparert av tredjeparter.
- 4 Garantien vil ikke omfatte deler som er gjenstand for normal slitasje, f.eks. batteriene, veken og den manuelle drivstoffpumpen. Se [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty) for den fullstendige listen over deler som er utelukket fra garantien.
- 5 Garantien gjelder kun når du fremviser den originale, daterte kvitteringen, forutsatt at ingen endringer er gjort.
- 6 Bruk av riktig brensel er avgjørende for riktig bruk av varmeren. Garantien skal ikke gjelde skade som forårsakes av handlinger som ikke er i samsvar med bruksanvisningene, forsømmelse og bruk av feil type drivstoff eller drivstoff som er gått ut på dato. Bruk av feil brensel kan til og med være farlig\*, se kapitlet "riktig drivstoff".
- 7 Transportkostnader og risikoene involvert under transport av konvektoren eller konvektorkomponenter vil alltid være kjøperens ansvar.

Vi anbefaler at du alltid leser bruksanvisningen nøye først. Da unngår du unødige transportutgifter. Hvis du ikke finner noen løsning der, må du ta ovnen med til forhandleren når utbedringer er nødvendig.

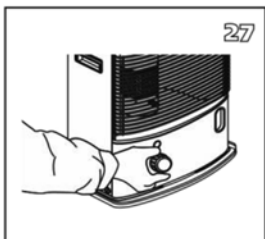
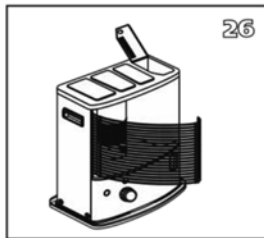
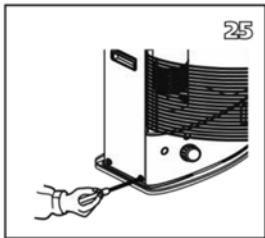
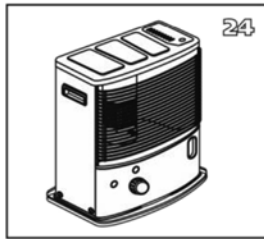
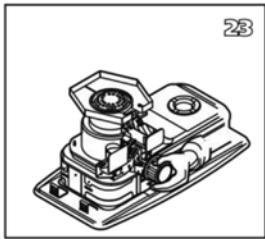
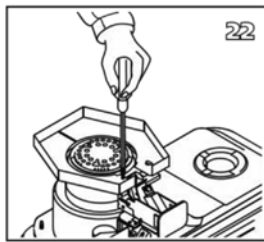
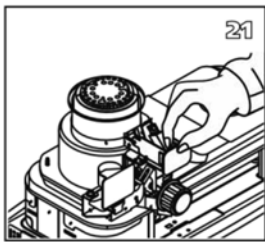
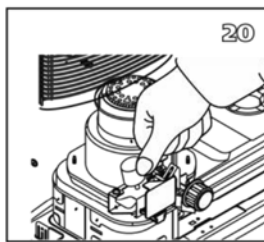
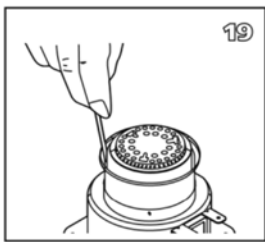
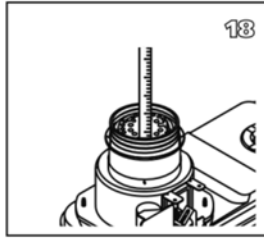
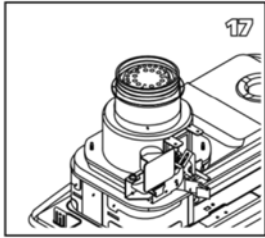
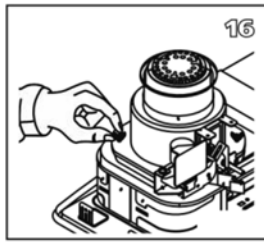
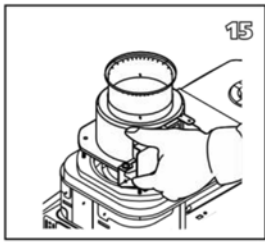
\* Lettantennelige stoffer kan føre til ukontrollert forbrenning og flammeutvikling. Prøv aldri å flytte på ovnen hvis dette skulle skje, men slå den alltid av øyeblikkelig (se avsnitt E). I eventuelle nødtilfeller kan du bruke brannslukker, men bare type B-brannslukker, karbondioksid- eller pulverapparat.

## SKIFTE UT VEKEN

**L SØRG FOR AT VARMEAPPARATET ER AV OG FULLSTENDIG NEDKJØLT FØR DU BEGYNNER Å BYTTE VEKEN.**



- 1a. Åpne tankdekslet **8** og fjern brenseltanken **9**.
- 1b. Fjern batteriene for å forhindre brannskader.
- 1c. Åpne frontgrillen og fjern brennkammeret **4**.
- 1d. Fjern justeringsløsningen for veken **2** ved å trekke den rett ut.
2. Løsne de 5 skruene: 2 på baksiden, 1 på høyre side av huset og 2 på venstre side av huset.
3. Fjern huset ved å trekke det rett oppover.
4. Løsne skruen på vinddekslet.
5. Fjern vinddekslet.
6. Fjern den automatiske tenningsløsningen ved å løsne 2 skruer.
7. Løsne 4 vingemuttere.
8. Fjern justeringsløsningen for veken.
9. Fjern veken fra holderen ved å brette den mot midten, slik at den løsner fra de skarpe metalltaggene på holderens innside, og trekke den ut.
10. Det vises en svart strek på erstatningsveken. Brett den nye veken og skyv den inn i holderen.
11. Den svarte streken på utsiden av veken skal tilpasses holderens øvre kant. Trykk den så mot taggene inne i holderen, slik at den sitter godt.
12. Bytt ut veken og holderen i brennerens tank. Vri 90° til venstre, høyre, opp og ned inntil veken kan beveges fritt. Kontroller at pakningen fortsatt sitter på plass på brennerens tank.
13. Vi anbefaler at du installerer vekejusteringsknotten igjen for enklere montering.
14. Sett inn pinjongen i den andre enden av vekekontrollkanalen, inn i den øverste posisjonen til vekeholderstativet. Det er enkelt å utføre dette trinnet når vekeholderen er hevet.



15. Skyv vekejusteringsløsningen ned i tilførselsrøret. Tilpass justeringskraftet med forsiden av varmeapparatet.
16. Skru til de 4 vingemutterne på monteringsstangen slik at de sitter inntil, men ikke stram dem.
17. Hev veken til den høyeste posisjonen, og stram til vingemutterne i flere trinn.
18. Sjekk vekens høyde. Den skal være 8 mm over kragen.
19. Kontroller at det er riktig klarering mellom vekeholderen og tilførselsrøret. Det skal være likt rundt hele.
20. Kontroller at veltesikkerhetsløsningen fungerer ved å trykke på slukkeknappen og forstyrre pendelen.
21. Monter den automatiske tenningsløsningen på nytt.
22. Monter vinddekelet på nytt.
23. Fjern vekejusteringsknotten på nytt (hvis den ble installert på nytt tidligere).
24. Monter huset på nytt.
25. Stram til de 5 skruene på huset.
26. Monter forbrenningskammeret og brenseltanken på nytt.
27. Monter vekejusteringsknotten på nytt. Lukk frontplaten.

Installer batteriene i batterikassen og fyll tanken med Qlima Premium Quality Fuels . Sett tanken inn i ovnen og vent i minst 180 minutter for den nye veken til helt mettet med drivstoffet.

Droży Państwo,

Serdecznie gratulujemy Wam zakupu Waszego grzejnika. Nabyliście Państwo urządzenie wysokiej jakości, z którego będziecie mieć pożytek przez wiele, wiele lat. Tak będzie, oczywiście, o ile używać go będziecie w sposób odpowiedzialny. Prosimy najpierw zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, gdyż pomoże to Państwu zapewnić optymalną trwałość grzejnika. My natomiast, w imieniu producenta, dajemy Państwu dwuletnią gwarancję na wszelkie usterki materiałowe i fabryczne.

Życzymy Państwu dużo ciepła i komfortu z nowym grzejnikiem.

Z poważaniem,

PVG Holding b.v.

Dział Obsługi Klientów

**1 PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.**

**2 W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.**



## OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

W tym miejscu podane są ogólne wskazówki dotyczące kolejnych etapów obsługi grzejnika. Szczegółowe instrukcje podane są w INSTRUKCJI OBSŁUGI (od str. 98).

- 1** Usunąć opakowanie i części zabezpieczające (zob. rozdział A, rys. A).
- 2** Wlać paliwo do zbiornika wymiennego **9** i odczekać 180 min. zanim przystąpi się do włączenia zapłonu (zob. rozdział B rys. I).
- 3** Sprawdzić, czy komora spalania **4** stoi prosto (zob. rozdział A, rys. F).
- 4** Włączyć grzejnik naciskając równocześnie w dół regulator płomienia **2**. Delikatnie wcisnąć przycisk zapłonu **3**, aby zapalić płomień w piecyku. (zob. rozdział C, rys. K i L).
- 5** Dopiero po około 10-15 minutach od włączenia pieca można sprawdzić czy piec dobrze pracuje.
- 6** Wyłączyć grzejnik zgodnie z instrukcją (zob. rozdział E).

- W ramach ochrony przeciwpożarowej zbiornik można napełniać albo wtedy, gdy piecyk grzewczy został wyłączony, albo w innym pomieszczeniu niż to, gdzie on jest ustawiony.
- Dopilnować, aby zbiornik został prawidłowo zamknięty, po napełnieniu w bezpiecznej odległości od wszystkich źródeł ciepła i otwartego ognia (patrz rozdział B).
- Wszystkie pojemniki z paliwem przechowywać zakręcone oryginalnymi nakrętkami, z włożonymi uszczelkami, w chłodnym i ciemnym miejscu.
- Paliwo starzeje się. Przed każdym sezonem grzewczym należy zaopatrzyć się w nowe paliwo.
- Stosując Qlima Premium Quality Fuels jako paliwo do ogrzewania zapewnisz sobie paliwo dobrej jakości.
- Przed zmianą gatunku i/lub rodzaju paliwa należy upewnić się, że nasz przenośny piecyk grzewczy został całkowicie opróżniony z paliwa używanego wcześniej. Przy pierwszym użyciu grzejnik będzie wydzielał charakterystyczna 'nowa' won.

## ISTOTNE CZĘŚCI

- 1** Wyłącznik OFF (do awaryjnego wyłączenia)
- 2** Zakrętka
- 3** Przycisk zapłonu
- 4** Komora spalania
- 5** Uchwyt komory spalania
- 6** Paliwomierz
- 7** Kratka
- 8** Kłapka do zbiornika paliwa
- 9** Zbiornik
- 10** Paliwomierz zbiornika
- 11** Obudowa baterii
- 12** Uchwyt
- 13** Obudowa




## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**Przed montażem i rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.**

Należy przestrzegać poniższych wskazówek, aby uniknąć śmierci lub obrażeń ciała użytkownika bądź innych ludzi, a także uszkodzenia mienia. Nieprawidłowa obsługa spowodowana ignorowaniem wskazówek może spowodować śmierć, szkodę lub uszkodzenie.

**Przed zainstalowaniem lub obsługą ogrzewacza należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Pamiętaj, aby zachować tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.**

**Objaśnienie słów/symboli ostrzeżenie, uwaga, niebezpieczeństwo**

 <b>OSTRZEŻENIE</b>	wskazuje, że niewłaściwe obchodzenie się może mieć dramatyczne konsekwencje, takie jak śmierć, poważne obrażenia ciała itp.
 <b>UWAGA</b>	może stanowić poważny problem, w zależności od okoliczności. Prosimy bardzo starannie stosować się do tych środków ostrożności, ponieważ mają one zasadniczy wpływ na Twoje bezpieczeństwo.
 <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>	indicates that wrongfully operating will most definitely result in a hazardous/life threatening situation.

**Urządzenie należy zainstalować i eksploatować zgodnie z przepisami krajowymi i miejscowymi oraz normami Unii Europejskiej.**

### OSTRZEŻENIE

- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej, lub które nie mają odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Przedmiotowe urządzenie jest przeznaczone do użytku przez wyspecjalizowanych lub przeszkolonych użytkowników w sklepach, lekkich obiektach przemysłowych oraz w gospodarstwach rolnych lub przez osoby nieposiadające wiedzy fachowej w zastosowaniach komercyjnych.
- W przypadku wystąpienia nienormalnej sytuacji (np. zapach spalenizny), natychmiast wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji dotyczących ochrony przed porażeniem prądem, pożarem i urazami.

## JAK UŻYWAĆ GRZEJNIK

### ZAPEWNIĆ ODPOWIEDNIĄ WENTYLACJĘ

Urządzenie jest wyposażone w system zabezpieczający, który je wyłącza, gdy temperatura w pomieszczeniu jest zbyt wysoka. Po tym jak piec został wyłączony (ręcznie lub automatycznie) nie wolno włączać pieca przez 15 minut. Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, należy w tym okresie nie włączać pieca.

Prosimy przeczytać niniejszy podręcznik użytkownika przed pierwszym użyciem urządzenia i zachować go na przyszłość. Niniejsze urządzenie można zainstalować tylko wtedy, gdy spełnia lokalne/krajowe przepisy prawne, rozporządzenia i normy. Produkt ten przeznaczony jest do użytku jako ogrzewacz w domach mieszkalnych i nadaje się do użycia tylko w suchych miejscach, w normalnych warunkach domowych, wewnątrz pokoju dziennego, kuchni i garażu.

Produktu nie wolno używać jako głównego urządzenia grzewczego.

Niezależnie od modelu, zawsze należy się upewnić, że piecyk grzewczy używany jest w wystarczająco dużym pomieszczeniu, umożliwiającym bezpieczne jego

stosowanie, bez dodatkowej wentylacji. Jeśli pomieszczenie jest mniejsze niż jest to wymagane, zawsze trzeba lekko otworzyć drzwi lub okno (zapewniając otwarcie równe około 2,5 cm). Ważne jest, aby każde pomieszczenie, w którym używany jest piecyk, miało wystarczający pobór i wypływ powietrza (obydwa otwory muszą mieć przekrój poprzeczny minimum 50 cm<sup>2</sup>). Niedozwolone są żadne modyfikacje układu zabezpieczającego, jako że skutkują one unieważnieniem gwarancji, ponieważ mogą spowodować, że sonda powietrza nie będzie pracowała prawidłowo. W razie wątpliwości prosimy skonsultować się z dealerem.

### SYSTEM ZABEZPIECZĄCY

Jeśli temperatura pomieszczenia jest stosunkowo niska (19 do 20 °C) to piecyk po włączeniu, może się automatycznie wyłączyć. Powodem tego jest kumulacja ciepła w piecyku, która jest logiczną konsekwencją mechanizmu zabezpieczającego. Piecyk nie wyłączy się automatycznie w niższej temperaturze otoczenia.



### SAFE TOP

Ogrzewacz zaopatrzony jest w tzw. safe top. Zadaniem jego jest obniżenie temperatury wierzchniej płyty piecyka, co z kolei zmniejsza ryzyko poparzenia przy ewentualnym zetknięciu się z nią. Uwaga: wierzch piecyka pozostaje mimo wszystko gorący. Dlatego należy unikać zetknięcia się z wierzchnią płytą ogrzewacza jak też z kratką.

**Uwagi odnośnie stosowania we Francji:** Twój piecyk grzewczy został zaprojektowany do pracy wyłącznie na paliwie dla przenośnych piecyków na paliwo ciekłe zgodnie z rozporządzeniami z dnia 18-07-2002 i 25-06-2010. Użycie innych paliw jest zabronione. Prosimy zapytać dealera o adresy punktów sprzedaży, lub poszukać ich na naszej stronie internetowej. Przenośny piecyk na paliwo ciekłe ma pełnić rolę grzejnika dodatkowego, a nie być stałym źródłem ciepła.

**Uwagi odnośnie stosowania w Zjednoczonym Królestwie:** Używać tylko nafty klasy C1 według normy BS2869; Część 2, lub paliwa równorzędne.

Aby prawidłowo używać piecyka grzewczego, użytkownik musi przestrzegać następujących instrukcji:

#### NIE WOLNO

- używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w przyczepach turystycznych, kabinach łodzi i pojazdów;
- używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w pomieszczeniach niedostatecznie wentylowanych (prosimy sprawdzić w tabeli parametrów technicznych, jakie są minimalne wymiary pomieszczenia do ogrzewania), pomieszczeniach podziemnych i / lub znajdujących się na wysokości powyżej 1500 metrów;
- modyfikować wyposażenia zabezpieczającego.

Zastosowanie tego typu ogrzewania w pomieszczeniach publicznych wymaga wcześniejszego pozwolenia władz. Należy uzyskać wcześniej odpowiednie informacje.

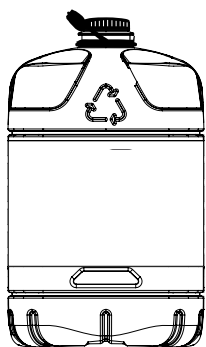
### WŁAŚCIWE PALIWO

Do grzejnika stosować należy czyste, bezwonne paliwo wysokiej jakości, jakim jest np. Qlima Premium Quality Fuels, które gwarantuje czyste i optymalne spalanie. Paliwo złej jakości może spowodować:

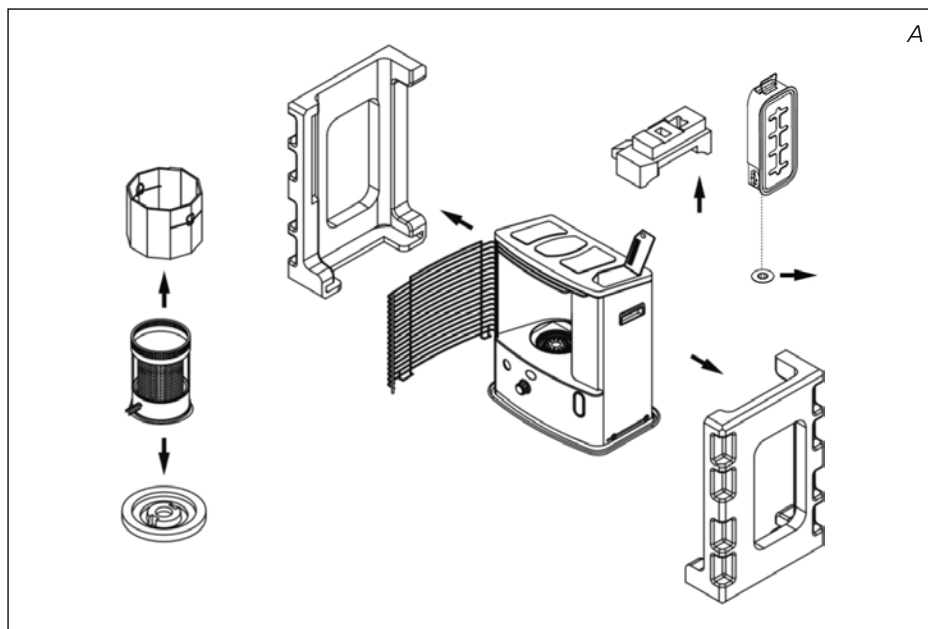
- ▶ nadmierne odkładanie się smoły na knocie
- ▶ niepełne spalanie
- ▶ krótszy 'życie' knota i grzejnika
- ▶ dym i/lub śwąd
- ▶ nalot na kratce obudowy

Tak więc, aby grzejnik pracował bezpiecznie, sprawnie i optymalnie, niezbędne jest stosowanie właściwego paliwa.

Uszkodzenia i/lub usterki piecyka grzewczego powstałe na skutek użycia paliwa innego niż wysokiej jakości czysta nafta, wolna od wody, nie są objęte gwarancją. Informacji w zakresie doboru właściwego paliwa udziela dealer grzejnika.



Tylko właściwe paliwo zapewnia bezpieczną, sprawną i optymalną pracę grzejnika.



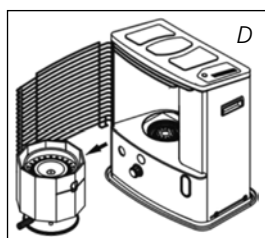
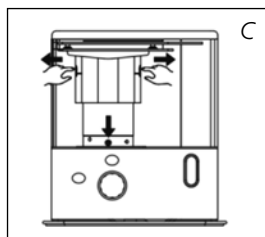
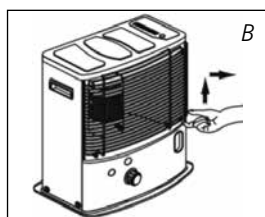
## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### A INSTALACJA GRZEJNIKA

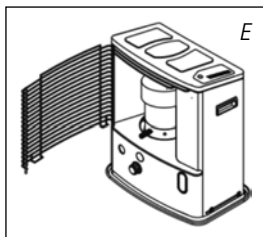
- Wyjąć ostrożnie grzejnik z pudła i sprawdzić zawartość. Oprócz grzejnika muszą się w pudle znajdować:
  - ▶ niniejsza instrukcja obsługi

Pudło i inne części opakowania radzimy zachować (rys. A) do celów przechowywania i transportu grzejnika.

- Usunąć pozostałe części opakowania:
  - ▶ Zdjąć prawą stronę rusztu. Wyjąć ruszt ze szczeliny (rys. B) i pociągnąć do przodu.
  - ▶ Pociągnąć oba końce opakowania na boki, a jednocześnie nieco w dół (fig. C).
  - ▶ Należy również wyjąć styropian znajdujący się pod komorą spalania (rys. D).
  - ▶ Włożyć komorę spalania z powrotem. Komora spalania umieszczona jest prawidłowo, jeżeli za pomocą uchwyty 5 można ją łatwo przesunąć w lewo i w prawo (rys. F). Zamknąć kratkę.
  - ▶ Otworzyć pokrywę zbiornika wymiennego 8 oraz wyjąć kawałek pianki poliuretanowej.



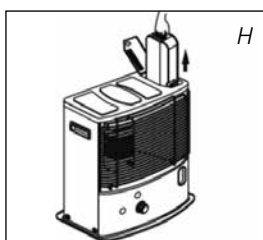
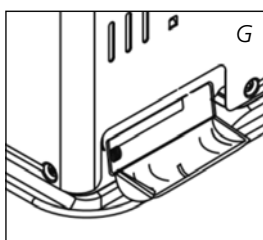
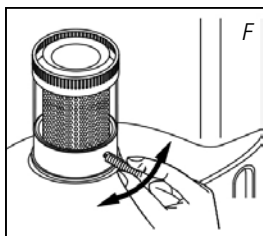
- Napełnić zbiornik według wskazówek podanych w rozdziale B.
- Umieścić baterie w przeznaczony do tego obudowie 11 znajdującej się z tyłu grzejnika (rys. G). Zwrócić uwagę na prawidłowe położenie biegunów + i -. Założyć płytkę ochronną na komorę akumulatora.
  - ▶ Nie łączyć bieguna dodatniego z ujemnym
  - ▶ NIE ładować baterii jednorazowych!
  - ▶ NIE mieszać ze sobą baterii różnego typu i różnej marki oraz NIE mieszać nowych baterii ze starymi
  - ▶ Jeśli urządzenie będzie przechowywane lub nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy zawsze wyjąć baterie
  - ▶ NIE zwierać zacisków zasilania elektrycznego
  - ▶ Wyjmowanie baterii: wystarczy wyciągnąć je z komory
- Podłoga pod grzejnikiem musi być twarda i równa.
- Grzejnik jest teraz gotowy do użytku.



## B WLEWANIE PALIWA

Wymowany zbiornik paliwa napełniać w odpowiednim miejscu, ponieważ zawsze może nastąpić rozlanie. Należy postępować według poniższej procedury:

- 1 Grzejnik musi być wyłączony.
- 2 Podnieść pokrywę 8 i wyjąć zbiornik 9 z grzejnika (rys. H). Uwaga: ze zbiornika może kapać paliwo. Postawić zbiornik na ziemi ( nakrętką do góry ) i nakrętkę zdjąć.
- 3 Gładką, sztywną rurkę pompki paliwa wsadzić do kanistra, który stać musi wyżej niż zbiornik (rys. I). Wylot karbowanego węża włożyć do otworu zbiornika.
- 4 W trakcie napełniania obserwować paliwomierz zbiornika 10 (rys. J). Z chwilą kiedy paliwomierz wskaże, że zbiornik jest pełny, kurek na pompce znów odkręcić (w lewo). Nie wypełniać zbiornika po brzegi, szczególnie kiedy paliwo jest bardzo zimne (pod wpływem ciepła paliwo zwiększa objętość).
- 5 Paliwo, które zostało w pompce, zlać z powrotem do kanistra i pompkę ostrożnie wyjąć. Zbiornik zamknąć dokrecając szczelnie nakrętkę. Usunąć rozlane ewentualnie paliwo.
- 6 Sprawdzić, czy nakrętka zbiornika jest równo i dokładnie dokręcona. Zbiornik umieścić znów w grzejniku (nakrętką w dół). Zamknąć pokrywę zbiornika.



## C WŁĄCZANIE GRZEJNIKA

Nowy grzejnik wydziela początkowo charakterystyczną woń, w związku z czym za pierwszym razem trzeba lepiej wietrzyć, lub też włączyć grzejnik na jakiś czas poza pomieszczeniem mieszkalnym.



Używając grzejnik po raz pierwszy, po włożeniu zbiornika z paliwem należy przed włączeniem grzejnika odczekać ok. 180 minut, aby knot wchłonął paliwo. Tak samo postępować w sytuacji kiedy paliwo wypaliło się uprzednio do końca, lub kiedy wymieniony został knot.

Przed włączeniem grzejnika spojrzeć zawsze na paliwomierz 6 aby upewnić się, że w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość paliwa. Grzejnik włączać tylko za pomocą zapłonu elektrycznego.



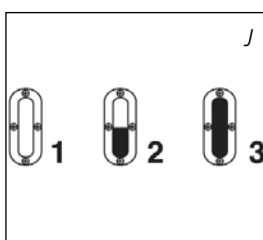
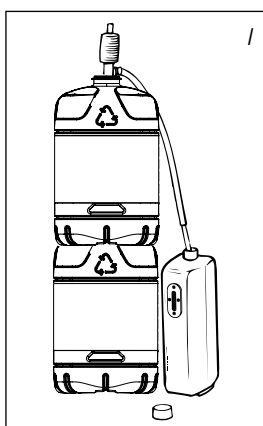
Grzejnik należy uruchamiać jedynie za pomocą mechanizm zapłonu.

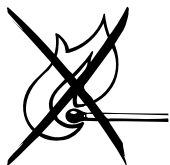
Grzejnik włączać w następujący sposób:

- 1 Przekręć zakrętkę 2 w prawo do oporu (rys. K).
- 2 Wcisnąć przycisk zapłonu 3 (Rys. 1), ale nie działać zbyt dużą siłą. Gdy w komorze spalania 4 ukaże się płomień, uwolnij przycisk zapłonu.



Po włączeniu grzejnika sprawdzić zawsze czy komora spalania 4 stoi dobrze w pionie; robi się to przesuwając ją za pomocą uchwytu 5 w prawo i w lewo (rys. F). Przesuw musi być swobodny. Jeżeli komora spalania stoi nierówno, z grzejnika wydobywa się dym i sadza. W trakcie rozgrzewania komory spalanie przez krótką chwilę może być wyczuwany lekki zapach paliwa.

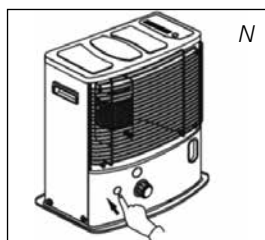
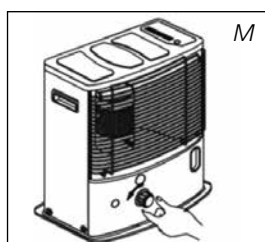
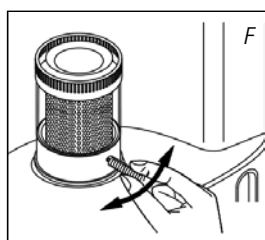
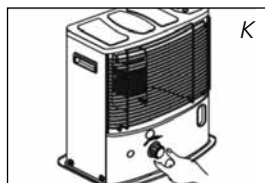




## D REGULOWANIE PŁOMIENIA

Dopiero po około 10-15 minutach od włączenia pieca płomień znajdzie się w górnej komorze spalania. Wtedy można sprawdzić, czy płomień jest prawidłowy. Na rys. Q (Patrz na końcu instrukcji) widać, do jakiej minimalnej i maksymalnej wysokości grzejnik może się palić. Zbyt wysoki płomień może spowodować dym i sadzę, natomiast zbyt niski prowadzi do wydzielania swądu. Istnieje możliwość niewielkiej korekty płomienia za pomocą regulatora płomienia ② (rys. M).

- ▶ Zbyt mała ilość paliwa (napełnić zbiornik)
- ▶ Niewłaściwe paliwo (poradzić się dealera)
- ▶ Niewystarczająca wentylacja (uchylić okno lub drzwi)
- ▶ Zużycie knota (skontaktuj się z serwisem lub wymień knot zgodnie z instrukcją- punkt L)



## E WYŁĄCZANIE GRZEJNIKA

Przed zgaszeniem grzejnika pozwolić mu się palić na najniższym stopniu przez jedną minutę. Aby wyłączyć grzejnik należy wcisnąć wyłącznik OFF ①. Po pewnym czasie płomień sam wygasa.

## F ZAKŁÓCENIA - PRZYCZYNY I USUWANIE USTEREK

Podajemy poniżej podstawowe wskazówki w zakresie wykrywania usterek. Jeżeli w danej sytuacji usterki nie da się mimo tego usunąć, prosimy skontaktować się z dealerem.

### GRZEJNIK NIE DAJE SIĘ WŁĄCZYĆ.

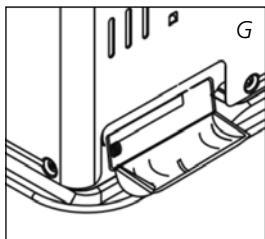
- ▶ Baterie nie są dobrze wciśnięte w obudowę. Skontrolować (rys. G).
- ▶ Baterie są zbyt słabe aby spowodować zapłon. Wymienić baterie (rys. G).
- ▶ W zbiorniku nie ma paliwa lub wymieniony został knot. Po umieszczeniu w grzejniku napełnionego zbiornika, zapłon włączyć nie wcześniej niż po upływie 180 minut.
- ▶ Dźwignienka zapłonu ③ dociśnięta została zbyt gwałtownie. Powtórzyć tą czynność wolniej (rozdział C).

### PŁOMIEŃ JEST NIERÓWNOMIERNY I/ALBO UNOSZĄ SIĘ SADZE LUB SWĄD

- ▶ Komora spalania ④ jest nieprawidłowo umieszczona. Ustawić ją równo za pomocą uchwyty ⑤, tak aby dała się łatwo przesunąć w obie strony.
- ▶ Stare paliwo. Każdy nowy sezon opałowy zaczynać z nowym paliwem.
- ▶ Nieodpowiedni rodzaj paliwa. Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (rozdział "Jak używać grzejnik").
- ▶ W dolnej części grzejnika gromadzi się osad. Skontaktować się z dealerem.
- ▶ Wysokość knota jest nieprawidłowa. Skontaktować się z dealerem.

### GRZEJNIK POWOLI SAMOCZYNNIE WYGASA

- ▶ W zbiorniku nie ma paliwa. Zob. rozdział B.
- ▶ W dolnym zbiorniku jest wilgoć. Skontaktować się z dealerem.
- ▶ Górna część knota stwardniała. Wypalić paliwo aż do wygaśnięcia grzejnika (rozdział G). Używać właściwego paliwa.



- ▶ Stare paliwo.  
Každy nowy sezon opałowy zaczynać z nowym paliwem.

### **Ogień w grzejniku jest za mały**

- ▶ Knot ustawiony jest za nisko.  
Skontaktować się z dealerem.
- ▶ Zanim uzupełniono paliwo, zbiornik był przez jakiś czas pusty lub prawie pusty.  
Po umieszczeniu w grzejniku napełnionego zbiornika poczekać ok. 180 min. z włączeniem zapłonu.
- ▶ Stare lub niewłaściwe paliwo.  
Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (rozdział "Jak używać grzejnik").
- ▶ W pomieszczeniu nie ma należytej wentylacji.  
Otworzyć na oścież okno lub drzwi, a następnie zostawić je lekko uchylone.

### **Ogień jest za duży, płomień nie daje się wyregulować**

- ▶ Nieodpowiedni, zbyt lotny rodzaj paliwa.  
Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (zob. rozdział "Jak używać grzejnik").
- ▶ Knot ustawiony jest za wysoko.  
Skontaktować się z dealerem.

## **G KONSERWACJA**

Grzejnik Państwa nie wymaga szczególnej konserwacji. Aby uniknąć powstania na grzejniku stałych skaz, wilgotną szmatką usuwać z niego w porę kurz i plamy. Ogólnie biorąc tylko 2 części grzejnika ulegają zużyciu:

### **1. BATERIE TYPU D (R20)**

Można je wymieniać we własnym zakresie. W okolicach, gdzie prowadzona jest zbiórka odpadów chemicznych należy się zastosować do odnośnych przepisów ekologicznych. Nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą wybuchnąć lub może nastąpić wyciek szkodliwych substancji. Jeśli urządzenie ma być przechowywane lub nieużywane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.

### **2. ŻARNIKOWY SYSTEM ZAPALAJĄCY**

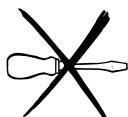
Żarnik służący do zapalania pieca będzie pracował długo jeżeli będzie odpowiednio obsługiwany. Piec należy zapalać delikatnie dociskając suwak- nigdy na siłę. Baterie należy wymienić w momencie zauważenia słabszej pracy żarnika. Jeżeli przy wymienionych bateriach żarnik się nie czerwieni i nie możemy odpalić pieca to żarnik należy wymienić.



Nie wyjmować z grzejnika żadnych części składowych. W razie konieczności naprawy zawsze kontaktować się z dealerem.



Konserwację przeprowadzać kiedy grzejnik jest zimny.



## H PRZECHOWYWANIE (KONIEC SEZONU GRZEWczego)

Pod koniec sezonu opałowego całkowicie zużyć paliwo znajdujące się w grzejniku i odpowiednio przygotować urządzenie do przechowywania. W tym celu:

- 1 Grzejnik wynieść z pomieszczenia mieszkalnego, włączyć go i wypalić resztę paliwa aż do wygaśnięcia grzejnika.
- 2 Poczekać, aż grzejnik wystygnie.
- 3 Wyczyścić grzejnik wilgotną szmatką i wytrzeć go następnie do sucha.
- 4 Wyjąć baterie z grzejnika ⑪ i przechowywać je w suchym miejscu.
- 5 Wyczyścić filtr paliwa.
- 6 Przechowywać grzejnik w miejscu wolnym od kurzu i - o ile to możliwe - w oryginalnym opakowaniu. Pozostałe paliwo nie nadaje się do użytku w następnym sezonie grzewczym. Zdeponuj pozostałe paliwo zgodnie z obowiązującymi przepisami ekologicznymi (np. na stacji paliw). Rozpocznij nowy sezon z nowym zapasem paliwa. Jeśli ponownie uruchomisz grzejnik, uczynź to zgodnie z instrukcją (jak podano począwszy od rozdziału A).

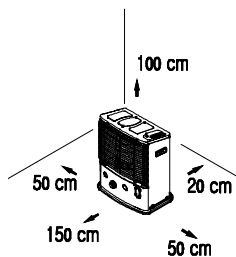
## I TRANSPORT

Aby w czasie przenoszenia grzejnika nie dopuścić do wyciekania paliwa, postępować następująco:

- 1 Poczekać, aż grzejnik wystygnie.
- 2 Wyjąć z grzejnika zbiornik wymienny ⑨ i usunąć z niego sitko paliwa. Może z niego kapać, tak że dobrze mieć pod ręką ściereczkę. Sitko paliwa i zbiornik przechowywać poza grzejnikiem.
- 3 Przenieść grzejnik w pozycji pionowej.
- 4 Zbiornik stały należy opróżnić za pomocą pompki paliwa przed transportem lub w przypadku niewłaściwego lub zanieczyszczonego paliwa. Najpierw wyjmij filtr paliwa, a następnie włóż pompkę paliwa i opróżnij zbiornik stały. W przypadku, gdy w zbiorniku paliwa znajdzie się woda, postępować według tej samej procedury.







## J SPECIFICATIONS

	R3224x
Zapłon	elektryczny
Paliwo	nafta
Moc grzewcza (kW)*	2.4
Kubatura pomieszczenia (m3)**	40-85
Zużycie paliwa (l/godz)*	0.250
Zużycie paliwa (g/godz)*	200
Czas spalania zawartości zbiornika (godz.)*	16.8
Zawartość zbiornika (litry)	4.2
Waga (kg)	8.6
Wymiary (mm) (z płytą denną włącznie)	szerokość 455
	głębokość 295
	wysokość 495
Rodzaj baterii	3V D.C. (R20X2)
Rodzaj knota	P

\* W pozycji maksymalne

\*\* Podane wartości są orientacyjne

## K WARUNKI GWARANCJI

Grzejnik objęty jest dwuletnią na cztery lata począwszy od daty zakupu. W okresie tym wszelkie usterki materiałowe i fabryczne podlegają bezpłatnej naprawie. Obowiązują przy tym następujące warunki:

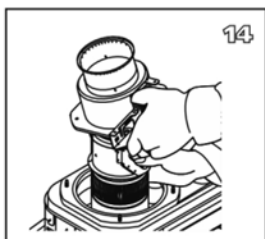
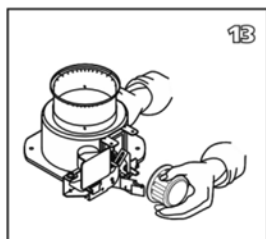
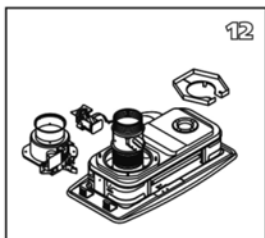
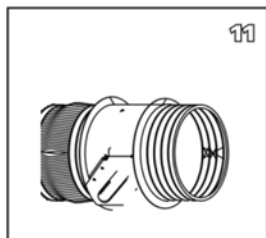
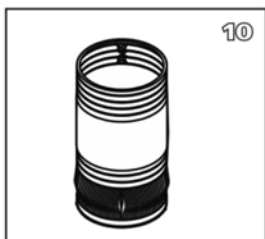
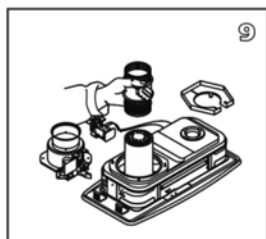
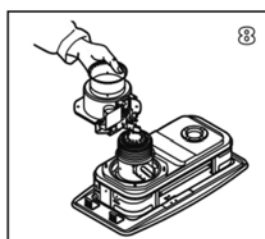
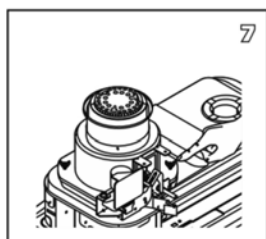
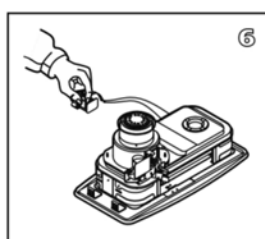
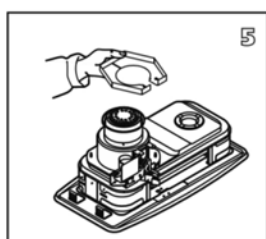
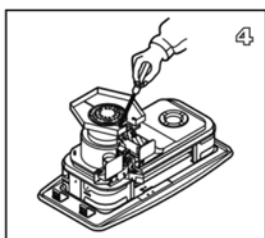
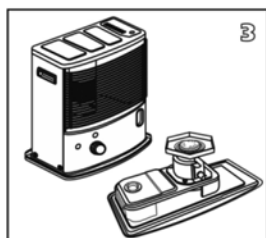
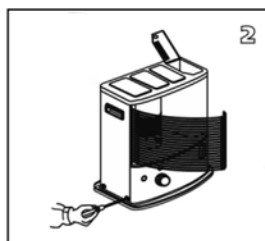
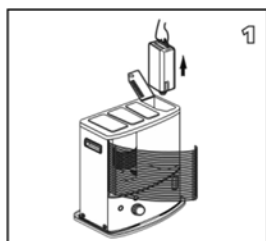
- 1 Wszelkie dodatkowe roszczenia - w tym roszczenia odszkodowań z racji ewentualnie poniesionych strat - nie będą honorowane.
- 2 Naprawa lub wymiana części w okresie ważności gwarancji nie powoduje jej przedłużenia.
- 3 Gwarancja przestaje obowiązywać w wypadku kiedy w grzejniku dokonano zmian, wmontowano inne niż oryginalne części zamienne lub jeżeli grzejnik naprawiany był przez stronę trzecią.
- 4 Części ulegające normalnemu zużyciu, jak baterie, knot lub pompka paliwa nie podlegają gwarancji.
- 5 Części ulegające normalnemu zużyciu, jak baterie, knot lub pompka paliwa nie podlegają gwarancji. Listę wszystkich części, które nie są objęte gwarancją można znaleźć na stronie [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 6 Stosowanie właściwego paliwa ma zasadnicze znaczenie dla prawidłowego działania nagrzewnicy. Gwarancja jest nieważna w przypadku uszkodzeń, powstałych w wyniku czynności niezgodnych z instrukcją obsługi, zaniedbania lub używania niewłaściwego lub starego paliwa. Stosowanie niewłaściwego paliwa może być niebezpieczne\*, należy zapoznać się z rozdziałem dotyczącym „ODPOWIEDNIE PALIWO”.
- 7 Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Uważne przeczytanie instrukcji obsługi pozwala często uniknąć niepotrzebnych kosztów. Jeżeli nie pomoże to jednak rozwiązać problemu, grzejnik oddać należy do punktu naprawy u dealera.

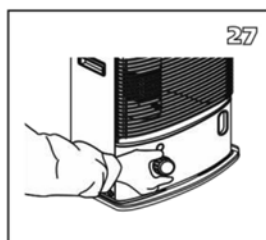
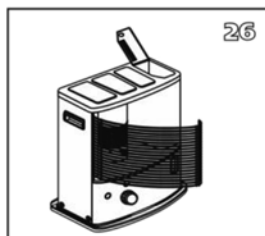
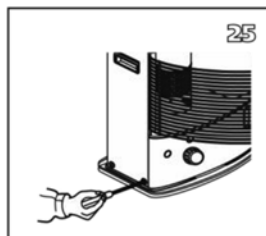
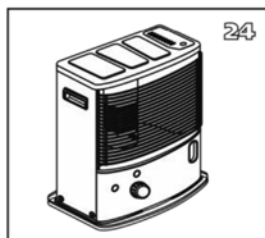
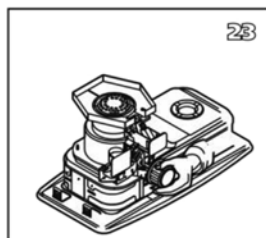
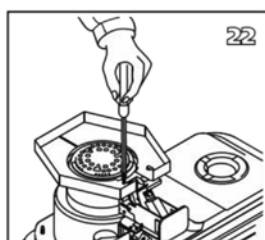
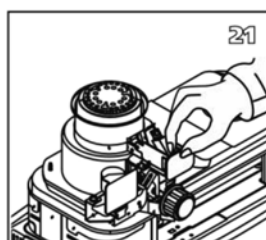
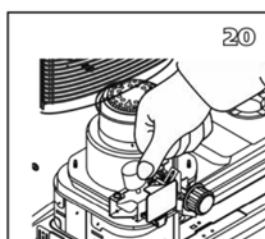
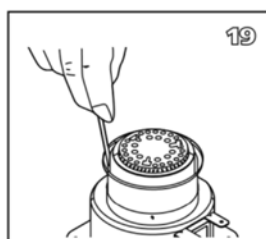
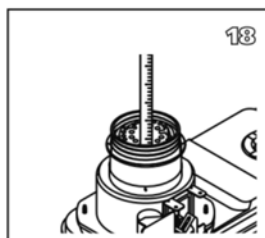
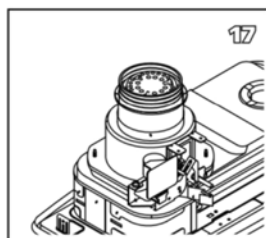
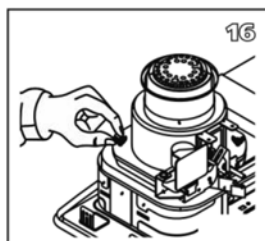
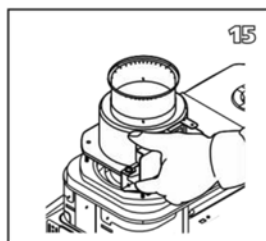
\* W grzejniku opalanym łatwopalną substancją może np. dojść do spalania niekontrolowanego, z płomieniami wydobywającymi się na zewnątrz. W takim wypadku grzejnika nigdy nie starać się przenosić, lecz natychmiast go wyłączyć (zob. rozdział E). W niebezpiecznych sytuacjach można użyć gaśnicy typu B: śniegowej lub proszkowej.

## WYMIANA KNOTA

**L** UPEWNIĆ SIĘ, ŻE GRZEJNIK JEST CAŁKOWICIE WYŁĄCZONY PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO WYMIANY KNOTA ODCZekać, AŻ GRZEJNIK OSTYGNIE.



- 1a. Otworzyć pokrywę zbiornika **8** i wyjąć zbiornik paliwa **9**.
- 1b. Wyjąć baterie, aby uniknąć ewentualnego poparzenia.
- 1c. Otworzyć przednią kratę i wyjąć komorę spalania **4**.
- 1d. Wymontować regulator knota **2**, ciągnąc go prosto.
2. Odkręcić 5 śrub – 2 z tyłu obudowy, 1 z prawej oraz 2 z lewej.
3. Zdjąć obudowę, pociągając ją prosto do góry.
4. Odkręcić 1 śrubę na osłonie przeciwwiatrowej.
5. Zdjąć osłonę przeciwwiatrową.
6. Zdjąć zespół automatycznego zapłonu, odkręcając 2 śruby.
7. Odkręcić 4 nakrętki motylkowe.
8. Wyjąć zespół regulatora knota.
9. Wyjąć knot z uchwytu, zginając go do środka i luzując, aby nie zahaczał o ostre metalowe ząbki na wewnętrznej powierzchni uchwytu, a następnie wysuwając go.
10. Knot wymienny ma czarną linię. Złożyć nowy knot i wsunąć go do uchwytu.
11. Czarna linia na zewnętrznej stronie knota powinna pokrywać się z górną krawędzią uchwytu. Następnie docisnąć knot do zębów wewnątrz uchwytu, aby go unieruchomić.
12. Włożyć uchwyt z zamocowanym knotem do zbiornika palnika. Obrócić o 90° w lewo i w prawo, a także w górę i w dół, aż knot swobodnie się wsunie. Sprawdzić, czy uszczelka nadal znajduje się we właściwym miejscu na zbiorniku palnika.
13. Zaleca się ponowne zainstalowanie pokrętła regulacji knota w celu ułatwienia montażu.
14. Włożyć zębatkę na drugi koniec trzpienia regulacji knota do górnej części stojaka uchwytu knota. Ten krok można łatwo wykonać, jeśli uchwyt knota jest podniesiony.



15. Wsunąć zespół regulatora knota w dół rury wyciągowej. Ustawić trzpień regulacyjny z przodu grzejnika.
16. Nałożyć 4 nakrętki motylkowe na śruby montażowe, nie dokręcając ich.
17. Podnieść knot do najwyższej pozycji i dokręcać na zmianę kolejne nakrętki motylkowe, aż do pełnego dokręcenia.
18. Sprawdzić wysokość knota. Powinna wynosić 8 mm powyżej kołnierza.
19. Sprawdzić, czy pomiędzy uchwytem knota a rurą wyciągową jest odpowiednia odległość. Powinna być taka sama dookoła.
20. Sprawdzić działanie wyłącznika bezpieczeństwa wyłączającego grzejnik po przewróceniu, naciskając przycisk gaszenia, aby uruchomić wahadło.
21. Zamontować zespół automatycznego zapłonu.
22. Założyć osłonę przeciwwiatrową.
23. Ponownie zdjąć pokrętko regulacji knota, jeśli było wcześniej montowane.
24. Zamontować obudowę.
25. Dokręcić 5 śrub na obudowie.
26. Ponownie zamontować komorę spalania i zbiornik paliwa.
27. Zamontować pokrętko regulacyjne knota. Zamknąć płytę przednią.

Włożyć akumulator do komory akumulatora i wypełnić zbiornik paliwa przy użyciu Qlima Premium Quality Fuels. Umieścić zbiornik paliwa w grzejniku i odczekać co najmniej 180 minut, aż knot całkowicie przesiąknie paliwem.

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en bärbar värmare för hemmabruk. Du har köpt en kvalitetsprodukt som kommer att ge dig glädje under många år framöver. Självklart under förutsättning att du använder värmaren på rätt sätt. För att värmaren ska hålla så länge som möjligt bör du läsa anvisningarna för användning innan du börjar använda den. Din värmare säljs med 48 månaders garanti från tillverkaren beträffande alla defekter i material eller utförande.

Vi önskar dig varma och sköna stunder tillsammans med din värmare.

Med vänlig hälsning,

PVG Holding b.v.

Kundtjänstavdelningen

**1 LÄS FÖRST IGENOM BRUKSANVISNINGEN.**

**2 OM DU UNDRAR ÖVER NÅGOT, KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE.**

## ALLMÄNNA RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING

Här nedanför beskrivs de viktigaste stegen för hur du använder din värmare. För mer detaljer, se MANUAL (sidorna 110 ff.).

- 1** Ta bort allt förpackningsmaterial (se avsnitt A, fig. A).
- 2** Fyll den avtagbara tanken **9** och vänta i 180 minuter innan du tänder värmaren (se avsnitt B, fig. I).
- 3** Kontrollera att brännkammaren **4** står helt rakt (se avsnitt A, fig. F).
- 4** Tänd värmaren genom att trycka ner lågregeln **2**. Tryck lätt ner tändningsknappen **3** för att tända apparaten (se avsnitt C, fig. K och L).
- 5**  
När du har satt på värmaren tar det 10 till 15 minuter innan du kan se om värmaren bränner ordentligt (se avsnitt D).
- 6** Stäng av värmaren (se avsnitt E).

- Som brandskyddsåtgärd måste tanken fyllas antingen när värmaren har stängts av eller i ett annat rum än där värmaren är installerad.
- Säkerställ alltid att tanken är ordentligt stängt efter att den har fyllts på vid ett säkert avstånd från alla värmekällor och öppna lågor (se kapitel B).
- Förvara alla bränslebehållare med originalpluggar och tätningar på en sval och mörk plats.
- Bränsle åldras. Använd nytt bränsle i början av varje uppvärmningssäsong.
- Genom att använda Qlima Premium Quality Fuels som uppvärmningsbränsle är du garanterad ett bränsle av god kvalitet.
- Innan du byter till ett annat märke och/eller bränsletyp måste du kontrollera att den mobila värmaren är helt tömd på allt återstående bränsle.
- Första gången du tänder värmaren kommer den att lukta "ny" en liten stund.

## HUVUDKOMPONENTER

- 1** AV-knapp (för nöd-stopp)
- 2** Räfflat vred för justering av veke
- 3** Tändningsknapp
- 4** Brännkammare
- 5** Handtag till brännkammaren
- 6** Bränsleindikator
- 7** Galler
- 8** Lock till den avtagbara bränsletanken
- 9** Avtagbar bränsletank
- 10** Bränslemätare till den avtagbara bränsletanken
- 11** Batterifack
- 12** Handtag
- 13** Hölje




## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs säkerhetsföreskrifterna innan installation och användning.

Följande anvisningar måste följas för att förhindra dödsfall eller skada på användaren eller andra människor och egendom. Felaktig användning på grund av underlåtenhet att följa anvisningar kan orsaka personskada, skada på egendom eller dödsfall.

Läs den här handboken noggrant innan du installerar eller använder värmaren. Se till att spara den här handboken för framtida referens.

### Förklaring av orden/symbolerna för varning, försiktighet, fara

 <b>VARNING</b>	indikerar att felaktig hantering kan få dramatiska konsekvenser som dödsfall, allvarliga personskador etc.
 <b>FÖRSIKTIGHET</b>	kan utgöra ett allvarligt problem, beroende på omständigheterna. Observera försiktighetsåtgärderna med stor omsorg, eftersom de är viktiga för din säkerhet.
 <b>FARA</b>	indikerar att felaktig användning med stor sannolikhet kan resultera i en farlig/livshotande situation.

Apparaten ska installeras och drivas i enlighet med nationell och lokal lagstiftning samt Europeiska unionens standarder.

## VARNING

- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Apparaten är avsedd att användas av experter eller utbildade användare i butiker, inom lättare industri och på gårdar, eller för kommersiellt bruk av lekmän.
- Om en onormal situation uppstår (som lukten från något bränt), ska enheten stängas av omedelbart strömmen kopplas bort. Kontakta din återförsäljare för instruktioner för att undvika elektriska stötar, brand eller skador.

## DETTA MÅSTE DU KÄNNA TILL I FÖRVÄG

### SE ALLTID TILL ATT DET FINNS TILLRÄCKLIG VENTILATION

Denna enhet har ett inbyggt säkerhetssystem som stänger av den när rumstemperaturen blir för hög. Värmaren kan inte startas om förrän efter 15 minuter efter den har stängts av (manuellt eller automatiskt). Tvinga inte antändning under den perioden för att förhindra skador på värmaren. Läs igenom handboken noga innan du använder enheten. Behåll den för framtida bruk. Installera endast enheten om den uppfyller kraven i lokala/nationella lagar, förordningar och standarder. Den här produkten är avsedd att användas som värmare i bostäder och är endast avsedd för användning på torra platser, under normala hushållsförhållanden, inomhus i vardagsrum, kök och garage.

Den här produkten ska inte användas som en primär uppvärmningsanordning.

Du måste oavsett modell alltid se till att värmaren används i ett rum som är tillräckligt stort för att den ska kunna användas på ett säkert sätt utan extra ventilation. Om rummet är för litet måste du alltid öppna en dörr eller ett fönster något (öppna en springa på ca 2,5 cm). Det är viktigt att alla rum där värmaren används har ett tillräckligt luftintag och ett effektivt luftutflöde (båda öppningarna måste ha ett tvärsnitt på minst 50 cm<sup>2</sup>). Säkerhetssystemet får inte modifieras, eftersom detta ogiltiggör garantin att luftgivaren kommer att fungera ordentligt. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam.

### SÄKERHETSSYSTEM

När kaminen har slagits på kan det hända att den automatiskt stannar vid en viss rumstemperatur (19–20° C). Det är normalt, och beror på att värmen lagras.

Orsaken är säkerhetssystemets uppbyggnad. Om detta sker är det bara att sätta på kaminen igen när temperaturen i rummet har sjunkit.



### SÄKERHETSÖVERDEL

Värmaren är försedd med en säkerhetsöverdel. Den minskar topplattans temperatur. Därmed minskar också risken för olyckor som beror på att man råkar röra vid topplattan betydligt. Tänk på att topplattan trots detta blir mycket varm. Undvik att röra vid topplattan och gallret.

**Information rörande Frankrike:** Värmaren utformades för att drivas uteslutande av bränsle avsett för mobila värmare drivna av flytande bränsle enligt direktiven 18-07-2002 och 25-06-2010. Det är förbjudet att använda andra bränslen. Fråga handlaren eller titta på vår webbplats angående våra återförsäljares adresser. Mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle är avsedd att vara en extra värmare, och inte som kontinuerlig värmekälla.

**Information rörande Storbritannien:** Använd endast fotogen av klass C1 enligt BS2869; del 2, eller motsvarande.

Användaren måste följa dessa anvisningar för korrekt användning:

### UNDBIK ATT

- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i husvagnar, båtar och fordonshytter;
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i otillräckligt ventilerade rum (kontrollera egenskapstabellen angående de minsta måtten på det rum som ska värmas), underjordiska rum och/eller på mer än 1 500 m höjd;
- modifiera värmarens säkerhetsfunktioner. Denna typ av uppvärmning får inte användas i offentliga lokaler utan tillstånd. Inhämta korrekt information om detta i förväg.

### RÄTT BRÄNSLE

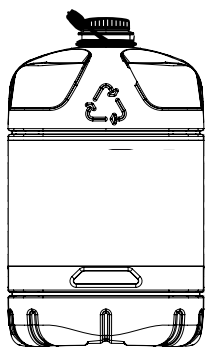
Din värmare är avsedd att användas med högkvalitativ vattenfri paraffinolja som Qlima Premium Quality Fuels. Endast bränsle av detta slag säkerställer ren och korrekt förbränning. Lägre bränslekvalitet kan resultera i:

- ▶ att för mycket tjära sätter sig på glasullsveken
- ▶ att förbränningen är ofullständig
- ▶ att värmarens livslängd minskar
- ▶ att rök och/eller lukt uppstår
- ▶ att det bildas avlagringar på gallret eller höljet

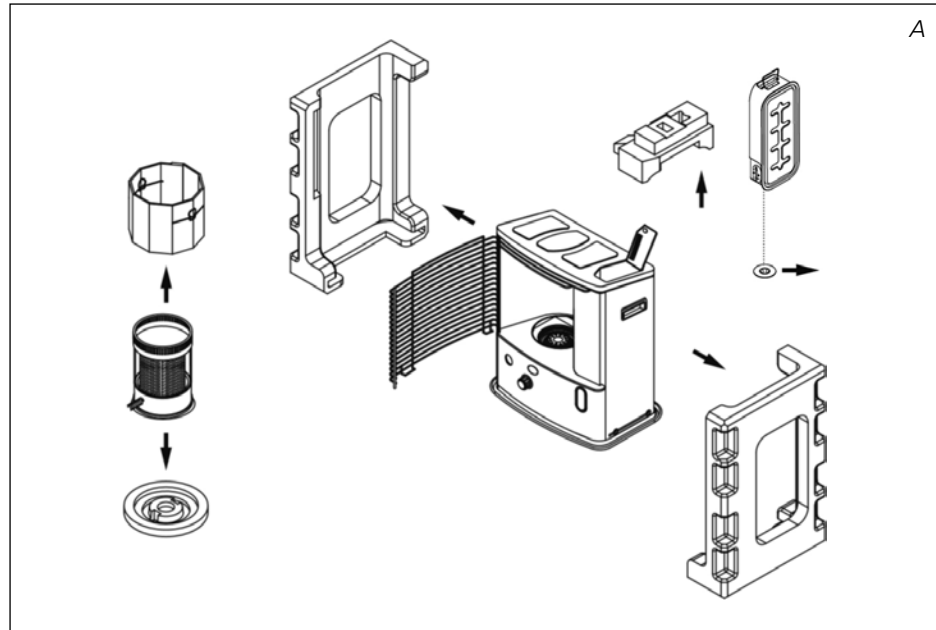
Därför är det avgörande att du använder rätt bränsle för säker, effektiv och bekväm användning av din värmare.

Skador och/eller fel på värmaren till följd av att annat än vattenfri ren fotogen av hög kvalitet har använts omfattas inte av garantin.

Rådfråga alltid din lokala återförsäljare angående rätt bränsle till värmaren.



*Endast användning av rätt bränsle säkerställer säker, effektiv och bekväm användning av värmaren.*



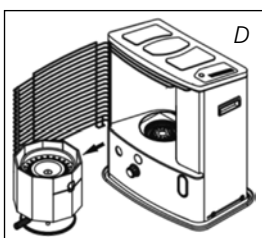
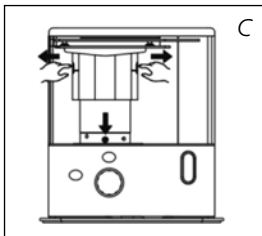
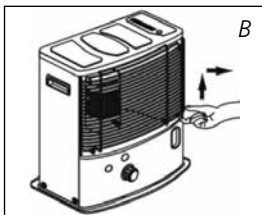
## MANUAL

### A INSTALLERA VÄRMAREN

- 1 Ta försiktigt ut värmaren ur kartongen och kontrollera innehållet. Utöver själva värmaren måste du även ha:
  - ▶ denna bruksanvisning

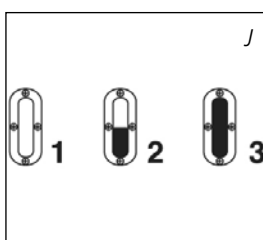
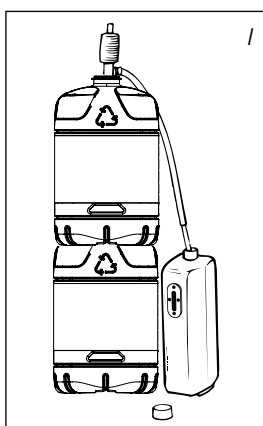
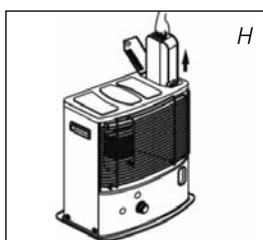
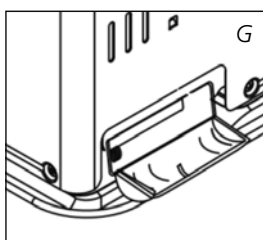
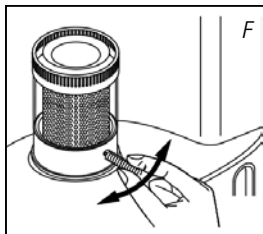
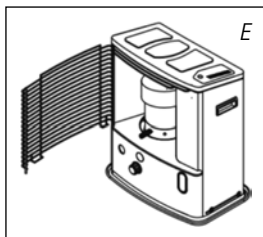
Behåll kartongen och förpackningsmaterialet (fig. A) för förvaring och/eller förflyttning av värmaren.

- 2 Ta bort övrigt förpackningsmaterial:
  - ▶ Ta tag i den högra sidan av gallret. Lyft gallret från spåret (Fig. B) och dra framåt.
  - ▶ Dra båda ändarna av förpackningen åt sidorna och samtidigt en aning nedåt (se Fig. C).
  - ▶ Tryck ner förpackningsmaterialet ovanpå brännkammaren en aning och ta bort det. Ta även bort förpackningsmaterialet under brännkammaren (fig. D).
  - ▶ Sätt tillbaka brännkammaren i värmaren. Brännkammaren är rätt placerad då den utan hinder kan flyttas en aning åt vänster och åt höger med hjälp av handtaget 5 (Fig. F). Stäng gallret: Lyft upp gallret en aning för att åter passa in det i dess skåra.
  - ▶ Öppna locket på den avtagbara tanken 8 och ta bort den bit skumplast som finns där.



- 3 Fyll den avtagbara bränsletanken enligt beskrivning i avsnitt B.
- 4 Sätt in batterierna i deras fack 11 baktill på värmaren (fig. G). Kontrollera att de positiva och negativa polerna matchar märkena + och - inuti batterifacket. Stäng batteriluckan.
  - ▶ Plus- (+) och minuspol (-) ska inte blandas ihop
  - ▶ ICKE-uppladdningsbara batterier ska inte laddas!
  - ▶ Blanda INTE ihop olika typer och märken av batterier, blanda INTE gamla och nya batterier
  - ▶ Om apparaten förvaras eller inte används under en längre period: ska batterierna alltid tas bort
  - ▶ Kortslut INTE de elektriska strömförsörjningsterminalerna
  - ▶ För att plocka bort batterierna: ta helt enkelt bort dem från batterihöljet





**5** Kaminen ska stå på ett stabilt och helt jämnt underlag. Flytta på kaminen om den inte står plant. Försök inte rätta till ett ojämnt underlag genom att lägga böcker eller andra saker under kaminen.

## B

**6** Värmaren är nu klar att användas.

### FYLLA PÅ BRÄNSLE

Fyll på den löstagbara tanken på lämplig plats, eftersom det alltid finns risk för spill. Följ anvisningarna nedan:

**1** Se till så att värmaren är avstängd.

**2** Öppna det övre locket och ta ut den löstagbara bränsletanken ur värmaren (Fig. H). OBS! Det kan hända att det droppar något från bränsletanken. Sätt ned den löstagbara bränsletanken med locket uppåt, handtaget på golvet (fig. I) och skruva av bränslelocket.

**3** Fyll den löstagbara bränsletanken med hjälp av en bränslepump (se användningsanvisningarna för bränslepumpen). Se till så att den befinner sig i ett högre läge än den löstagbara bränsletanken (fig. J). Stick in den räfflade slangen i den avtagbara bränsletanken.

**4** Kontrollera den avtagbara bränsletankens bränslemätare medan du fyller bränsletanken (fig. J). Avbryt påfyllningen när mätaren indikerar att bränsletanken är full. Överskrid inte gränsen för hur mycket bränsle som kan fyllas på, särskilt inte om bränslet är mycket kallt (bränslet utvidgas när det blir varmt).

**5** Låt bränsle som finns kvar i pumpen rinna tillbaka ned i bränsledunken och ta försiktigt bort pumpen. Skruva försiktigt på bränslelocket på tanken. Torka upp bränsle som kommit utanför.

**6** Kontrollera att bränslelocket sitter rakt och är ordentligt påskruvat. Sätt tillbaka den avtagbara bränsletanken i värmaren (locket nere). Stäng locket.

## C

### TÄNDA VÄRMAREN

Första gången man använder en ny värmare kan det hända att det luktar lite under en kort stund. Du bör därför tillföra extra luft, eller tända värmaren någon annanstans än i vardagsrummet.



Första gången du använder värmaren ska du först sätta i den fyllda, avtagbara bränsletanken och sedan vänta cirka 180 minuter innan du tänder värmaren. På så sätt hinner glasullsveken suga upp bränslet. Gör på samma sätt när bränslet i tanken är slut och när glasullsveken har bytts ut.

Kontrollera alltid bränsleindikatorn **6** innan du sätter på värmaren för att se om den avtagbara bränsletanken behöver fyllas på.



Tänd alltid värmaren med tändaren. Använd aldrig tändstickor eller cigarettändare.



Följ proceduren nedan:

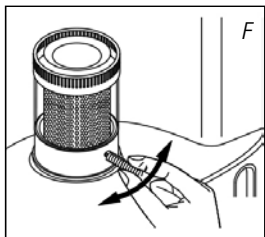
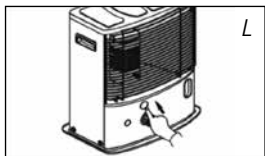
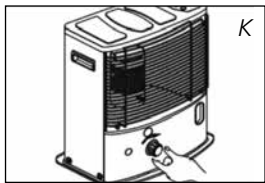
- 1 Vrid det räfflade vredet för justering av veken 2 medurs tills det tar emot (fig. K).
- 2 Tryck ner tändningsknappen 3 (Figur 1), men använd inte allt för mycket kraft. Släpp tändningsknappen när du ser en låga i brännkammaren 4.



När du har tänt värmaren ska du alltid kontrollera att brännkammaren 4 är plan, genom att föra den något åt vänster och höger i dess handtag 5 (fig. E). Rörelsen ska vara smidig. Om brännkammaren inte är plan, orsakar det att rök och sot ansamlas.

## D VÄRMARENS FÖRBRÄNNING

När du har tänt värmaren tar det 10 till 15 minuter innan du kan se om den bränner som den ska. En alltför hög låga kan orsaka rök och sot, medan en alltför låg låga kan orsaka obehaglig lukt. Fig. Q (se i slutet av handboken) visar de lägsta och högsta tillåtna höjderna för den brinnande lågan. Lågan kan justeras fortlöpande med lågregeln 2 (fig. M).



En alltför låg låga kan även orsakas av:

- ▶ att det finns för lite bränsle (fyll på bränsletanken)
- ▶ att bränslet som används är av dålig kvalitet (kontakta försäljaren)
- ▶ att ventilationen är otillräcklig (låt fönster eller dörr stå på glänt)
- ▶ att veken behöver bytas ut (kontakta din återförsäljare eller byt ut veken, se avsnitt L)

## E STÄNGA AV VÄRMAREN

Låt värmaren brinna på den lägsta inställningen i ungefär en minut. Tryck på AV-knappen 1. Lågan slocknar efter en liten stund (fig. N).

## F FEL, ORSAKER OCH LÖSNINGAR

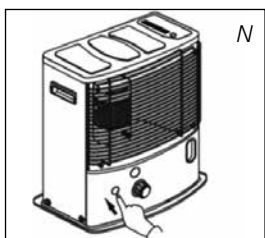
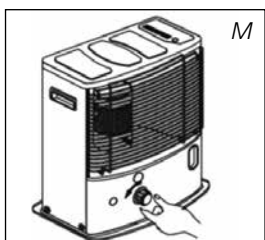
Om det uppstår ett fel som inte kan lösas med hjälp av riktlinjerna nedan, kontakta din återförsäljare.

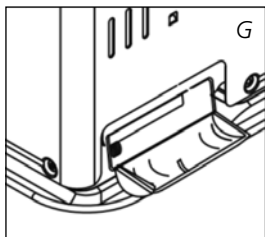
### VÄRMAREN TÄNDS INTE

- ▶ Batterierna är fel isatta i hållaren. *Kontrollera (fig. G).*
- ▶ Det finns inte tillräckligt mycket ström kvar i batterierna för tändning. *Byt ut (fig. G)*
- ▶ Bränslet har tagit slut i tanken eller så har veken bytts ut. *När du har fyllt på och satt tillbaka den avtagbara bränsletanken ska du vänta 180 minuter innan du tänds värmaren.*
- ▶ Du trycker ner tändskjutreglaget 3 alltför hårt. *Tryck ner det mjukare (avsnitt C).*

### OREGELBUNDEN LÅGA OCH/ELLER SOT OCH/ELLER DÅLIG LUKT

- ▶ Brännkammaren 4 är inte rätt positionerad. *Använd handtaget 5 för att göra den plan, tills du smidigt kan föra den en aning åt vänster och åt höger och brännkammaren är plan.*
- ▶ Du använder bränsle som passerat sitt bäst-före-datum. *Starta varje uppvärmningssäsong med nytt bränsle.*
- ▶ Du använder fel typ av bränsle. *Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- ▶ Damm har samlats i värmarens undre del. *Kontakta din återförsäljare.*





- ▶ Vekens höjd är inte rätt.  
*Kontakta din återförsäljare.*

#### VÄRMAREN SLOCKNAR SAKTA

- ▶ Den avtagbara bränsletanken är tom.  
*Se avsnitt B.*
- ▶ Den undre tanken har förorenats av vatten.  
*Kontakta din återförsäljare.*
- ▶ Veken har hårdnat på ovansidan.  
*Bränn värmaren tills allt bränsle har använts (avsnitt G). Använd rätt bränsle.*
- ▶ Du använder bränsle som passerat sitt bäst-före-datum.  
*Starta varje uppvärmningssäsong med nytt bränsle.*

#### VÄRMAREN FORTSÄTTER ATT BRINNA SVAGT

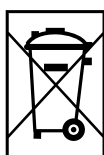
- ▶ Vekens läge är för lågt.  
*Kontakta din återförsäljare.*
- ▶ Innan du fyllde på tanken, hade värmaren bränt upp nästan allt bränsle.  
*När du har fyllt på och satt tillbaka den avtagbara bränsletanken ska du vänta 180 minuter innan du tänds värmaren.*
- ▶ Du använder fel typ av bränsle.  
*Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- ▶ Rummet har otillräcklig ventilation.  
*Låt ett fönster eller en dörr stå vidöppen en stund.*

#### VÄRMAREN BRINNER FÖR HÖGT, LÅGAN KAN INTE JUSTERAS.

- ▶ Du använder en felaktig, alltför flyktig typ av bränsle.  
*Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- ▶ Vekens läge är för högt.  
*Kontakta din återförsäljare.*

## G UNDERHÅLL

Din värmare behöver knappt något underhåll alls. Men det är viktigt att du avlägsnar damm och fläckar i tid med en lätt fuktig trasa, eftersom det annars kan uppstå fläckar som är svåra att få bort. Under normala förhållanden är det bara 2 komponenter som slits:



### 1. BATTERIERNAS TYP D (R20)

Du kan själv byta batterier. Kasta inte uttjänta batterier i hushållssoporna. Följ tillämplig miljölagstiftning gällande kassering av hushållens kemiska avfall. Släng inte batterier i elden där de kan explodera eller ge av farliga vätskor. Om apparaten ska förvaras eller inte användas under en längre tid ska batterierna tas ut ur apparaten.

### 2. TÄNDSPOLEN

Tändspolen håller längre om du tänds den på rätt sätt. Byt ut batterierna i tid och var noga med att inte trycka ner tändskjutreglaget alltför hårt. Om glödtråden är trasig ska du byta ut spolen.



Demontera inga värmekomponenter på egen hand. Kontakta alltid din återförsäljare rörande reparationer.



Låt värmaren svalna innan du utför underhåll eller service.

## H FÖRVARING (SLUT PÅ UPPVÄRMNINGSSÄSONGEN)

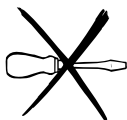
Vi rekommenderar att du bränner upp allt bränsle i bränsletanken i slutet av uppvärmningssäsongen och att du förvarar värmaren på rätt sätt. Följ nästa procedur:

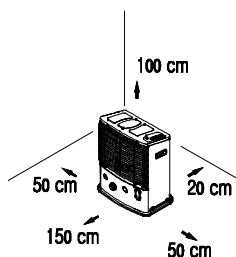
- 1 Tänd värmaren någon annanstans än i vardagsrummet och låt den stå på tills bränslet är helt slut.
- 2 Låt värmaren svalna.
- 3 Rengör värmaren med en lätt fuktig trasa och torka sedan av den med en torr trasa.
- 4 Ta ut batterierna ur batterifacket **11** och förvara dem på en torr plats.
- 5 Förvara värmaren på en dammfri plats, helst i originalförpackningen. Oanvänt bränsle kan sparas till nästa uppvärmningssäsong. Om det finns bränsle kvar, kasta inte bort det utan lämna in det på närmaste återvinningscentral.

## I TRANSPORT

Vida följande åtgärder för att undvika bränsleläckage under transport av värmaren:

- 1 Låt värmaren svalna.
- 2 Ta bort den avtagbara bränsletanken I från värmaren och ta bort bränslefiltret. Det kan hända att det droppar något från filtret, så ha en trasa inom räckhåll. Förvara bränslefilter och den avtagbara bränsletanken utanför värmaren.
- 3 Värmaren ska alltid vara i upprätt läge när den förflyttas.
- 4 Töm den fasta tanken med en bränslepump före transport eller om felaktigt eller smutsigt bränsle används. Ta först bort bränslefiltret och sätt sedan in bränslepumpen i den tomma fasta tanken. Gör på samma sätt om det finns vatten i bränsletanken.





## J SPECIFICATIONS

	R3224x
Tändning	elektrisk
Bränsle	paraffin
Kapacitet (kW)*	2.4
Lämpligt utrymme (m3)**	40-85
Bränsleförbrukning (l/timme)*	0.250
Bränsleförbrukning (g/timme)*	200
Brinntid per bränsletank (timmar)*	16.8
Den avtagbara bränsletankens kapacitet (liter)	4.2
Vikt (kg)	8.6
Mått (mm) (inklusive basplatta)	bredd 455
	djup 295
	höjd 495
Erforderliga batterier	3V D.C. (R20X2)
Typ av veke	P

\* Vid max. inställning

\*\* Specificerade värden är riktlinjer

## K GARANTIAVSÄTTNINGAR

Med värmaren följer en garanti som gäller i 48 månader från och med inköpsdatumet. Under denna period lagas alla material- och tillverkningsfel utan kostnad. Följande villkor gäller för denna garanti:

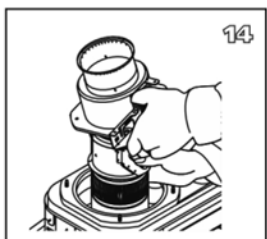
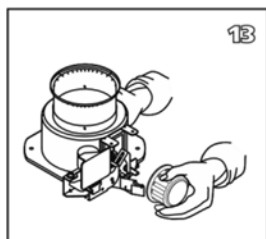
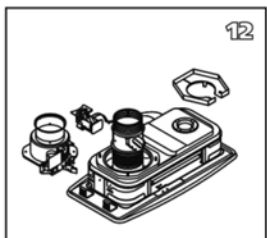
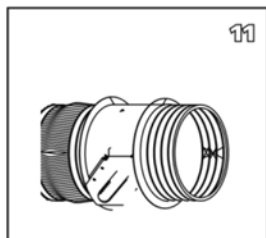
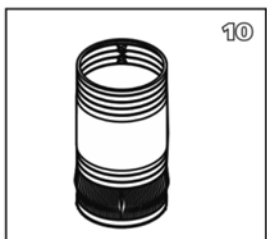
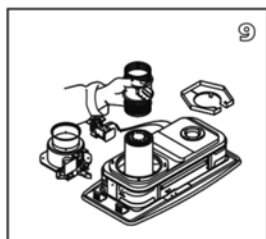
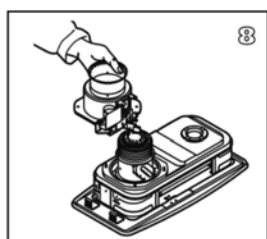
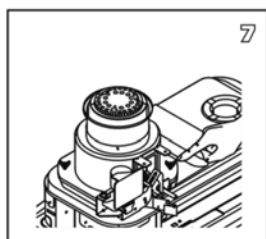
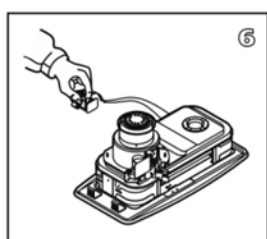
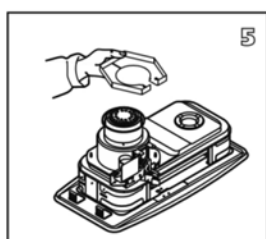
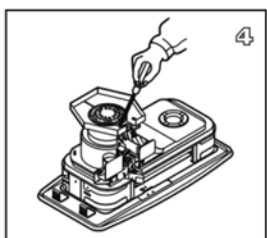
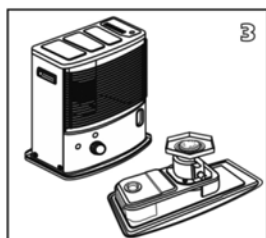
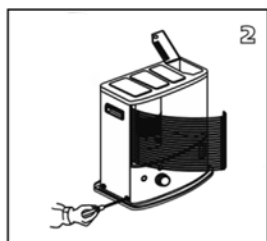
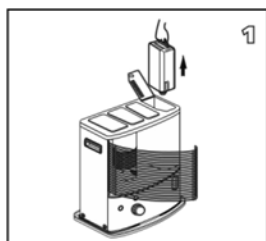
- 1 Vi tillbakavisar uttryckligen alla övriga ersättningskrav, inklusive ersättning för följdskador.
- 2 Garantin förlängs inte i samband med reparationer eller byten av delar som äger rum inom garantiperioden.
- 3 Om värmaren modifieras, tillförs delar som inte är original eller repareras av en tredje part gäller inte garantin längre.
- 4 Garantin omfattar inte delar som är föremål för normalt slitage, t.ex. batterier, vecken och den handdrivna bränslepumpen. Se den fullständiga listan över delar som inte ingår i garantin på [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 Garantin gäller endast om daterat köpebevis i original visas upp och om detta köpebevis inte innehåller några ändringar.
- 6 Användande av rätt bränsle är avgörande för att uppvärmningsanordningen ska fungera korrekt. Garantin täcker inte skador som uppstått genom hantering som inte är i enlighet med anvisningarna för användning, försummelse och användning av en felaktig typ av bränsle, eller bränsle vars bäst-föredatum har passerats. Användande av felaktigt bränsle kan till och med vara farligt\*. Se kapitlet 'Rätt bränsle'.
- 7 Köparen står för transportkostnader och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå när värmaren eller värmarens delar förflyttas.

För att undvika onödiga kostnader rekommenderar vi att du alltid först läser igenom "Användningsinstruktioner" noga. Om dessa inte erbjuder någon lösning bör du ta med värmaren till din återförsäljare för reparation.

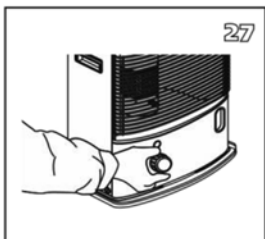
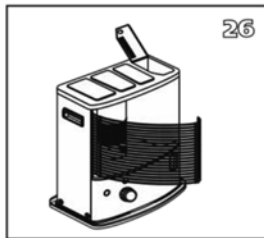
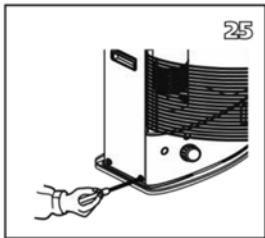
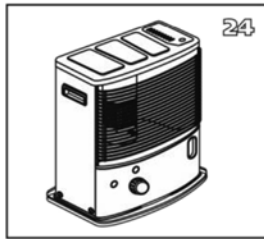
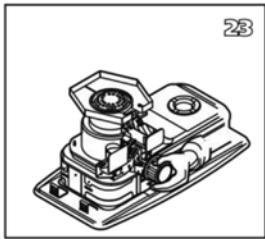
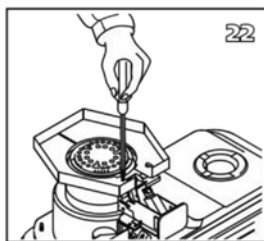
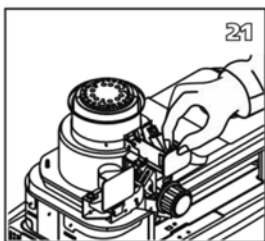
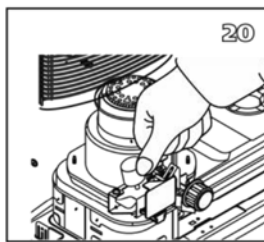
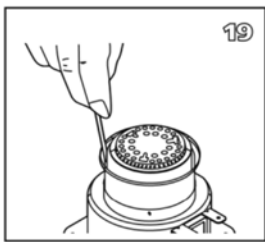
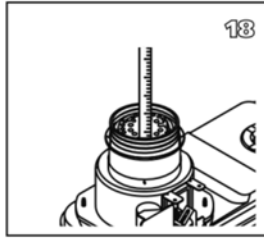
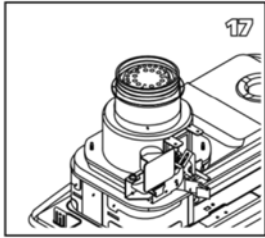
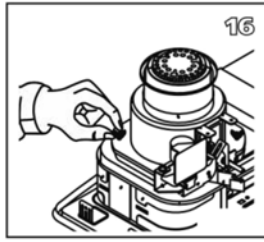
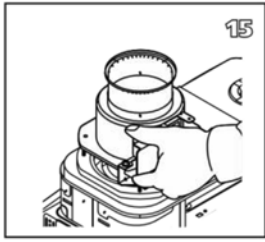
\* Mycket lättantändliga ämnen kan orsaka okontrollerbar förbränning, vilket kan leda till att lågor slår ut ur värmaren. Om detta skulle inträffa får du absolut inte försöka flytta värmaren, utan genast stänga av värmaren (se avsnitt E). I en nödsituation kan du använda en brandsläckare, men endast en brandsläckare av typ B: en koldioxid- eller pulverbrandsläckare.

## BYTE AV VEKEN

**L** SE TILL ATT VÄRMAREN ÄR AVSTÄNGD OCH HELT SVAL INNAN DU BÖRJAR ATT BYTA VEKEN.



- 1a. Öppna tanklocket (8) och ta bort bränsletanken (9).
- 1b. Ta ur batterierna för att förhindra eventuella brännskador.
- 1c. Öppna frontgallret och ta bort förbränningskammaren (4).
- 1d. Ta bort vekjusteraren (2) genom att dra den rakt ut.
2. Skruva loss de fem skruvarna, två från baksidan, en från höger sida och två från vänster sida av skåpet.
3. Ta bort skåpet genom att dra det rakt upp.
4. Ta bort en skruv på vindskyddet.
5. Ta bort vindskyddet.
6. Ta bort den automatiska tändningsenheten genom att skruva loss två skruvar.
7. Skruva loss fyra vingmuttrarna
8. Ta bort enheten för justering av veken.
9. Ta bort veken från hållaren genom att vika den mot mitten och lossa den från de vassa metalltänderna på hållarens inre yta och skjut ut den.
10. Ersättningsveken har ett svart streck. Vik den nya veken och skjut in den i hållaren.
11. Det svarta strecket på vekens utsida ska matcha hållarens överkant. Tryck den sedan mot tänderna inuti hållaren för att få ett stadigt grepp.
12. Byt ut veken och hållaren i brännartanken. Vrid 90 ° åt vänster och höger samt upp och ner tills veken glider fritt. Kontrollera att packningen fortfarande sitter på plats på brännartanken.
13. Det rekommenderas att återinstallera vekens justeringsratt för enklare montering.
14. Sätt in kuggjulet i den andra änden av vekens kontrollaxel i den övre delen av kuggstången på vekhållaren. Detta steg kan enkelt utföras om vekhållaren är upphöjd.



15. Dra ner enheten för justering av veken utmed dragröret. Placera justeringsaxeln på framsidan av värmaren.
16. Sätt fast fyra vingmuttrar på monteringsbulten, men dra inte åt dem.
17. Hög veken till sitt högsta läge och dra åt vingmuttrarna i flera steg.
18. Kontrollera vekens höjd. Den ska vara 8 mm ovanför kragen.
19. Kontrollera att det inte finns något mellan vekhållaren och dragröret. Det ska vara samma överallt.
20. Kontrollera att säkerhetsstoppet fungerar genom att trycka på släckningsknappen för att rubba pendeln.
21. Sätt tillbaka den automatiska tändningsenheten.
22. Sätt tillbaka vindskyddet.
23. Ta bort vekens justeringsratt igen, om den sattes tillbaka tidigare.
24. Sätt tillbaka skåpet.
25. Dra åt de fem skruvarna på skåpet.
26. Sätt tillbaka förbränningskammaren och bränsletanken.
27. Sätt tillbaka vekens justeringsratt. Stäng frontplattan.

Sätt i batterierna i batterifacket och fyll tanken med kvalitetsbränsle. Sätt i tanken i värmaren och vänta i minst 180 minuter så att den nya veken helt har hunnits mättas med bränsle.

Spoštovani,

Čestitamo Vam ob nakupu peči. Kupili ste kvalitetni izdelek, ki Vam bo ob pravilni uporabi služil dolga leta. leta. Prosim, preberite ta navodila

za uporabo in tako zagotovite Vaši peči najdaljšo možno življensko dobo.

Za Vašo peč je veljavna 48 mesečna garancija, ki se nanaša na vse okvare materiala ali napake pri izdelavi.

Želimo Vam mnogo toplote in udobja z Vašo novo pečjo.

S spoštovanjem,

PVG Holding b.v.

**1 NAJPREJ PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO.**

**2 V PRIMERU NEJASNOSTI SE POSVETUJTE Z VAŠIM TRGOVCEM.**



## SPLOŠNI NASVETI ZA UPORABO

*Spodaj so opisani glavni koraki, ki jih je potrebno narediti pri uporabi Vaše peči. Za bolj podrobni opis upora-be preberite ta navodila v celoti.*

- 1** Odstranite embalažo (glej sliko A na strani poglavje A)
- 2** Napolnite prenosni rezervoar **9** in pred prvim vžigom počakajte 180 minut (glej sliko I, poglavje B).
- 3** Preverite če gorilna komora **4** pokončno stoji v svojem ležišču (glej sliko F, poglavje A).
- 4** Peč prižgite tako, da zavrtite rebrasti gumb v desno v njegov končni položaj, nato pa nežno pritisnete na gumb za vžig **3** (glej sliki K in L, poglavje C).
- 5** Preden po vžigu preverite ali peč pravilno gori, mora preteči 10 - 15 minut. (glej poglavje D)
- 6** Peč ugasnite (glej poglavje E).

- Zaradi protipožarne varnosti rezervoar vedno polnite, ko je grelnik izklopljen, ali celo v drugem prostoru, ne v tistem, v katerem je grelnik postavljen.
- Vedno zagotovite, da je rezervoar pravilno zaprt, ko vanj dolivate gorivo, in da je na varni razdalji od vseh virov toplote ali odprtega plamena (glejte poglavje B).
- Vse posode z gorivom skladiščite z originalnimi pokrovčki in pečati v hladnem in temnem prostoru.
- Gorivo se stara. Na začetku vsake ogrevalne sezone uporabite novo gorivo.
- Če boste kot gorivo za ogrevanje uporabljali Qlima Premium Quality Fuels, boste s tem zagotovili, da boste vedno uporabljali kakovostno gorivo.
- Preden zamenjate znamko in/ali tip goriva, poskrbite, da bo mobilni grelnik najprej popolnoma porabil vse gorivo v grelniku.  
Pri prvem vklopu peči, bo peč nekaj časa dišala »po novem«.

## GLAVNI DELI

- 1** Tipka zasilnega izklopa
- 2** Rebrasti gumb za nastavljanje višine plamena
- 3** Gumb za vklop
- 4** Izgorevalna komora
- 5** Ročica izgorevalne komore
- 6** Prikazovalnik nivoja goriva
- 7** Rešetke
- 8** Pokrov ležišča rezervoarja
- 9** Prenosni rezervoar
- 10** Prikazovalnik nivoja goriva na rezervoarju
- 11** Ležišče baterij
- 12** Ročaj
- 13** Ohišje




## VARNOSTNA NAVODILA

### **Pred uporabo in nameščanjem preberite varnostne previdnostne ukrepe.**

Upoštevajte navodila v nadaljevanju, da preprečite smrt ali poškodbe uporabnika oziroma drugih ljudi in materialno škodo. Nepravilna uporaba zaradi neupoštevanja navodil lahko povzroči smrt, telesne poškodbe ali materialno škodo.

**Pred namestitvijo ali uporabo grelnika natančno preberite ta priročnik. Priročnik shranite za kasnejšo uporabo.**

### **Razlaga besed/simbolov opozoril, svaril in nevarnosti**

 <b>OPOZORILO</b>	pomeni, da ima lahko nepravilno ravnanje dramatične posledice, kot so smrt, hude poškodbe itd.
 <b>SVARILO</b>	lahko pomeni resno težavo, odvisno od okoliščin. Ta svarila upoštevajte zelo pozorno, ker so ključni za vašo varnost.
 <b>NEVARNOST</b>	pomeni, da bo napačna uporaba zanesljivo povzročila nevarno/smrtno nevarno situacijo

**Napravo je treba namestiti in uporabljati skladno z nacionalnimi in lokalnimi zakoni in standardi Evropske unije.**

## OPOZORILO

- Ta aparat ni namenjen uporabi s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če jim je oseba, odgovorna za njihovo uporabo, dala navodila ali navodila glede uporabe aparata. varnost.
- Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z napravo.
- Ta naprava je namenjena za uporabo za strokovnjake in usposobljene uporabnike v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah ali za komercialno uporabo za laike.
- Če pride do nenormalne situacije (kot vonj po zažganem), takoj izklopite enoto in odklopite napajanje. Za navodila glede preprečitve električnega udara, požara ali poškodb pokličite svojega trgovca.

## KAJ MORATE VEDETI V NAPREJ

### **VEDNO ZAGOTOVITE ZADOSTNO ZRAČENJE**

Ta naprava ima vgrajen varnostni sistem, ki peč ugasne, ko je temperatura v prostoru previsoka. Potem ko peč ugasne (ročno ali samodejno), je 15 minut ne smete ponovno zagnati. Da bi preprečili škodo na napravi, peč v tem času ne vžigajte na silo. Pred uporabo izdelka pazljivo preberite ta navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo pomoč. Izdelek uporabljajte le, če je skladen z lokalno/nacionalno zakonodajo, predpisi in standardi. Ta izdelek je namenjen izključno uporabi kot peč zraka v stanovanjih in stanovanjskih hišah in je primeren za uporabo izključno v suhih, notranjih prostorih kot so dnevna soba, kuhinja ali garaža in v normalnih bivalnih pogojih.

Tega izdelka ne smete uporabljati kot glavno grelno napravo.

Za vsak model peči, je določena minimalna prostornina, v kateri se peč lahko varno uporablja brez dodatnega zračenja (glej poglavje J). Če je prostor manjši od minimalnega določenega, vedno pustite okno ali vrata priprta za ca 2,5 cm. To priporočamo tudi v dobro izoliranih prostorih, ali prostorih brez pretoka zraka, ter na višinah nad 1500 m. Peči ne uporabljajte v kletih ter podzemnih prostorih.

### **VARNA PLOŠČA**

Peč ima vgrajeno varno ploščo. Le ta močno zmanjša temperaturo zgornje plošče peči. Tako se zmanjša možnost opeklin pri dotiku plošče. Zavedajte se, da zgornja plošča kljub temu postane vroča. Izogibajte se dotikom plošče ali rešetk.



**Posebej za Francijo:** Vaš grelnik je bil načrtovan za delovanje izključno na gorivo za tekočinske mobilne grelnike v skladu z Odlokoma 18-07-2002 in 25-06-2010. Uporaba drugih goriv je prepovedana. Pozanimajte se pri dobavitelju ali na naši spletni strani preverite naslove naših prodajalcev na drobno. Tekočinski mobilni grelnik je mišljen kot dodatni grelnik in ne kot neprekinjen vir toplote.

**Posebej za Veliko Britanijo:** Uporabljajte le parafinsko gorivo razreda C1 v skladu z BS2869; 2. del, ali enakovredno gorivo.

Uporabnik mora poskrbeti, da bo upošteval naslednja pravila za pravilno uporabo:

NE

- uporabljajte tekočinskega mobilnega grelnika v prikolicah, avtomobilih, na plovilih in v kabinah vozil;
- uporabljajte tekočinskega mobilnega grelnika v nezadostno prezračenih prostorih (glejte preglednico z lastnostmi, v kateri so navedene najmanjše dovoljene velikosti prostora za ogrevanje), v podzemnih prostorih in/ali na nadmorski višini nad 1500 metrov;
- spreminjajte varnostnih naprav grelnika.

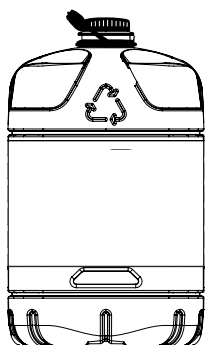
Uporaba tovrstnega ogrevanja v javnih prostorih je odvisna od že izdanih predpisov. V ta namen vnaprej pridobite vse potrebne informacije.

### PRAVO GORIVO

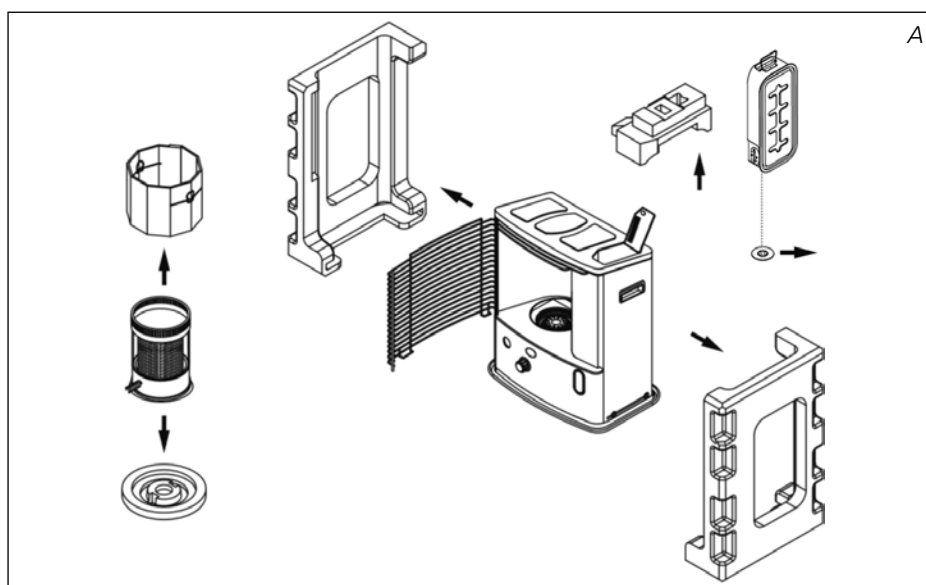
Vaša peč je narejena za uporabo visoko kvalitetnega petroleja brez vsebnosti vode, ter žvepla. Samo to gorivo zagotavlja čisto in pravilno izgorevanje. Uporaba drugega nekakovostnega goriva bo povzročila:

- ▶ nabiranje katranskih usedlin na stenju
- ▶ nepopolno izgorevanje
- ▶ skrajšano življenjsko dobo peči in stenja
- ▶ dim in/ali neprijeten vonj
- ▶ bele usedline na mreži ali ohišju.

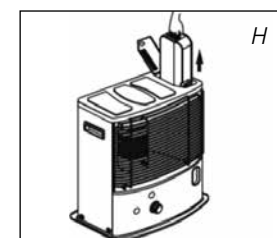
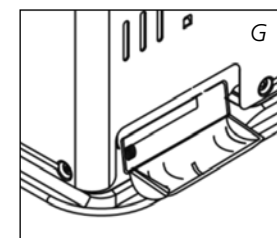
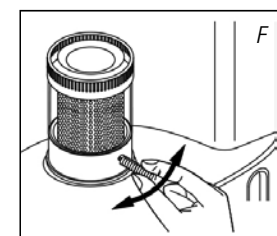
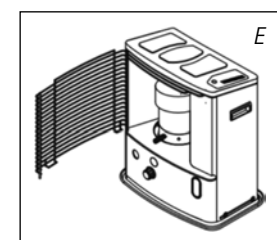
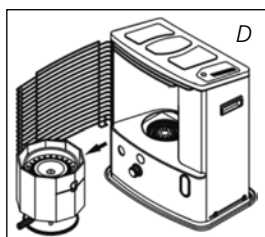
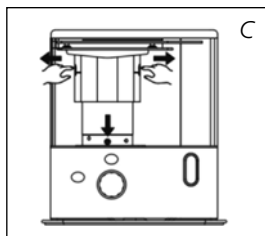
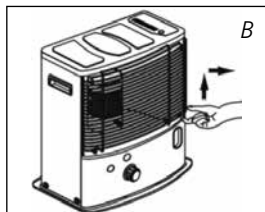
Uporaba pravega petroleja je pomembna za varno, učinkovito in udobno uporabo Vaše peči. Dveletna garancija peči je veljavna le ob uporabi petroleja Qlima Extra ali Qlima Kristal. Vaš najbližji prodajalec Qlima prodaja pravo gorivo ali pa Vam svetuje kje ga lahko kupite.



Samo uporaba pravega petroleja zagotavlja varno, učinkovito in udobno uporabo Vaše peči.



## A PRIPRAVA PEČI



- 1 Previdno izvlecite peč iz embalaže in preverite vsebino kartonske škatle. Poleg peči morate imeti tudi:
  - ▶ transportni pokrovček

Shranite embalažo (glej sliko A) za hranjenje in transport peči.

- 2 Odstranite ostale dele varovalnega materiala:
  - ▶ Odstranite desno stran z rešetke. Dvignite rešetko iz reže (slika B) in jo povlecite naprej.
  - ▶ Oba konca iz embalaže povlecite v strani in obenem nekoliko navzdol (slika C).
  - ▶ Gorilno komoro vzemite iz peči in iz njenega ležišča odstranite embalažo (glej sliko D).
  - ▶ Komoro postavite nazaj v njeno ležišče. Komora je v ležišče postavljena pravilno takrat, kadar se lahko s pomočjo držala 5 enostavno premika v levo in desno (glej sliko E). Zaprite rešetke tako, da jih rahlo privzdignete in postavite nazaj v ležišče.
  - ▶ Odprite pokrov zamenljive posode 8 in odstranite kos stiropora.

- 3 Napolnite rezervoar, kot je opisano v poglavju B.

- 4 Vstavite baterije v njihovo ležišče 11 na zadnji strani peči (slika F). Prepričajte se, da pozitivni in negativni pol baterij ležita pravilno glede na v ležišče odtisnjene oznake + in -. Zaprite pokrov baterije.
  - ▶ NE zamešajte polov »+« in »-«
  - ▶ NE polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje!
  - ▶ NE mešajte različnih vrst in znamk baterij, NE mešajte starih in novih baterij
  - ▶ Kadar je aparat shranjen ali je neuporabljen dolgo časa: vedno odstranite baterije
  - ▶ NE povežite priključkov za napajanje z električno energijo v kratki stik
  - ▶ Če želite baterije odstraniti: enostavno jih odstranite iz predala za baterije

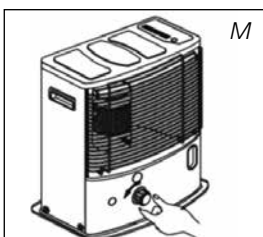
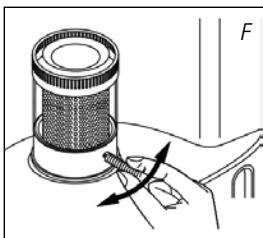
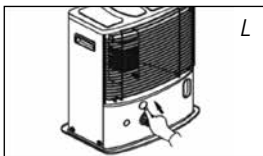
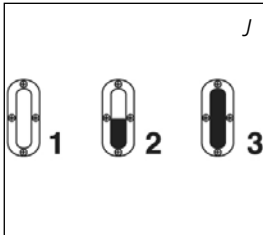
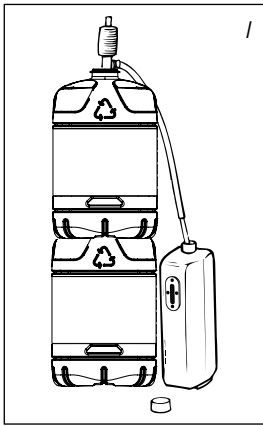
- 5 Tla morajo biti trdna in popolnoma ravna. Če peč ni nameščena vodoravno, jo premaknite. Ne poskušajte je naravnati tako, da pod njo podstavljate knjige ali druge predmete. Prosim preberite dodatna navodila o postavitvi peči, ki jih najdete v embalaži.

- 6 Peč je sedaj pripravljena za uporabo.

## B NATAKANJE GORIVA

Odstranljivi rezervoar napolnite na primernem kraju, saj vedno lahko pride do razlitja. Sledite spodaj opisanemu postopku:

- 1 Prepričajte se, da je peč izklopljena.
- 2 Odprite zgornji pokrov in dvignite odstranljivi rezervoar iz grelnika (slika G). Opomba: Iz rezervoarja lahko izteče nekaj kapljic. Postavite odstranljivi rezervoar na tla (tako da gleda navzgor, ročica naj bo na tleh) in odvijte pokrovček za gorivo.
- 3 Napolnite odstranljivi rezervoar s črpalko za gorivo (glejte navodila za ravnanje s črpalko za gorivo). Zagotovite, da je višje kakor odstranljivi rezervoar (slika H). Vstavite rebrasto gibljivo cev v odprtino odstranljivega rezervoarja.



**4** Z merilno napravo preverjajte napolnjenost odstranljivega rezervoarja med polnjenjem (slika I). Ko merilna naprava prikazuje, da je rezervoar poln, neha-  
jte dolivati gorivo. Rezervoarja nikoli ne napolnite preveč, še posebej takrat  
ne, ko je gorivo zelo hladno (gorivo se raztegne, ko se segreje).

**5** Pustite, da preostanek goriva v črpalki steče nazaj v kantico za gorivo in pazlji-  
vo odstranite črpalko. Pokrovček za gorivo pazljivo privijte nazaj na rezervoar.  
Pobrišite morebitno razlito gorivo.

**6** Prepričajte se, če je pokrovček rezervoarja trdno zaprt, vstavite rezervoar v  
peč s pokrovčkom navzdol in zaprite pokrov.

## C PRIŽIGANJE PEČI

Nova peč ob prvi porabi lahko nekaj časa oddaja vonj po novem. Zato poskrbite za  
dodatno zračenje, ali pa peč prižgite zunaj.



Pred prvo uporabo peči v ležišče najprej vstavite poln prenosni rezervoar in  
počakajte 180 minut. Tako se bo stenj pravilno namočil z gorivom. Enak postop-  
ek ponovite tudi takrat, ko ste porabili vse gorivo iz rezervoarja ali je stenj  
zamenjan z novim.

Pred vžigom na prikazovalniku nivoja goriva **6** preverite, ali je v rezervoarju  
dovolj goriva.



Peč vedno prižgite s pomočjo vžigalne mehanizem. Ne uporabljajte vžigalic ali  
vžigalnika.

Sledite naslednjim korakom:

**1** Rebrasti gumb za nastavljanje višine stenja **2** zavrtite v desno v končni  
položaj (slika K).

**2** Pritisnite gumb za vžig **3** (slika L), vendar ne uporabite sile. Gumb spustite  
tako, ko se pri dnu komore pojavi plamen **4**.

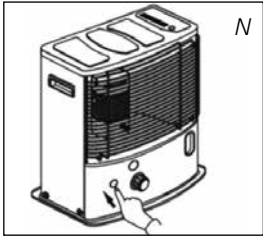
Ko je peč prižgana vedno preverite če gorilna komora **4** stoji vodoravno v svo-  
jem ležišču. To storite s pomočjo držala **5** (slika E) tako, da jo rahlo zavrtite v  
levo in desno. Gibanje mora biti gladko. Če komora v ležišču ne stoji pravilno,  
se lahko ob izgorevanju pojavijo dim in saje.

## D DELOVANJE PEČI

Ko je peč prižgana, mora preteči 10 - 15 minut preden lahko preverite ali gorenje  
poteka pravilno. Previsok plamen lahko povzroča dim ali saje, prenizek plamen pa  
vonj. Na sliki Q lahko vidite (glejte na zadnji strani priročnika), kako visoko sme  
vaš grelnik goreti najmanj in največ. Plamen se lahko delno nastavlja z rebrastim  
vrtljivim gumbom **2** (slika M).

Prenezek plamen lahko povzročijo tudi:

- ▶ premalo goriva (napolnite rezervoar)
- ▶ nekvalitetno gorivo (govorite s svojim trgovcem)
- ▶ nezadostno zračenje (priprite okno ali vrata)
- ▶ obrabljen stenj (pokličite servis ali zamenjajte stenj,  
glej odstavek L)



## E UGAŠANJE PEČI

Peč približno eno minuto pustite goreti na najnižji poziciji (slika M). Vrtljivi gumb zavrtite do konca v desno. Plamen bo čez nekaj časa ugasnil.

## F NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK

Ce težave ne morete rešiti s pomočjo spodnjih nasvetov, pokličite servis.

### PEČ SE NE PRIŽGE

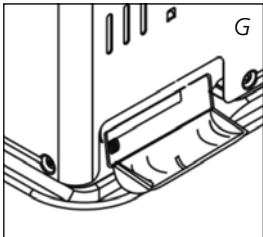
- ▶ Preverite ali so baterije pravilno vstavljene v ležišče (slika F).
- ▶ Baterije so skoraj prazne. Zamenjajte jih (slika F).
- ▶ V rezervoarju ni goriva, ali pa ste zamenjali stenj. Vstavite napolnjen rezervoar. Ob menjavi stenja pred prvim vžigom počakajte 180 minut.
- ▶ Gumb vžigalnika ③ pritiskate premočno. Gumb pritisnite nežno. (poglavje C).

### NEPRAVILEN PLAMEN IN/ALI DIM IN/ALI SAJE

- ▶ gorilna komora ④ ni pravilno nameščena; obračajte jo sem ter tja s pomočjo ročice ⑤, dokler premikanje ni več trdo, komora pa stoji vodoravno v ležišču.
- ▶ Uporabljate gorivo, ki mu je pretekel rok uporabe. Vsako sezono pričnite s svežim gorivom.
- ▶ Uporabljate napačno gorivo. Glejte poglavje »Kaj morate vedeli v naprej«, odstavek »pravo gorivo«
- ▶ Na dnu peči se je nabral prah. Pokličite servis.
- ▶ Višina stenja ni nastavljena pravilno Pokličite servis.

### PEČ POČASI UGASNE

- ▶ Rezervoar je prazen. Glejte odstavek B.
- ▶ V filtru goriva je voda. Posušite filter (poglavje H, slika ).
- ▶ V spodnji rezervoar je prišla voda. Pokličite servis.
- ▶ Zgornji del stenja je otrdel. Peč naj gori, dokler ne porabite vsega goriva (poglavje G). Uporabite pravi petrolej.
- ▶ Uporabljate gorivo, ki mu je pretekel rok uporabe. Vsako sezono pričnite s svežim gorivom.



### PEČ GORI Z NIZKIM PLAMENOM

- ▶ Stenj stoji prenizko. Pokličite servis.
- ▶ Preden ste napolnili rezervoar, je izgorel skoraj ves petrolej. Napolnite rezervoar in ga vstavite v ležišče. Pred prižiganjem peči počakajte 180 minut.
- ▶ Uporabljate napačno gorivo. Glejte poglavje »Kaj morate vedeli v naprej«, odstavek »pravo gorivo«
- ▶ Soba ni dovolj prezračena. Pustite za nekaj časa odprto okno ali vrata.

### PEČ GORI S PREVELIKIM PLAMENOM, PLAMENA NI MOČ NASTAVITI

- ▶ Uporabljate nepravilno, preveč vnetljivo gorivo. Glejte poglavje »Kaj morate vedeli v naprej«, odstavek »pravo gorivo«
- ▶ Višina stenja ni nastavljena pravilno Pokličite servis.

## G VZDRŽEVANJE

Vaša peč skoraj ne potrebuje vzdrževanja. Kljub temu pa je pomembno, da z mehko krpo sproti čistite s peči prah in madeže. Drugače se zapečejo v peč in jih je težko odstraniti. V normalnih pogojih, se obrabljajo le 2 deli:



### 1. BATERIJE TIP D (R20)

Baterije lahko zamenjate sami. Baterij ne zavržite skupaj z ostalimi odpadki. Ravnajte skladno z lokalnimi zakoni o odlaganju kemičnih odpadkov. Baterij ne smete vreči v ogenj, saj lahko eksplodirajo ali pa se lahko sprostijo nevarne snovi. Če bo naprava dlje časa shranjena ali neuporabljena, je treba iz nje odstraniti baterije.

### 2. VŽIGALNIK

Vžigalnik bo zdržal dlje, če boste peč prižigali pravilno. Baterije menjavajte pravočasno, gumb vžigalnika pa ne pritiskajte premočno. Kadar se nit vžigalnika tuljave pretrga, je vžigalnik potrebno zamenjati.



Ne odstranjujte delov peči sami. Za popravilo vedno pokličite servis.



Pred pregledom peči vedno najprej počakajte, da se peč ohladi.

## H SHRANJEVANJE (PO KONČANI SEZONI)

Priporočamo, da na koncu sezone porabite vse gorivo iz rezervoarja in pravilno shranite peč. Sledite naslednjim korakom:

- 1 Peč prižgite zunaj prostora in pustite, da porabi vse gorivo.
- 2 Pustite, da se peč ohladi.
- 3 Peč očistite z vlažno, mehko krpo, nato jo osušite še s suho.
- 4 Baterije vzemite iz njihovega ležišča ⑪ in jih shranite v suhem prostoru.
- 5 Očistite filter za gorivo.
- 6 Peč shranite v čistem prostoru brez prahu v njeni originalni embalaži. Neuporabljenega goriva ne uporabljajte v novi sezoni. Ostanek goriva ne zavržite, ampak ga odložite v skladu z lokalnimi zakoni o odlaganju kemičnih odpadkov. Novo sezono vedno pričnite s svežim petrolejem. Pred prvo uporabo v sezoni sledite zopet vsem korakom teh navodil začenši z odstavkom A.

## I TRANSPORT

Da bi se izognili iztekanju goriva med prevažanjem peči sledite naslednjim korakom:

- 1 Pustite, da se peč ohladi.
- 2 izvlecite rezervoar ⑨ iz peči in odstranite filter. Nekaj kapljic goriva lahko kapne iz filtra. Pripravite krpo. Shranite rezervoar in filter izven peči.
- 3 Peč vedno prenašajte v navpičnem položaju.

## J SPECIFIKACIJE

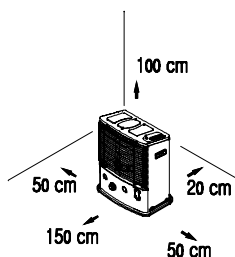
	R3224x
Vžig	električni
Gorivo čisti	petrolej
Kapaciteta (kW)*	2.4
Primeren za velikost sobe (m3)**	40-85
Poraba goriva (l/uro)*	0.250
Poraba goriva (g/uro)*	200
čas gorenja s polnim rezervoarjem (ur)*	16.8
Kapaciteta rezervoarja (l)	4.2
Teža (kg)	8.6
Dimenzije (mm) (vključno s podnožjem)	širina 455
	globina 295
	višina 495
Potrebne baterije	3V D.C. (R20X2)
Stenj	P

\* ob nastavitvi na maksimum

\*\*navedene vrednosti so zgolj indikativne



## K GARANCIJSKI POGOJI



# Qlima

# TECTRO



Generalni servis  
LADO BEVK  
Pot v Bitnje 41  
4000 Kranj  
tel.: 04/2311 - 060

: isti petrolej  
za dolgo življenjsko dobo pe i  
in Vaše ugodje.

### GARANCIJSKI LIST

#### GARANCIJSKA IZJAVA:

- V imenu proizvajalca servis garantira, da bo proizvod pravilno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in navodili za uporabo;
- servis bo v garancijskem roku na svoje stroške poskrbel za odpravo okvare ali pomanjkljivosti na proizvodu, zaradi katere aparat ne deluje, če je bil proizvod uporabljen v skladu s prvo točko te izjave;
- v primeru, da aparat v garancijski dobi ne bo popravljen v 45 dneh od datuma dostave aparata v servisno enoto, bomo aparat na vašo zahtevo zamenjali z novim;
- garancijski rok bo podaljšan za čas popravila;
- za napake, ki nastanejo zaradi zunanjih vplivov (mehanske poškodbe po krivdi kupca ali tretje osebe, poseg v aparate brez našega pooblastila, nepravilna uporaba, malomarno ravnanje, prenapetosti v omrežju, višja sila), **ali uporabe nepravilnega ali starega petroleja**, garancija ne velja;
- ta garancija se tudi ne nanaša na dele podvržene obrabi (baterije, vžigalnik, stenj, ročna črpalka, predpražnik gorilne komore);
- garancijski zahtevki se sprejmejo le ob sočasni predložitvi potrjenega garancijskega lista in originalnega računa;
- rok zagotovljenega servisiranja je 7 let;

Garancijski rok za ne te i z dnem prodaje kon nemu kupcu, kar dokažete s potrjenim garancijskim listom in originalnim računom podjetja, ki je proizvod prodalo.

#### GARANCIJSKI ROK:

model	doba
Qlima	4 leti
Tectro, Appliance	1 leti

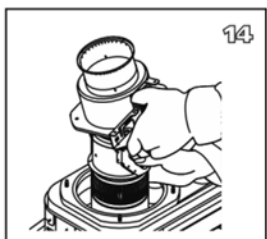
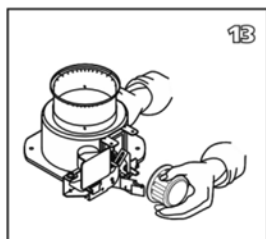
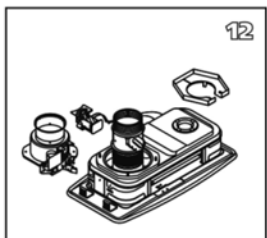
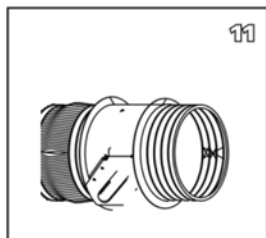
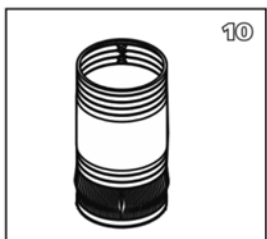
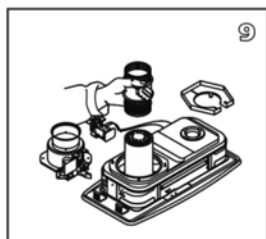
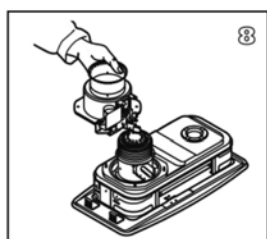
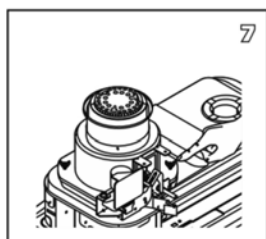
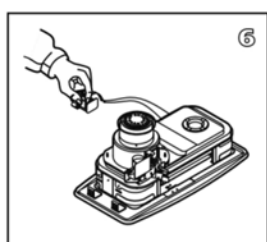
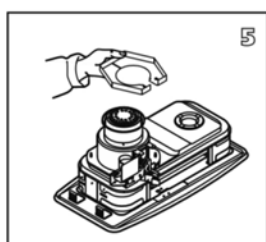
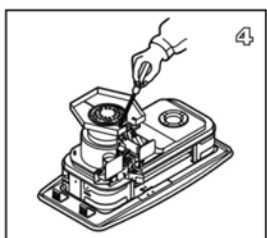
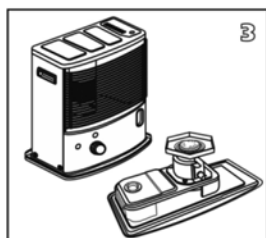
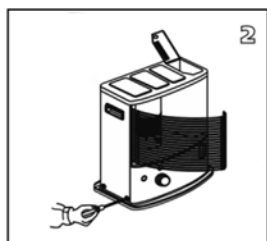
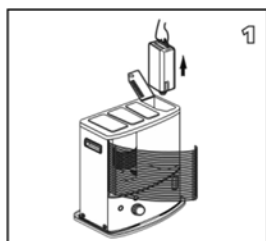
Garancija je veljavna le ob uporabi istega petroleja Qlima.  
Ob uporabi kateregakoli drugega petroleja, garancija preneha veljati.

Proizvod: Pe na petrolej	
Tip:	
Serijska št.:	
Ime in sedež podjetja, ki je proizvod prodalo:	Pe at podjetja:

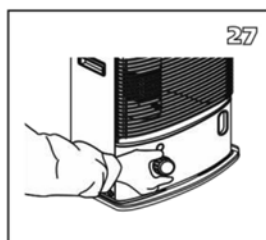
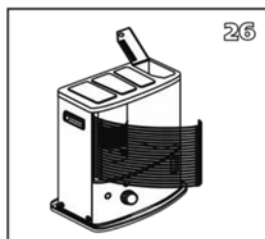
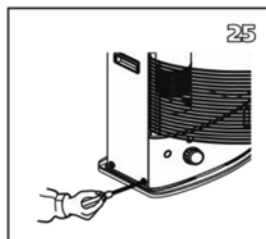
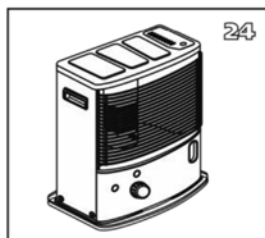
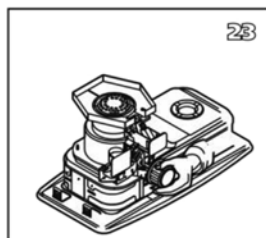
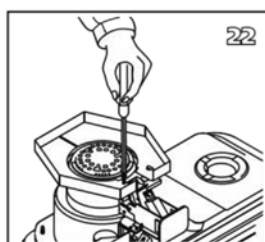
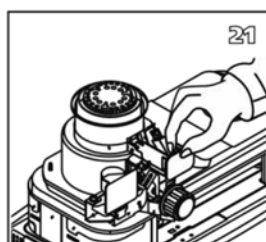
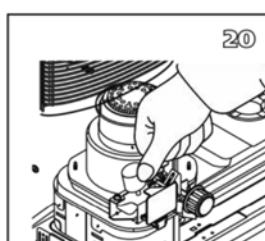
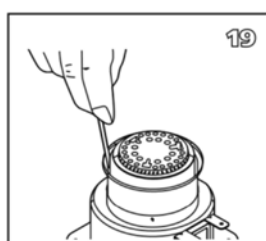
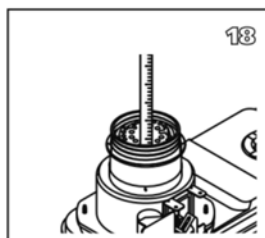
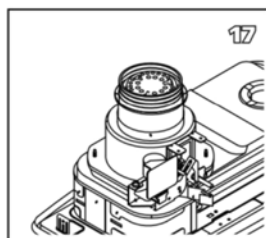
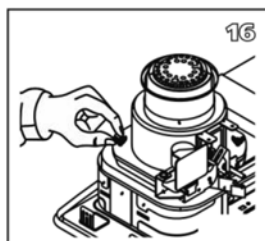
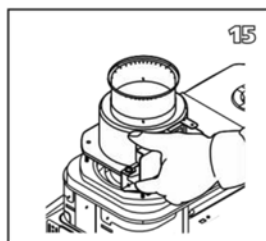
Datum prodaje:

## MENJAVA STENJA

**L PRED MENJAVO STENJA SE PREPRIČAJTE, DA JE, PEČ UGASNJENA IN HLADNA.**



- 1a. Odprite pokrov posode (8) in odstranite posodo za gorivo (9).
- 1b. Odstranite baterije, da preprečite nevarnost opeklin.
- 1c. Na sprednji strani odprite rešetko in odstranite zgorevalno komoro (4).
- 1d. Gumb za nastavljanje stenja (2) povlecite naravnost naprej in ga odstranite.
2. Odvijte 5 vijakov ohišja grelnika (13), 2 na zadnji strani, 1 na desni in 2 na levi strani.
3. Ohišje grelnika povlecite naravnost navzgor in ga odstranite.
4. Odvijte 1 vijaka z vetrom.
5. Odstranite pokrov okna
6. Odstranite sklop za samodejni vžig, tako da odvijete 2 vijaka.
7. Odvijte 4 krilne matice.
8. Odstranite element za nastavljanje stenja.
9. Iz držala odstranite stenj, tako da ga prepognete proti sredini in ga sprostite z ostrega kovinskega zoba na notranji strani držala, nato pa ga povlečete ven.
10. Nadomestni stenj ima črno črto. Nov stenj zložite in potisnite v držalo.
11. Črna črta na zunanji strani stenja mora se mora prilegati zgornjemu robu držala. Nato stenj pritisnite ob zob znotraj držala, tako da ga ta trdno zgrabi.
12. Zamenjajte stenj in držalo v rezervoarju gorilnika. Obrnite ga za 90° levo in desno ter gor in dol, tako da bo stenj drsel prosto. Preverite, ali je tesnilo še vedno nameščeno na rezervoarju gorilnika.
13. Priporočamo, da gumb za nastavljanje stenja namestite nazaj za lažje sestavljanje.
14. Zobato kolesce na drugem koncu grede za nadzor stenja vstavite v zgornji del stojala za držalo stenja. Ta korak lahko izvedete z lahkoto, če je držalo stenja dvignjeno.

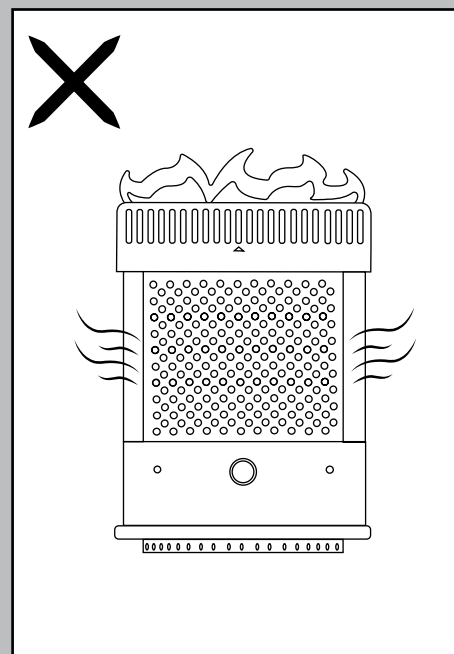
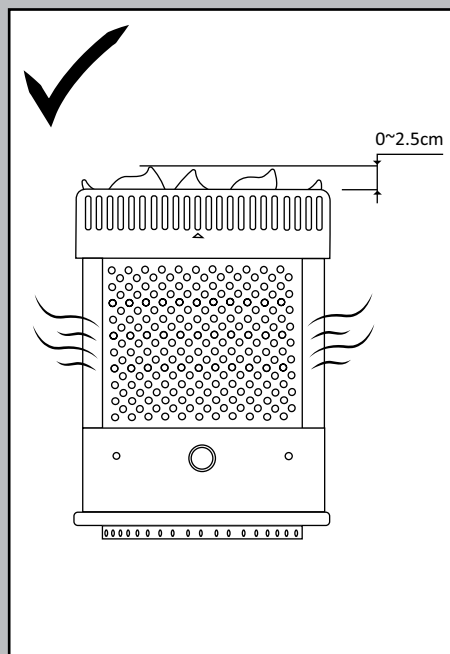
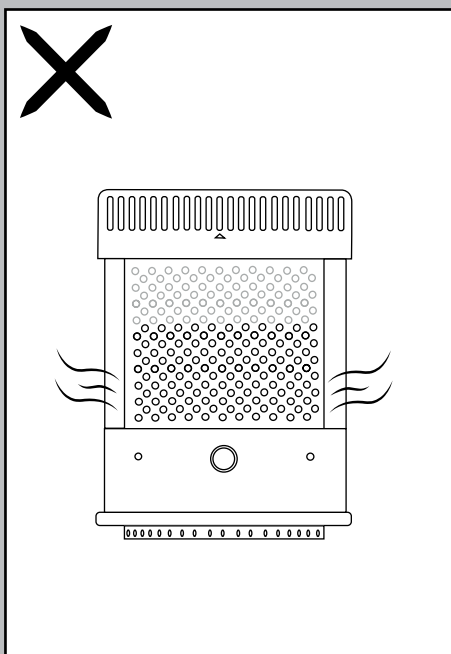


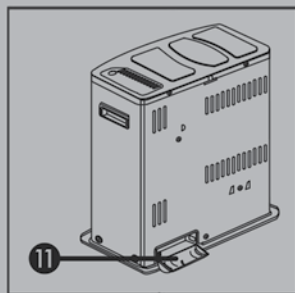
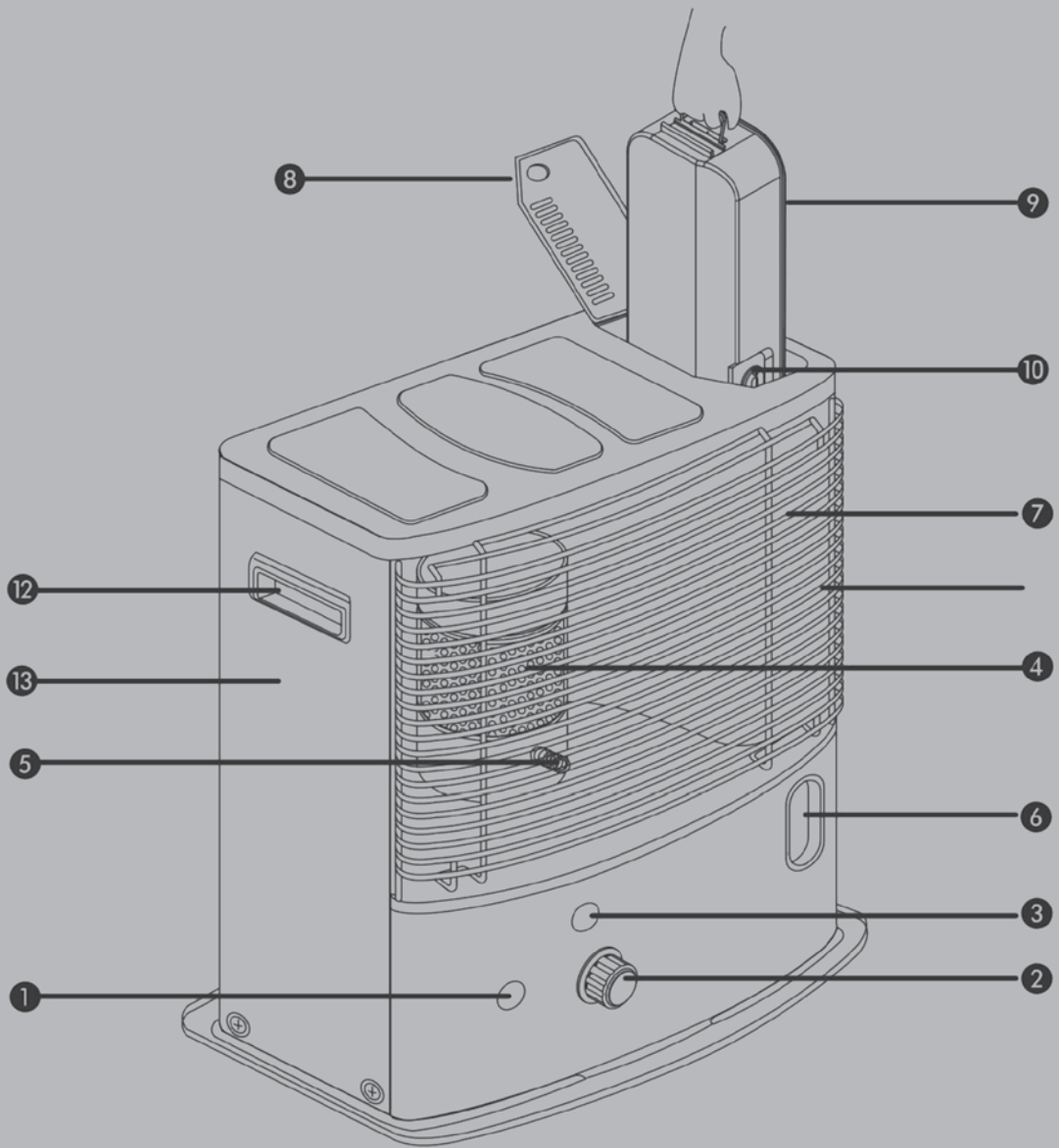
15. Element za nastavljanje stenja potisnite navzdol po cevi za zrak. Gumb za nastavljanje stenja usmerite proti sprednji strani grelnika.
16. Ponovno namestite 4 krilne matice, vendar jih še ne privijte.
17. Stenj zasukajte v najvišji položaj in postopoma privijte krilne matice.
18. Preverite višino stenja. Stenj mora biti 0,8 cm nad obročkom.
19. Preverite, ali je med nosilcem stenja in cevjo za zrak dovolj vmesnega prostora. Vmesen prostor mora biti povsod enak.
20. Pritisnite gumb za ugašanje ❶ in preverite delovanje zaščite pred padcem, tako da se aktivira nihalo.
21. Ponovno namestite samodejen vžig.
22. Ponovno namestite zaščito pred vetrom.
23. Če ste gumb za nastavljanje stenja namestili nazaj že prej, ga odstranite še enkrat.
24. Ponovno namestite ohišje ❸.
25. Privijte 5 vijakov ohišja.
26. Ponovno namestite zgorevalno komoro ❹ in posodo za gorivo ❾.
27. Ponovno namestite gumb za nastavljanje stenja ❷. Zaprite prednjo ploščo.

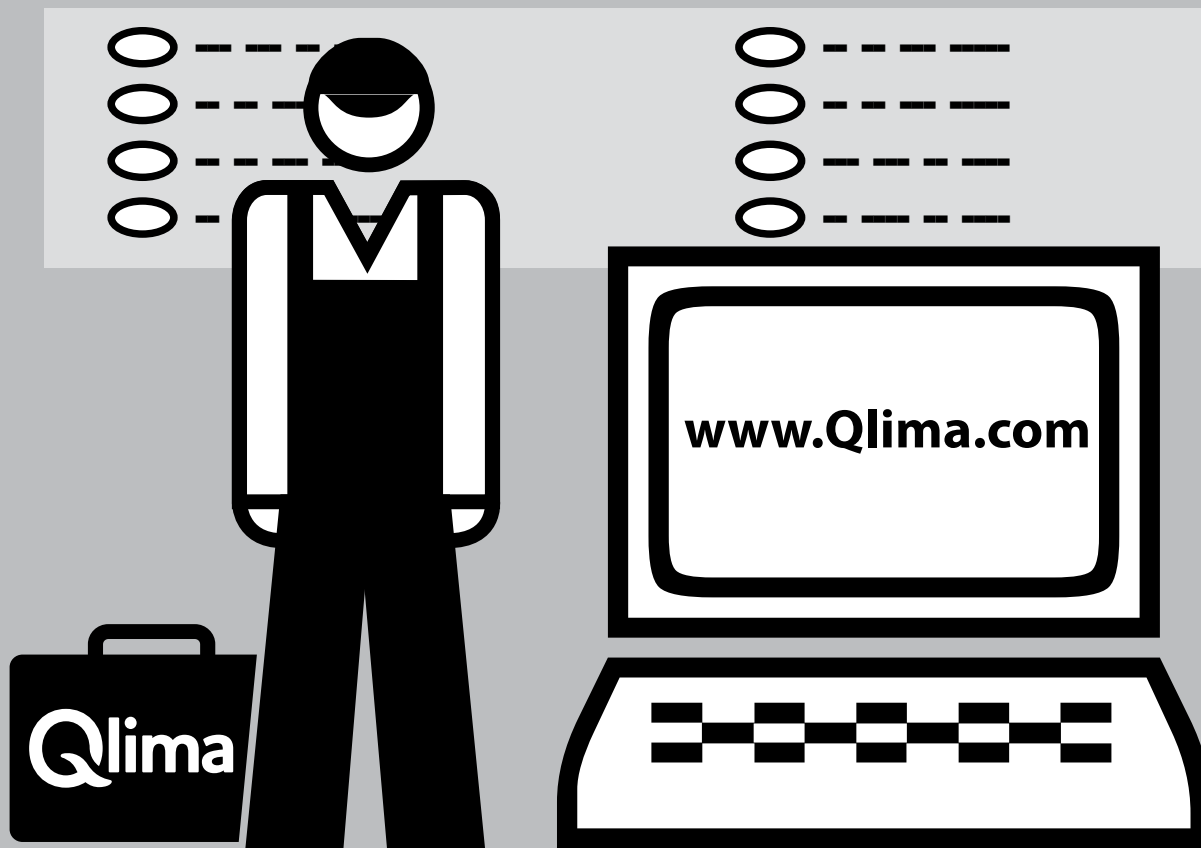
Vstavite baterije in napolnite posodo za gorivo z gorivom vrhunske kakovosti. Posodo z gorivom vstavite v grelnik in počakajte najmanj 180 minut, da se stenj popolnoma premoči z gorivom.











## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓒ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (T: +31 412 694 694).
- Ⓓ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓔ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.es](http://www.qlima.es), o póngase en contacto con el servicio cliente (T: +34 916 113 113).
- Ⓕ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.fr](http://www.qlima.fr) / [www.fr.qlima.be](http://www.fr.qlima.be)) ou contactez notre service client (T : +33 2 32 96 07 47 / +32 (0)3 326 39 39).
- Ⓖ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓖ If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (T: +31 412 694 694).
- Ⓗ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.it](http://www.qlima.it) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (T: +39 0571 628 500).
- Ⓙ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓜ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.nl](http://www.qlima.nl) / [www.qlima.be](http://www.qlima.be)) of neem contact op met de afdeling sales support (T: +31 412 694 694 / +32 (0)3 326 39 39).
- Ⓟ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.es](http://www.qlima.es) ou contacte o Centro de Assistência (T: +34 916 113 113).
- Ⓡ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima (T: +48 48 613 00 70)
- Ⓢ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓣ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.si](http://www.qlima.si) ali pokličite na telefonsko (T: +386 (0)41 674 139).